

**PORTUGUESE**

**BASIC COURSE**

**VOLUME I**

**LESSONS 1 - 10**

**SEPTEMBER 1968**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER**

## PREFACE

The Portuguese (Brazilian) Course, consisting of 75 lessons in 6 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Portuguese. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

## PREFACE

This volume is a pedagogical text for students of the Defense Language Institute. Its lessons are designed to teach them to understand and speak Brazilian Portuguese. Instructions on a recommended approach to the teaching-learning process are contained in a separate teacher's manual.

Each lesson is normally divided into the following sections:

1. Introduction of new language features in audio-visual perception drill.
2. Reduction of the same into a closed repertory:
  - a. A short dialogue which is built around a real-life situation and which the student must be able to recite.
  - b. An adjunct to the dialogue in which additional features are presented in isolated sentences or word families.
3. Pattern drill based on the above, authentic and contextually oriented, leading gradually from model sentences to open repertory performance.
4. Grammar notes: brief, self-explanatory comments on the language features of the lesson--for reference.
5. Cultural notes: a summary of the cultural content of each lesson.

6. Assignment of study and drill at home of materials covered in the lesson, including tape-recorded listening and speaking drill. Students are expected to spend three hours each day on homework.

7. List of newly introduced vocabulary and idioms--for reference and control.

Later in the course, sections on Reading and Writing will be introduced. But now as well as later, the dialogue and pattern drills are the most important features of each lesson and, hence, especially recommended to the student's attention.

The approach to learning is audio-visual-lingual. The use of English is consciously reduced to a minimum in all phases of instruction. English appears in the text on three occasions only: (1) The translation of the basic dialogue, to set the stage by providing a semantic framework. The student reads it once for quick orientation; the instructor makes no reference to it. (2) Grammar notes and some drill instructions, whenever it is felt the student is not ready to deal with them in the target language. (3) The glossary, for reference and control, as stated before.

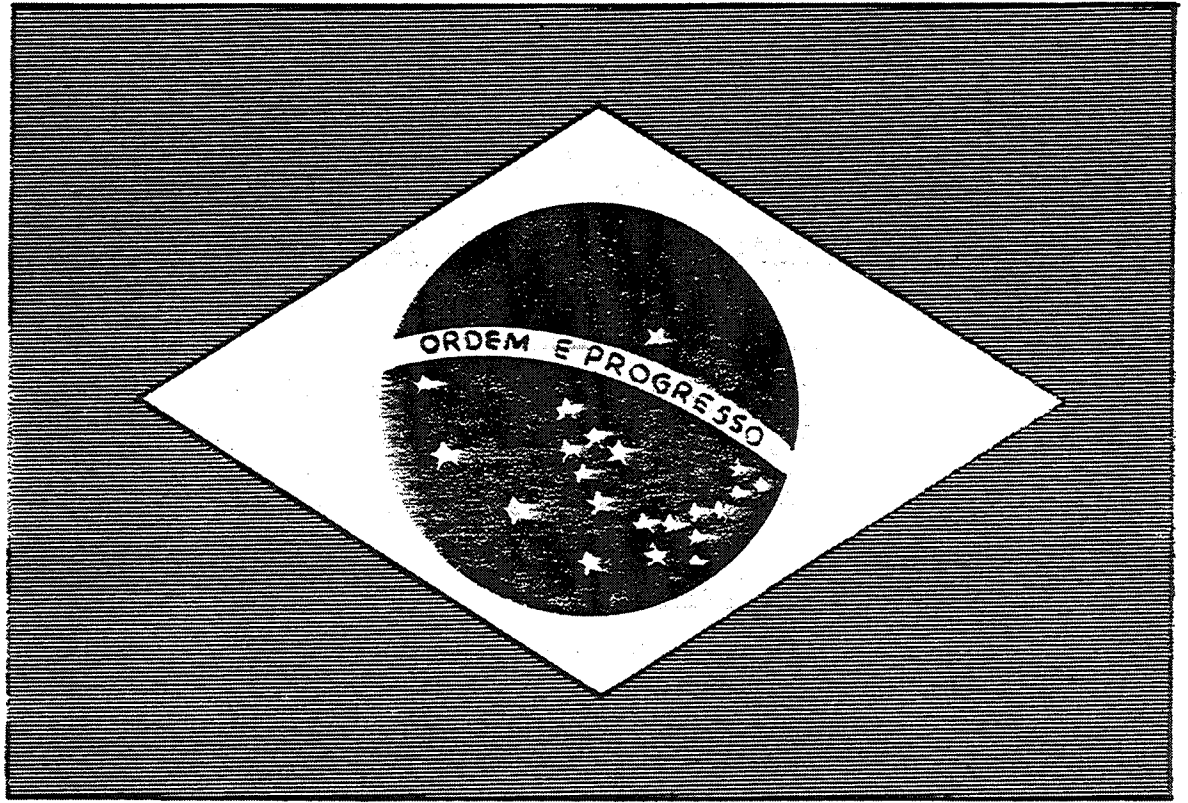
The present text is based on an earlier version. It includes all improvements that experience and research have taught.

## CONTENTS

	<u>Page</u>
Introduction	1
Lesson	
1. <u>Introductions</u>	19
Nouns: gender and number	
Adjectives: agreement and number	
Definite Articles	
Subject Pronouns and the Verb "Ser" (To be)	
2. <u>On the Way to Class</u>	37
Basic Pattern of Negation	
Indefinite Articles	
Demonstrative Pronouns	
The Use of "que" and "o que"	
Combination of "de" with Definite Articles	
Combination of "em" with Definite Articles	
Possessive "de"	
Plural of Nouns Ending in <u>-el</u> and <u>-s</u> after Unstressed Vowel	
"Ir" with Infinitive and with "para"	
3. <u>Going Downtown</u>	57
Present of "Poder"	
Contraction of Preposition "a" with Definite Articles	
"Ir" + "a"	
"Ir" + "de"	
"Onde" with "A" and "Para"	
Interrogative Words: "Por que...?" "Como...?"	

Lesson	<u>Page</u>
4. <u>At a Real Estate Agency</u>	75
Demonstrative Adjectives and Pronouns Present Tense of "Ter" Interrogative Words: "E...?" "Que tal...?" "Qual...?" "Quantos...?" Cardinal Numerals 1 - 10 Omission of the Third Person Direct Object Pronoun	
5. <u>Making an Appointment</u>	95
Regular Verbs Present Tense of Regular -AR Verbs Command Form of Regular -AR Verbs Present Tense of Regular -ER Verbs Present Tense of "Querer"	
6. <u>Asking for Information</u>	113
Present Tense of "Ver" Present Tense of "Saber" Present Tense of "Conhecer" Present Tense of "Ficar" Impersonal Form	
7. <u>At the Bus Stop</u>	133
Cardinal Numerals 11 - 100 Time Present Tense of "Vir" Present Tense of "Estar" "Estar para" + Infinitive "Estar" with a Past Participle "Nem" as a Single Negative	

Lesson	<u>Page</u>
8. <u>A Holiday</u>	153
Dates	
Ordinal Numerals 1 <sup>o</sup> - 10 <sup>o</sup>	
Verb "Gostar"	
Verb "Haver"	
"Nada" in a Double Negative	
9. <u>In a Men's Store</u>	171
Possessive Pronouns and Adjectives	
Definite Article in place of	
Possessive Adjective	
Present Tense of "Pôr"	
Present Tense of "Vestir" and "Preferir"	
10. <u>On a Hot Day</u>	193
Using the Main Verb as Contracted	
Answer	
Interrogative Words: "Quem...?",	
"De quem...?", "De que...?"	
Present Tense of "Fazer"	
Tag Questions	
Masculine Nouns Ending in -a	
Adjectives Ending in -e	
 Glossary	
Portuguese-English	215
English-Portuguese	227
 Maps, Charts, Pictures	
Flag of Brazil	viii
Map of the Portuguese World	18
Map of Brazil	36
Comparative Education Chart	44
Brasília	112
Rio	152





I N T R O D U C T I O N

GUIDE TO PRONUNCIATION

AND

ELEMENTS OF BRAZILIAN PORTUGUESE ORTHOGRAPHY

I.	THE ALPHABET	2
	A. Consonants	
	B. Vowels	
	Accent Marks	
II.	LETTER COMBINATIONS	12
	A. Digraphs	
	B. Diphthongs	
	C. Triphthongs	
III.	SYLLABIFICATION	15
IV.	PUNCTUATION	17

I

THE ALPHABET

The Portuguese alphabet has twenty-three letters: five vowels and eighteen consonants.

<u>CAPITAL LETTERS</u>	<u>LOWER CASE</u>	<u>NAMES</u>
A	a	á
B	b	bê
C	c	cê
D	d	dê
E	e	é
F	f	efe
G	g	gê
H	h	agá
I	i	i
J	j	jota
L	l	ele
M	m	eme
N	n	ene
O	o	ó
P	p	pê
Q	q	quê
R	r	erre
S	s	esse
T	t	tê
U	u	u
V	v	vê
X	x	xis
Z	z	zê

NOTE: The names of all letters are masculine.

NOTE: 'Capital letters' are called maiúsculas, 'lower case' letters minúsculas.

## A. CONSONANTS

1. Note that k (ká), w (dabliu) and y (i grego or ípsilon) do not appear in the Portuguese alphabet. They are only used in international abbreviations, symbols and foreign proper nouns: Km, Kg, Cury, Darwinismo, Kubitschek.
2. Eight consonants have only one application or value. With the exception of some prepositions and proper names, they are not used at the end of words. Note their use in words:

b banco, bonde, ônibus

d dia, idéia, todo

f favor, francês, professor

j janela, hoje, laranja

p porta, português, departamento

q que, aquilo, quadro

(This letter is always followed by u, which in many cases is silent.)

t teto, noite, contar

v verde, avião, cavalo

3. c, g, h, n have more than one value, but they also occur rarely or never at the end of a word:

C before a, o, u is pronounced like English k:

casa, escudo, americano, escola

before e, i and also when marked with a cedilla is like English s:

certo, você, cidade, civil

traço, praça, maçã, raça

is written qu, whenever the hard sound k occurs before e or i. The u is silent, unless it bears a dieresis, ü:

quente, queijo, quero, querido

quisto, cinquenta, frequente

G before a, o, u or any consonant is hard:

apagador, agora, grave, inglês

before e and i is soft:

gêlo, general, giz, frágil

is written gu, whenever the hard sound g occurs before e or i. The u is silent, unless it bears a dieresis ü:

guerra, freguês, guia, seguinte

agüentar, agüeiro, argüir

H is silent except in the combinations (digraphs) ch, lh, nh:

hoje, há, história, homem, hora

hotel, chão, chá, achar

telha, trabalho, velho

vinho, lenha, tenho, venho

N before and between vowels, and after consonants is pronounced n, as in English:

não, nôvo, navio, cáderno, aluno  
étnico, pneu, agnóstico

before consonants is silent and serves merely to nasalize the preceding vowel:

banco, laranja, bonde, junto

4. l, m, r, s, x, z are consonants with one or more value which occur at the beginning, in the middle and at the end of a word, as in English:

L lâmpada, luz, lápis, livro  
luva, aluno, amarelo, êle, aquilo  
papel, civil

M before and between vowels is pronounced m, as in English:

mesa, mapa, mais, meu, muito  
amarelo, vermelho, americano

before b or p and at the end of a word it is silent, merely serving to nasalize the preceding vowel:

lembrar, embora, sombra, penumbra  
sempre, tempo, limpar, comprar  
sim, bom, com, vem, tem, bem

R at the beginning of a word and also when preceded by l n r s is pronounced as a deep, rolled h:

rapaz, rato, régua, relógio, rico  
rio, rosa, roxo, rua, rusga  
guelra, melro, honra, carro, israelista

before and after other consonants, between vowels and at the end of words is pronounced as a single r:

carta, corpo, porta, forte, tarde  
trem, três, quadro, quatro, preto  
senhor, professor, apagador, escolar  
ir, ser, para, barato, americano

S is pronounced s as in English:

sala, sem, sim, só, ser, senhor  
falso, farsa, manso, tenso  
as salas, os segredos, os sábios

is pronounced similar to sh in English before a consonant, except s and z, and at the end of a word in a pause:

escala, esfera, espera, esquentar  
as casas, os fios, os papéis  
Há muitos papéis nas gavetas.

is pronounced z:

between vowels:

casa, rosa, Brasil, José

in the word obséquio and derivatives:

obsequiador, obsequiar, obséquias  
obsequioso

in the prefix trans followed by a vowel other than u:

transação, transatlântico, transato  
transe, transeunte, trânsito

but not in:

transubstanciação, transudação  
transumância, transunto

at the end of a word when followed immediately by another word beginning with a vowel or z:

muitos americanos, os zeros

X This letter has five different values, but there are no set rules by which they can be learned.

is pronounced sh as in English

at the beginning of a word:

xadrez, xale, xícara, xilofone

at the middle of a word:

lixo, feixe, rixa, roxo, taxa, enxôfre

is also pronounced ks:

at the middle of a word:

complexo, afixo, prefixo, crucifixo

ortodoxo, fluxo, sexo, táxi, léxico  
óxido, tóxico

at the end of the word:

sílex, tórax, bórax, látex

is pronounced z at the beginning of a word that starts with e:

exagêro, exame, exato, exemplo  
exército, exílio

is pronounced as double ss in the middle of words like:

máximo, próximo, auxílio  
sintaxe, trouxe

is pronounced like a single s before c p t:

exceto, exceção, excelência, excelso  
excesso, exclamar, excitar, excursão  
experimental, expresso, texto, sexta

Z It occurs at the beginning, in the middle and at the end of a word. It is pronounced z before vowels and slightly like sh before consonants and at the end of a word in a pause:

zanga, zêbra, zebu, zona, zoologia  
zurro, prazer, fazer, dizer, trazer  
onze, doze, treze, capaz, rapaz, paz  
giz, diz, fêz, vez  
O rapaz traz livros.



B. VOWELS

1. There are five graphic vowels in Portuguese:

A E I O U

A casa, para, sala, pasta, nada

E ser, ler, escrever, beber, perceber

I ir, vir, rir, dirigir, dividir

O todo, nôvo, como, modo, ovos

U nu, cru, uru, urubu, urutu

2. These words are given different qualities through the use of diacritical marks:

acento agudo	'
acento grave	`
acento circunflexo	^
til	~
trema	..

- a. The "acento agudo" (acute accent) has a dual purpose: to indicate the syllable which bears the primary stress in the word and to indicate that the vowel bearing the primary stress is open.

The vowels which can be both primarily stressed and open are: á é ó.

The other two can only be stressed: *í ú*.

*á*gua, *l*ápis, *ca*fé, *pé*, *só*

*ó*timo, *es*critório, *di*fícil

*ex*ercício, *ú*ltimo, *ú*nico, *pú*blico

- b. The "acento grave" (grave accent) indicates three things: first, the secondary stress in a syllable which originally had a primary stress; the "open" quality of the vowel bearing the secondary stress; third, the contraction of the preposition *a* with the feminine articles *a*, *as* or the initial *a* of the demonstratives *a*quilo, *a*quêle, *a*quela, *a*quêles, *a*quelas, e. g., *à*, *às*, *à*quilo, *à*quêle, etc.

The three vowels which can be both secondarily stressed and open are: *â ê ò*.

*â*, *à*quilo, *tr*âgicamente, *ca*fêzinho

*s*èriamente, *s*òzinho, *l*ògicamente

The other two only can be secondarily stressed but not open: *í ú*.

*di*fícilmente, *rec*ìprocamente

*ú*nicamente

- c. The "acento circunflexo" (circumflex accent) occurs on *â*, *ê*, and *ô*. It indicates the primary stress in a word and that the vowel bearing the primary stress is closed.

*â*ngulo, *l*âmpada, *â*nimo, *ê*le

*port*uguês, *refr*êsko, *f*ôlha, *c*ôr

*prof*essôres

- d. The "til" (tilde) on the letters ã and õ indicates nasalization and, if the word does not bear also one of the other "accents," the primary stress.

rã, lâ, manhã, cão, pão, capitão

mãe, pães, cães, capitães

põe, lições, corações, limões

Note: sótão, bênção

- e. The "trema" (dieresis) indicates that the unstressed u is pronounced after g, q and before e, i:

agüentar, argüição, eloqüente

tranqüilo, cinqüenta

As the following combinations show, the u can be either silent, unstressed (with "trema") or stressed with "acento agudo."

aquí, cinqüenta, argüem

## II

### LETTER COMBINATIONS

#### A. DIGRAPHS

Digraphs are combinations of two different letters forming actually one consonant: ch lh nh.

ch occurs at the beginning and in the middle of a word:

chá, chãõ, chave, chegar, chuva  
acha, achego, fechar, ficha

lh has a high frequency in the middle of a word, seldom occurs at the beginning and never occurs at the end of a word:

alho, galho, velho, ilha, filho,  
milho, lhama, lhaneza, lhano,  
lhanura, lhe

nh has a high frequency in the middle of a word, seldom occurs at the beginning and never at the end of a word:

ganho, lenha, senha, tenho, vinho  
nhambu, nhamburana, nhandi, nhandu

rr and the double consonant ss occurs only in the middle of a word:

carro, ferro, terra, garrafa, serra  
êsse, isso, osso, passo, fôssõ,  
fóssil

## B. DIPHTHONGS

Diphthongs are two-vowel combinations of which the last vowel is the weaker.

There are six diphthongs in i, five in u and four that are nasalized.

ai pai, vai, sai, mais, sais

éi papéis, coronéis, farnéis, fiéis

ei lei, sei, carreira, ligeira, terceira

ói dói, lençóis, faróis girassóis

oi boi, foi, dois, pois, noivo

ui fui, azuis, uivo, ruivo, intuito

au mau, pau, vau, aula, audaz

éu réu, céu, chapéu, véu, léu

eu eu, meu, teu, seu, museu

ou ou, sou, vou, pouco, louco

iu viu, partiu, faliu, riu, subiu

ão cão, pão, são, vão, capitão

ãe mãe, pães, cães, capitães

õe põe, corações, limões, lições

ui muito, muita, muitíssimo, muitíssima

Semi-diphthongs are two-vowel combinations in which the u and i are not the second vowel. They are: ea eo ia ie io oa ua ue uo.

Other two-vowel combinations are usually pronounced with a hiatus.

### C. TRIPHTHONGS

These are three-vowel combinations or, more precisely, a diphthong-vowel combination.

Examples of these are: aia eia iou uai.

### III

#### SYLLABIFICATION

1. Single medial consonants belong to the following syllable:

ca-sa, ci-da-de, de-sor-dem, de-sar-mar  
a-ca-bar, fa-lar, pa-rar

2. A medial consonant immediately followed by another consonant remains with the preceding syllable:

ab-di-car, ac-ne, Daf-ne, drac-ma  
des-fa-vo-rá-vel, a-do-les-cen-te  
ins-tan-te, pres-cre-ver, op-ção, obturar  
óbvio, pers-pi-caz, ex-ces-so

--unless the following consonant is l or r or ch,  
lh, or nh.

3. The clusters formed of b c d f g p t plus l or r are not divided:

a-blu-ção, a-bra-sar, a-cla-mar, a-dro

4. Prefixes are separate syllables:

in-frin-gir, in-gre-di-ente, im-pra-ti-cá-vel  
ins-tru-ir, des-cre-ver, sub-li-nhar  
sub-trair, sub-ra-mi-fi-car

5. An initial consonant followed by another consonant remains in the same syllable, and it is not silent as in English, but is always pronounced:
- pneu-mo-nia, pneu-má-ti-co, pseu-dô-ni-mo  
psi-co-lo-gia, gnô-mo, mneu-mô-ni-co  
cni-do-se
6. The consonants s and x remain in the preceding syllable when followed by a consonant:
- bis-ne-to, ex-tra-ção, des-res-pei-to  
dis-pa-ra-te, ex-pri-mir, ex-pur-gar  
des-cas-car
7. All double letters are divided:
- is-so, os-so, clas-se, cor-rer, car-ro  
mas-sa, pas-so
8. Vowels in hiatus, whether different or alike, are divided when occurring in initial or middle positions:
- co-o-pe-rar, ve-e-men-te, du-e-lo,  
fri-ís-si-mo, co-a-bi-tar, co-a-gir  
vi-á-vel
9. Vowels in final position are normally not separated:
- his-tó-ria or his-tó-ria, sé-rie or sé-ri-e  
pá-tio or pá-ti-o
10. Diphthongs and the combination qu and gu always remain together:
- o-fi-ci-ais, cin-quên-ta, fre-quên-te



## IV

### PUNCTUATION

1. The punctuation marks are:

vírgula	,	comma
ponto e vírgula	;	semicolon
dois pontos	:	colon
ponto final	.	period
ponto de interrogação	?	question mark
ponto de exclamação	!	exclamation point
reticências	...	breaks
parênteses	( )	parentheses
aspas	" "	quotation marks
hífen or traço de união	-	hyphen
travessão	—	dash
apóstrofo	'	apostrophe
asterisco	*	asterisk
parágrafo	§	paragraph
colchêtes	[ ]	brackets

2. The rules governing them are almost the same as in English. Notably different are the following:

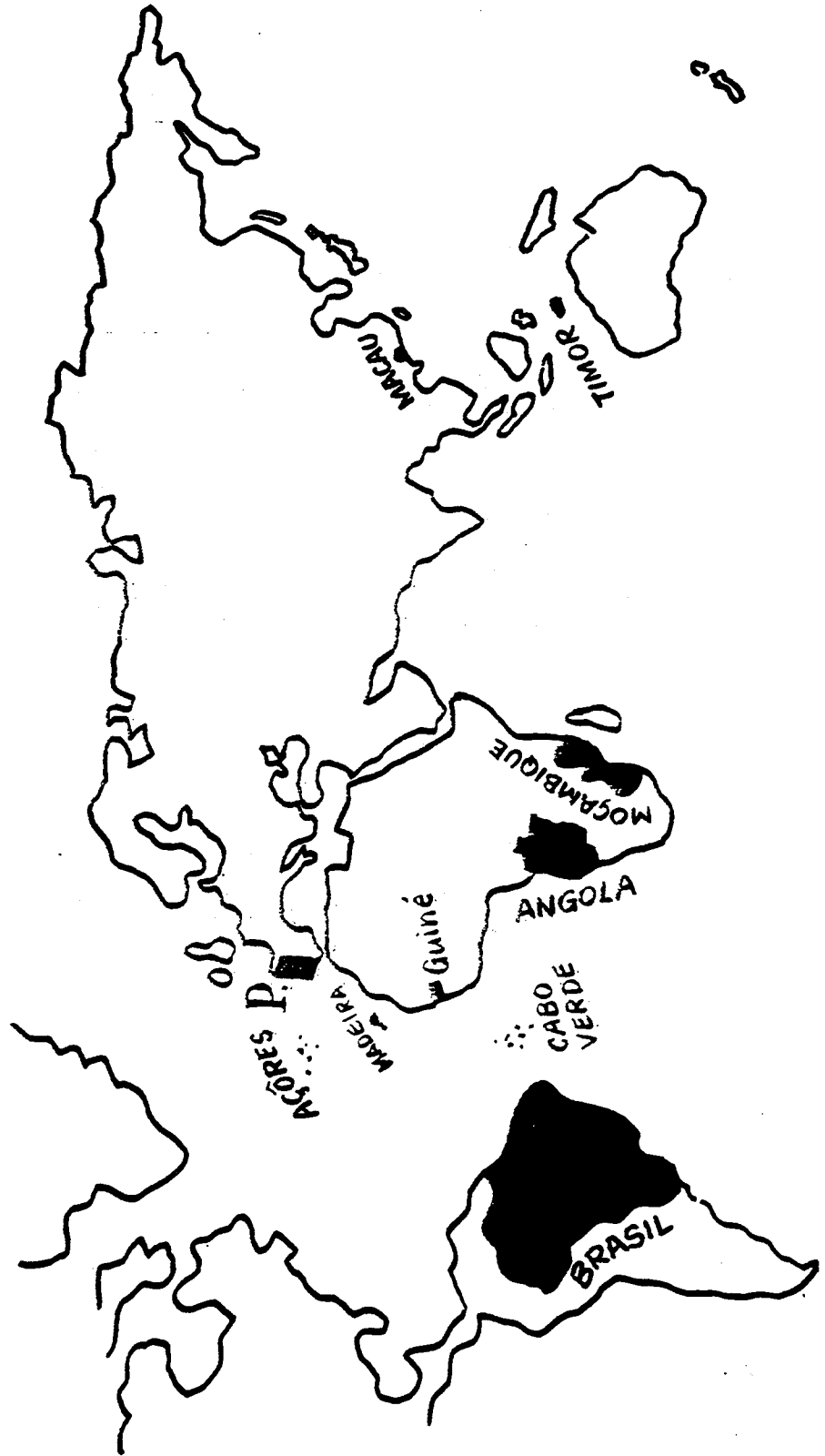
Portuguese makes use of the comma where English would use a decimal point. Examples:

2,5 for 2.5 or 0,5 for 1/2.

Portuguese always use the colon before a quotation..

Ninguém pode dizer: "Dêste pão não comerei  
nem desta agua beberei."

# O MUNDO PORTUGUÊS



## LESSON 1

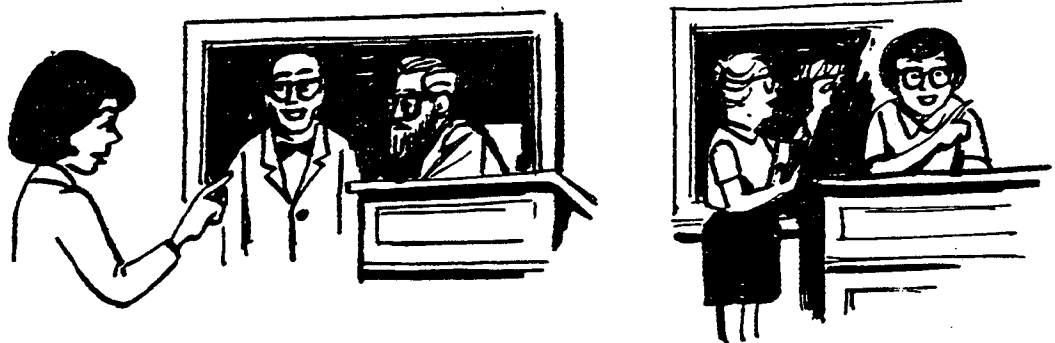
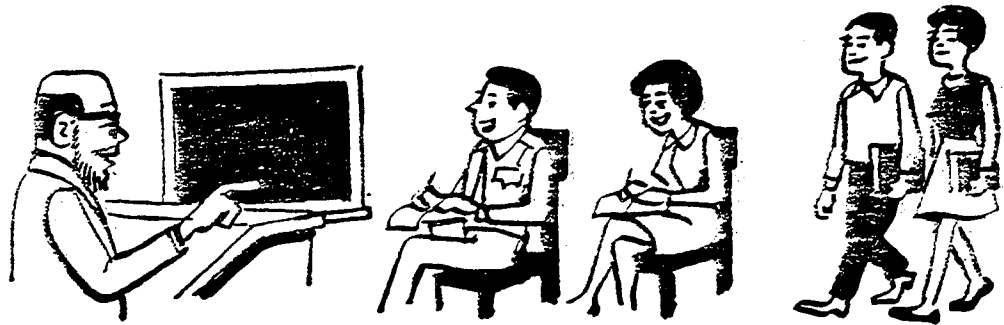
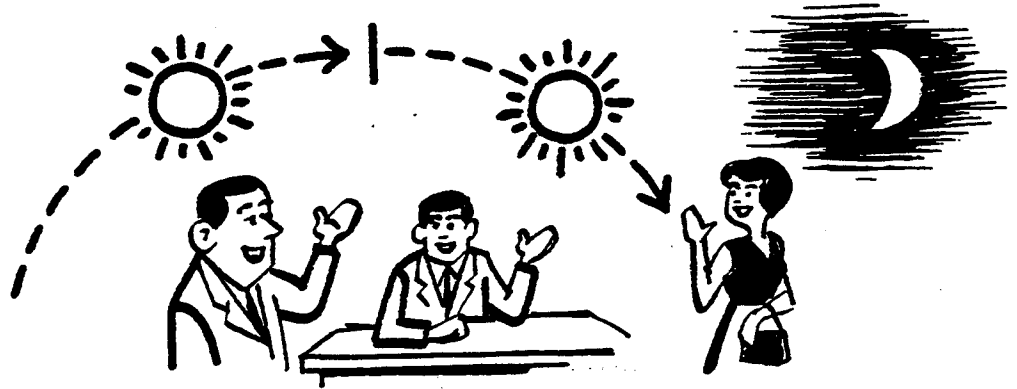
### Introductions

#### Situation:

Professor Pereira greets some students who are about to start a course in Portuguese.

1. Good morning!
2. Good morning!
  
3. How are you?
4. I'm fine, thank you.
  
5. I'm Professor Pereira.
6. Alberto Lima.
  
7. Pleased to meet you, Mr. Lima.
8. Pleased to meet you, Professor Pereira.
  
9. Are you a student of Portuguese?
10. Yes, I am.
  
11. Are they also students of Portuguese?
12. Yes, they are.
  
13. Nice meeting you!
14. Glad to know you, too!

L. 1



PERCEPTION DRILL

1. Bom dia!  
Boa tarde!  
Boa noite!
2. Como vai o senhor?  
Como vai a senhora?  
Como vão os senhores?
3. Sou americano, -na.  
Sou brasileiro, -ra.  
Sou português, -guêsa.  
Sou aluno, -na.  
Sou professor, -sôra.
4. Somos professores de português.  
Somos professoras de português.

COMPREHENSION DRILL

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1. | Bom dia!<br>Boa tarde!<br>Boa noite!  | Bom dia!<br>Boa tarde!<br>Boa noite!   |
| 2. | Como vai o senhor?<br>Como vão os senhores?<br>Como vai a senhora?<br>Como vão os senhores?   | Vou bem, obrigado.<br>Vamos bem, obrigado.<br>Vou bem, obrigada.<br>Vamos bem, obrigada.         |
| 3. | Você é aluno?<br>Ele também é aluno?<br>Vocês são alunos de<br>português?<br>Você também é aluna<br>de português?<br>Eles também são<br>alunos? | Sou, sim senhor.<br>É, sim senhor.<br>Somos, sim senhor.<br>Sou, sim senhor.<br>São, sim senhor. |
| 4. | Você é americano?<br>Eles também são<br>americanos?<br>Ela é americana?<br>Vocês são americanas?  | Sou, sim senhor.<br>São, sim senhor.<br>É, sim senhor.<br>Somos, sim senhor.                     |
| 5. | Você é americano?<br>Sou brasileiro.<br>Eu sou professor. E<br>você?  | Sou, sim senhor. E o senhor?<br>(Eu) sou aluno.  |

DIALOGUE

Apresentações

1. Bom dia.
2. Bom dia.
  
3. Como vai o senhor?
4. Vou bem, obrigado.
  
5. Sou o Professor Pereira.
6. Alberto Lima.
  
7. Muito prazer, Senhor Lima.
8. Igualmente, Professor Pereira.
  
9. O senhor é aluno de português?
10. Sou, sim senhor.
  
11. Eles também são alunos de português?
12. São, sim senhor.
  
13. Muito prazer.
14. Igualmente.

DIALOGUE ADJUNCT

1. Boa tarde.                      Good afternoon!  
Boa noite.                      Good evening! Good night!
  
2. Dona (D.)                      See Cultural Notes
  
3. Senhora (Sra.)                Mrs.; Miss  
Senhorita (Srta.)               Miss  
Senhorinha (Srnha.)            Miss

CULTURAL NOTES

1. Bom dia is used before lunch time, Boa tarde from noon until dark, and Boa noite from then on, both for arriving and leaving.
  
2. Senhor (Sr.) is commonly used before a man's first name and often before his last name.
  
3. Senhora (Sra.) is used before a lady's family name in a society column or when her given name is not known or used. It is a respectful way of addressing an unmarried lady. The title Senhorita on the other hand is intended to be flattering. A very ceremonious form and rarely used in Brazilian Portuguese is Senhorinha (Miss).
  
4. Dona (D.) is a title used only with a lady's first name. It has no equivalent in English.
  
5. People in Brazil shake hands when they meet and when they part. Ladies always shake hands when they are introduced to a gentleman. Lady friends will frequently kiss each other. Their children are also kissed on the same occasions. Close friends and relatives of both sexes may greet with a handshake and a hug (abraço) before or after a considerable absence.



## PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

- |                      |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
|----------------------|---|---|--------------|-------------|----------------|--|------------------|---------|-------------------|--------------|--------------------|--------------|----------------------|--------------|--------------|--|----------|--|--|----------------|
| 1.                   | Bom dia,  | <table border="0"> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Sr. Pereira.</td><td style="padding-left: 20px;">(formal)</td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Sr. Professor.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Sra. Professôra.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Srs. Professôres.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Sras. Professôras.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Senhores e Senhoras.</td><td></td></tr> </table>  | Sr. Pereira. | (formal)    | Sr. Professor. |  | Sra. Professôra. |         | Srs. Professôres. |              | Sras. Professôras. |              | Senhores e Senhoras. |              |              |  |          |  |  |                |
| Sr. Pereira.         | (formal)  |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Sr. Professor.       |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Sra. Professôra.     |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Srs. Professôres.    |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Sras. Professôras.   |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Senhores e Senhoras. |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| 2.                   | Boa tarde,  | <table border="0"> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Alberto.</td><td style="padding-left: 20px;">(informal)</td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Maria Teresa.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Lima.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Professor.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Professôra.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Professôres.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Professôras.</td><td></td></tr> </table>                   | Alberto.     | (informal)  | Maria Teresa.  |  | Lima.            |         | Professor.        |              | Professôra.        |              | Professôres.         |              | Professôras. |  |          |  |  |                |
| Alberto.             | (informal)  |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Maria Teresa.        |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Lima.                |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Professor.           |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Professôra.          |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Professôres.         |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Professôras.         |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| 3.                   | Boa noite,  | <table border="0"> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">D. Maria.</td><td style="padding-left: 20px;">(formal)</td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Srta. Lima.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Prof. Pereira.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">D. Maria Teresa.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Sr. Alberto.</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Sra. Lima.</td><td></td></tr> </table>   | D. Maria.    | (formal)    | Srta. Lima.    |  | Prof. Pereira.   |         | D. Maria Teresa.  |              | Sr. Alberto.       |              | Sra. Lima.           |              |              |  |          |  |  |                |
| D. Maria.            | (formal)  |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Srta. Lima.          |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Prof. Pereira.       |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| D. Maria Teresa.     |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Sr. Alberto.         |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Sra. Lima.           |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| 4.                   | Como vai  | <table border="0"> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">o senhor?</td><td style="padding-left: 20px;">(question)</td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">a senhora?</td><td></td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">você?</td><td></td></tr> </table><br><table border="0"> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">Como vão</td><td style="padding-left: 5px;">as senhoras?</td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"></td><td style="padding-left: 5px;">os senhores?</td></tr> <tr><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"></td><td style="padding-left: 5px;">vocês?</td></tr> </table> | o senhor?    | (question)  | a senhora?     |  | você?            |         | Como vão          | as senhoras? |                    | os senhores? |                      | vocês?       |              |  |          |  |  |                |
| o senhor?            | (question)  |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| a senhora?           |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| você?                |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Como vão             | as senhoras?  |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
|                      | os senhores?  |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
|                      | vocês?  |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| 5.                   | <table border="0"> <tr><td style="padding-right: 10px;">*(Eu) vou</td><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"></td><td style="padding-left: 20px;">(statement)</td></tr> <tr><td style="padding-right: 10px;">Ele vai</td><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"></td><td></td></tr> <tr><td style="padding-right: 10px;">Ela vai</td><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"></td><td></td></tr> <tr><td style="padding-right: 10px;">Eles vão</td><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"></td><td></td></tr> <tr><td style="padding-right: 10px;">*(Nós) vamos</td><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"></td><td></td></tr> <tr><td style="padding-right: 10px;">Elas vão</td><td style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"></td><td></td></tr> </table> | *(Eu) vou   |              | (statement) | Ele vai        |  |                  | Ela vai |                   |              | Eles vão           |              |                      | *(Nós) vamos |              |  | Elas vão |  |  | bem, obrigado. |
| *(Eu) vou            |   | (statement)   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Ele vai              |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Ela vai              |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Eles vão             |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| *(Nós) vamos         |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |
| Elas vão             |   |   |              |             |                |  |                  |         |                   |              |                    |              |                      |              |              |  |          |  |  |                |

\*Throughout these lessons, where a word is shown in parenthesis it means that its use is optional.

L. 1

6. (Eu) vou | (emphatic)  
Ela vai |  
Eles vão | muito bem, obrigado.  
(Nós) vamos |

(Recombination of patterns 4-6)

Como vai o senhor?  
(Vou) bem, obrigado.

Como vai a senhora?  
(Vou) bem, obrigada.

Como vão os senhores?  
(Vamos) bem, obrigado.

7. (Eu) sou brasileiro. (person and number)  
Você é americano.  
Ela é portuguesa.  
Eles são brasileiros.  
Vocês são portugueses.  
(Nós) somos americanos.

8. (O) Alberto Lima é aluno (use of de)  
(A) Maria Lima é aluna  
(O) Alberto Lima é aluno  
(A) Maria Lima é aluna  
(O) Sr. Pereira é pro-  
fessor | de português.  
(A) D. Maria Teresa é  
professora  
(Nós) somos alunos  
Elas são alunas  
(Eu) sou aluno

B. Substitution

	Instructor	Student
1.	aluno Eu sou <u>aluno</u> .	
	professor Eu sou <u>professor</u> .	
	aluno professor americano brasileiro português	Eu sou   aluno.   professor.   americano.   brasileiro.   português.
2.	professor Ele é <u>professor</u> .	
	aluno Ele é <u>aluno</u> .	
	professor aluno americano brasileiro português	Ele é   professor.   aluno.   americano.   brasileiro.   português.
3.	americanos (Nós) somos <u>americanos</u> .	
	professôres (Nós) somos <u>professôres</u> .	
	americanos professôres alunos brasileiros portuguêses	(Nós) somos   americanos.   professôres.   alunos.   brasileiros.   portuguêses.

L. 1

4. portugueses  
Eles são portuguêses.

professôres  
Eles são professôres.

portuguêses  
professôres  
alunos  
americanos  
brasileiros

Eles são | portuguêses.  
| professôres.  
alunos.  
americanos.  
brasileiros.

C. Transformation

1. Alberto é aluno de português. (From statement to  
Alberto é aluno de português? question)

Maria é aluna de português.  
Maria é aluna de português?

Você é aluno de português. Você é aluno de português?  
Vocês são alunos de portu- Vocês são ...\*  
guês.

Ele é aluno de português. Ele é ...

Ela é aluna de português. Ela ...

Eles são alunos de portu- Eles ...  
guês.

Elas são alunas de português. Elas ...

2. (O) Sr. Pereira é brasileiro? (From question to  
(O) Sr. Pereira é brasileiro. statement)

(O) Sr. Pereira é professor?

(O) Sr. Pereira é professor.

(O) Sr. Pereira é brasileiro? (O) Sr. Pereira é brasilei-  
ro.

(O) Sr. Pereira é professor? (O) Sr. Pereira é ...

(A) D. Maria Teresa é brasi- (A) D. Maria ...  
leira?

Ela é professôra?

Ela ...

Você é americano?

Você ...

Você é aluno?

Você ...

\* Three dots (...) indicate that the speaker is to supply the obviously missing word or phrase to complete the sentence. The missing word or phrase is given in the pattern model.

3. (O) Alberto Lima é aluno. (From masculine to  
(A) Maria Lima é aluna. feminine)
- Ele é americano.  
Ela é americana.
- (O) Alberto Lima é aluno. (A) Maria Lima é aluna.  
Ele é americano. Ela é ...  
(O) Sr. Pereira é profes- (A) D. Maria Teresa ...  
sor. Ela ...  
Ele é brasileiro. (Eu) sou ...  
(Eu) sou português. (Nós) somos...  
(Nós) somos portugueses. Vocês ...  
Vocês são americanos. Elas ...  
Eles são brasileiros.
4. (Eu) sou aluno. (From singular to  
(Nós) somos alunos. plural)
- O senhor é professor.  
Os senhores são professores.
- (Eu) sou aluno. Nós somos alunos.  
O senhor é professor. Os senhores são ...  
O senhor é brasileiro. Os senhores ...  
Ele é português. Eles ...  
Ela é brasileira. Elas ...  
(Eu) sou americano. ...
5. (Nós) somos americanos. (From plural to singular)  
(Eu) sou americano.
- Os professores são brasileiros.  
O professor é brasileiro.
- (Nós) somos americanos. (Eu) sou americano.  
Os professores são brasi- O professor é brasi-  
leiros. leiro.  
As senhoras são portu- A senhora é ...  
guêsas. A senhorita ...  
As senhoritas são  
brasileiras. O ...  
Os senhores são  
professôres.

L. 1

D. Sentence Building (Expansion)

Eu sou americano.  
Eu sou americano e sou aluno.  
Eu sou americano e sou aluno de português.

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1. | Eu sou americano<br>e sou aluno<br>de português.        | Eu sou americano.<br>Eu sou americano e sou aluno.<br>Eu sou americano e sou aluno<br>de português.     |
| 2. | Ele é brasileiro<br>e é professor<br>de português.      | Ele é brasileiro.<br>Ele é brasileiro e é professor.<br>Ele é brasileiro e é professor<br>de português. |
| 3. | Nós somos americanos<br>e somos alunos<br>de português. | Nós somos americanos.<br>Nós somos americanos e...<br>Nós ...   |
| 4. | Elas são americanas<br>e são professoras.               | Elas ...  |

E. Contraction

Instructor	Student
Ele é brasileiro?	É.
Ela é aluna?	É.
O senhor é americano?	Sou.
Os senhores são americanos?	Somos.
Eles são professores?	São.
Você é português?	Sou.
Alberto é aluno?	É.
Maria também é aluna?	É.

## QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. Como vai o senhor?
2. Como vai a senhora?
3. Como vão os senhores?
4. O senhor é aluno?
5. O senhor é aluno de português?
  
6. Os senhores são alunos?
7. Os senhores são alunos de português?
8. O senhor é americano?
9. Os senhores são americanos?
10. O Sr. Lima é americano?
  
11. A Sra. Lima é americana?
12. O Sr. Lima é aluno de português?
13. A Sra. Lima é aluna de português?
14. O Sr. e a Sra. Lima são alunos de português?
15. O Sr. Pereira é professor?
  
16. O Sr. Pereira é professor de português?
17. O Prof. Pereira é brasileiro?
18. A D. Maria Teresa é professora?
19. A D. Maria Teresa é professora de português?
20. A Prof<sup>a</sup> Maria Teresa é brasileira?
  
21. Os professores são brasileiros?
22. As professoras também são brasileiras?
23. Os alunos são americanos?
24. As alunas também são americanas?
25. Elas são alunas de português?

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue on tape until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

## GRAMMAR NOTES

A. Nouns

## 1. Gender:

- a. In Portuguese, nouns are either masculine or feminine. There are no neuter nouns.
- b. Generally, nouns ending in -o are masculine; those ending in -a are feminine.
- c. The gender of nouns ending in either a consonant or a vowel other than -a or -o is not readily apparent.

## 2. Number:

- a. Nouns ending in a single vowel add -s to form the plural.
- b. Nouns ending in -r or -s after a stressed vowel form the plural by adding -es to the singular form.
- c. If a group consists of persons of both sexes, the masculine plural is used to refer to all. For example: alunos and alunas together are referred to as alunos.

B. Adjectives

1. Agreement: adjectives agree in gender and number with the nouns they modify.
2. Number: adjectives as well as nouns ending in -m are pluralized by changing the -m to -n and adding -s.

Note that the -m ending is an orthographic device used in writing to indicate the nasal quality of the vowel sound preceding it. This final -m is soundless and it cannot be used to determine the gender of a word.



C. Definite Articles

Definite articles agree with nouns in gender and number. Hence the simple English the assumes four different forms in Portuguese:

	Masculine	Feminine
Singular	o	a
Plural	os	as

D. Subject Pronouns and the Verb "Ser" (to be)

Portuguese	English
eu sou	I am
você o senhor é a senhora	you are
êle é ela	he she is it
nós somos	we are
vocês os senhores são as senhoras	you are
êles são elas	they are

1. Eu is not capitalized unless it starts a sentence.
2. Você, Vocês are informal and familiar forms of address. They may be used only when one calls a person by his first name.

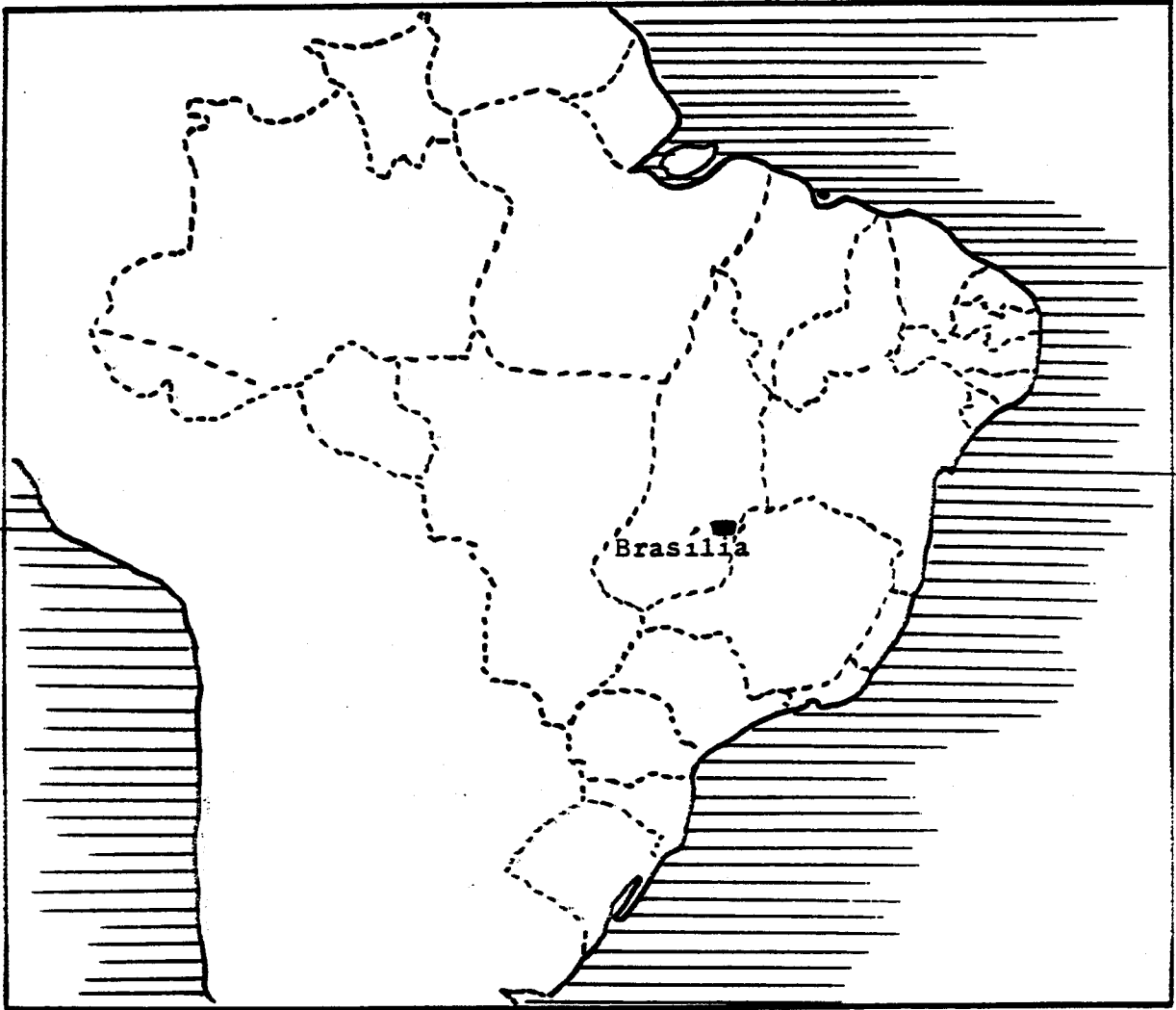
L. 1

3. O senhor, a senhora and plurals are formal forms of address. They are used when one would address a person as 'Mr.', 'Mrs.' or 'Miss'.
4. Portuguese generally omits the subject pronoun when the subject is clearly understood, e. g., Somos alunos '(We) are students.' Somos clearly indicates the first person of the plural (Nós).

## VOCABULARY

a, as, o, os	the
aluno, -na	pupil, student
americano, -na	
a senhora f. sing.	
bem	well (adv.)
Boa noite	good evening; good night
Boa tarde	good afternoon
bom, boa	good
Bom dia	good morning
brasileiro, -ra	
como	how
Como vai?	How are you? How do you do?
de	of
dia m.	day
dona f.	[See Cultural notes, p. 24]
e	and
ela	she, it
êle	he, it
eu	I
igualmente	likewise; equally
ir	to go
muito	very
noite f.	night
nós	we
o (m. sing.)	the
obrigado, -da	obliged; Thank you!
	Thanks!
português, -guêsa	mister, sir, gentleman
professor, -sôra	mistress, madam, lady;
senhor	(adult) miss
senhora	miss, young unmarried lady
senhorita	to be
ser	yes
sim	also, too
também	afternoon
tarde f.	you
você (sing.)	

BRASIL



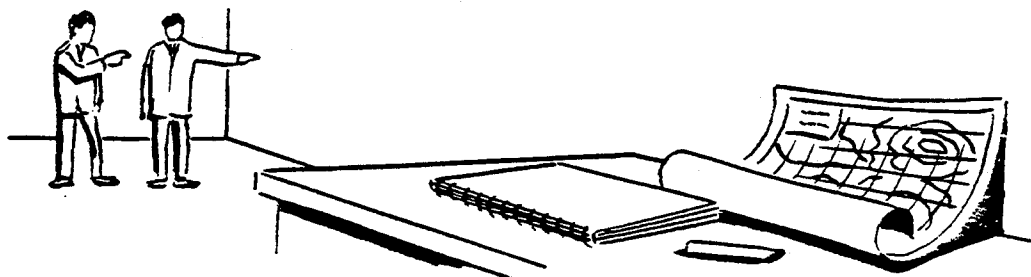
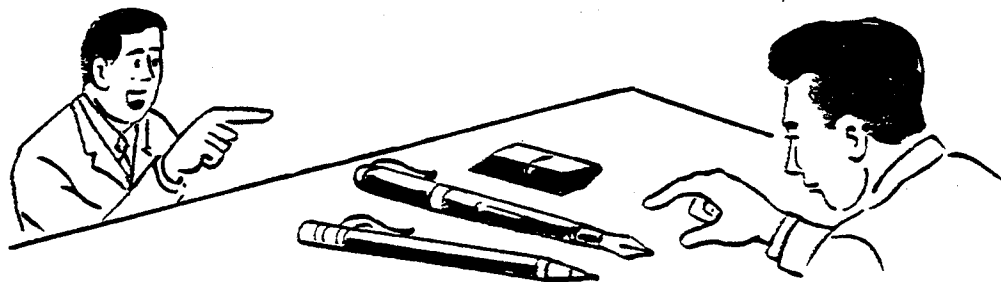
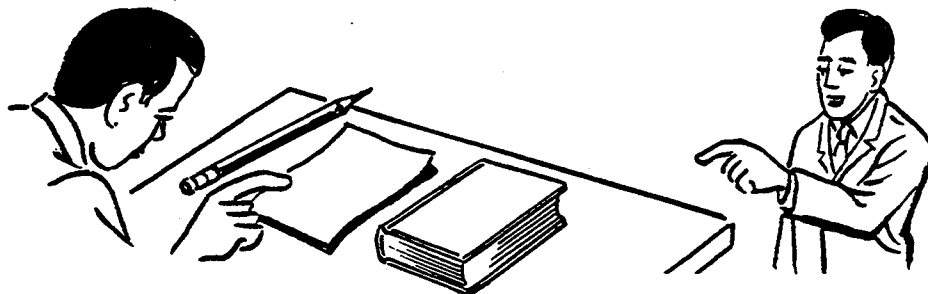
## LESSON 2

### On the Way to Class

#### Situation:

Two boys meet on the way to class. One is carrying a Portuguese textbook. The other inquires about the purpose of learning such an unusual language.

1. Good afternoon, Paulo.
2. Good afternoon, Fernando.
  
3. How are you today?
4. I am fine, thank you. And you?
  
5. Fine! What have you got there?
6. It's a Portuguese book.
  
7. A Portuguese book?!
8. Yes, I am going to take a course in Portuguese.
  
9. What for?!
10. To go to Brazil next summer.
  
11. Great! Good luck!
12. Thank you.



PERCEPTION DRILL

1. Isto é um lápis.  
Isto é um papel.  
Isto é um livro.
2. Isso é uma borracha.  
Isso é uma caneta.  
Isso é uma lapiseira.
3. Aquilo é um caderno.  
Aquilo é um mapa.  
Aquilo é um giz.
4. Isto é o livro do Paulo.  
Isto é o caderno da Ana Maria.  
Isto é o mapa do Brasil.

## COMPREHENSION DRILL

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1. | O que é isto?<br>O que é isto?<br>O que é isto?  | Isso é um lápis.<br>Isso é um papel.<br>Isso é um livro.  |
| 2. | O que é isso?<br>O que é isso?<br>O que é isso?  | Isto é uma lapiseira.<br>Isto é uma caneta.<br>Isto é uma borracha.   |
| 3. | O que é aquilo?<br>O que é aquilo?<br>O que é aquilo?  | Aquilo é um caderno.<br>Aquilo é um mapa.<br>Aquilo é um giz.   |
| 4. | O que é isto?<br>O que é isso?<br>O que é aquilo?  | Isso são lápis.<br>Isto são papéis.<br>Aquilo são (canetas)<br>esferográficas.                                      |
| 5. | Isto é um livro de<br>português?<br>Isso é um livro de<br>espanhol?<br>Aquilo é um livro de<br>italiano? | Não, isso é um livro de<br>inglês.<br>Não, isto é um livro de<br>italiano.<br>Não, aquilo é um livro de<br>francês. |
| 6. | O que é isto?<br>O que é isso?<br><br>O que é aquilo?  | Isso é o livro do Paulo.<br>Isto é o caderno da<br>Ana Maria.<br>Aquilo é o mapa do Brasil.                         |
| 7. | Que curso você vai<br>fazer?<br>Para quê, rapaz?<br>Quando vai para o<br>Brasil?<br>Ótimo! Boa sorte.    | Vou fazer um curso de<br>português.<br>Para ir para o Brasil.<br>Vou no próximo verão.<br><br>Obrigado.             |



DIALOGUE

A Caminho das Aulas

1. Boa tarde, Paulo.
2. Boa tarde, Fernando.
  
3. Como vai você hoje?
4. Vou bem, obrigado. E você?
  
5. Bem... O que é isso aí?
6. É um livro de português.
  
7. Um livro de português?!
8. Sim, vou fazer um curso de português.
  
9. Para quê?!
10. Para ir para o Brasil no próximo verão.
  
11. Ótimo! Boa sorte.
12. Obrigado.

## DIALOGUE ADJUNCT

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1. | rapaz<br>môça   | boy, lad, young man<br>girl, young lady   |
| 2. | O que é isto aqui?<br>O que é isso aí?<br>O que é aquilo ali?<br>O que é aquilo lá? | What is this here?<br>What is that there?<br>What is that over there?<br>What is that yonder? |
| 3. | <u>As Estações</u><br><br>primavera<br>verão<br>outono<br>inverno                   | <u>The Seasons</u><br><br>spring<br>summer<br>autumn, fall<br>winter                          |

## CULTURAL NOTES

1. Education in Brazil is divided into three levels: elementary, secondary and higher.
2. At the age of five or six the Brazilian child enters jardim da infância (kindergarten). From the ages of seven to ten the child attends escola primária (grammar school). Education at this level is compulsory and may be administered only in the national language. All commercial and industrial plants with one hundred or more employees must provide free primary education for their employees and their families.
3. Secondary education is divided into two categories, the academic and vocational. Academic education lasts seven years and is divided into two cycles: the basic course (ginásio), of four years duration, and the advanced or college preparatory course (colégio) comprising the last three years. Vocational education is also divided into two cycles of four and three years respectively. The first cycle will include four subjects of the ginásio.
4. Higher education in Brazil is administered in

faculdades (separate schools) and universidades (universities). Requirements for entrance to these schools are fulfilled upon completion of seven years of secondary school and successful completion of a series of admittance examinations. The degrees are: bacharelado (bachelor) given in classics and humanities after three years of study; licenciado, also called especialização (master's), requiring four years of study in social or natural sciences or dentistry and economics; doutorado (doctorate) after five years of law, social sciences, physics or chemistry, architecture and engineering, and six years for a doctor of medicine.

COMPARISON BETWEEN AMERICAN AND BRAZILIAN  
EDUCATION SYSTEMS

BRAZILIAN			AMERICAN		
AGE	GRADE	SCHOOLS	AGE	GRADE	SCHOOLS
24	6ª	Superior ] Medicina Engenharia Faculdade de Filosofia, etc.	24	Graduate	Ph. D. M. A. B. A.
23	5ª		23	Graduate	
22	4ª		22	Graduate	
21	3ª	Colegio ] Científico Clássico Comercial, normal	21	Senior year	Universities State Colleges Jr. Colleges
20	2ª		20	Junior year	
19	1ª		19	Sophomore yr. (	
18	3ª	18	Freshman yr. (		
15	4ª	Ginásio ] Escolas: Industriais Comerciais e Técnicas	17	12th	Senior High
14	3ª		16	11th	
13	2ª		15	10th	
12	1ª				Junior High
			14	9th	
			13	8th	
			12	7th	
11	5ª	Primário ] Nível (Lev.) 5ª 4ª 3ª 2ª 1ª	11	6th	Elementary
10	4ª		10	5th	
9	3ª		9	4th	
8	2ª		8	3rd	
7	1ª		7	2nd	
			6	1st	
			5	Kindergarten	

## PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1.                   | o lápis do professor.  
Isto é               | o caderno do Paulo.  
                      | o papel do Fernando.  
                      | o mapa do Brasil.  
                      | o livro de português.
  
2.                   | a caneta da professora.  
Isso é               | a lapiseira da Maria.  
                      | a lapiseira da Ana Maria.  
                      | a borracha do Alberto.  
                      | a esferográfica do professor.
  
3.                   | o mapa do Brasil.  
Aquilo é             | o livro de português.  
                      | o caderno do Paulo.  
                      | a lapiseira da Ana Maria.  
                      | a caneta do Fernando.
  
4.                   | os livros de português.  
Aquilo são          | os cadernos dos rapazes.  
                      | os lápis das moças.  
                      | as canetas dos alunos.  
                      | as lapiseiras dos alunos.
  
5.                   | isso aí?  
O que é             | isto aqui?  
                      | aquilo ali?  
                      | aquilo lá?
  
6.                   |  
Vou                   |  
O Paulo vai         |  
Nós vamos          | fazer um curso de português.  
Os rapazes vão     |  
As moças vão       |

B. Substitution

Instructor	Student
<p>1. português É um livro de <u>português</u>.</p> <p>inglês É um livro de <u>inglês</u>.</p> <p>português inglês espanhol francês italiano</p>	<p>É um livro de português. inglês. espanhol. francês. italiano.</p>
<p>2. caneta É uma <u>caneta</u>.</p> <p>borracha É uma <u>borracha</u>.</p> <p>caneta borracha lapiseira pasta esferográfica</p>	<p>É uma caneta. borracha. lapiseira. pasta. esferográfica.</p>
<p>3. livros. Isto são <u>livros</u>.</p> <p>lápiz. Isto são <u>lápiz</u>.</p> <p>livros lápiz cadernos canetas borrachas</p>	<p>Isto são livros. lápiz. cadernos. canetas. borrachas.</p>

4. papéis  
Isso são papéis.
- cadernos  
Isso são cadernos.
- papéis

Isso são	papéis.
	cadernos.
	livros.
	mapas.
	lapiseiras.

### C. Transformation

1. Isto é um lápis?  
Sim, isso é um lápis.
- Isto é uma caneta?  
Sim, isso é uma caneta.
- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| Isto é um lápis?     | Sim, isso é um lápis. |
| Isto é uma caneta?   | Sim, isso é ...       |
| Isto é um livro?     | Sim, isso ...         |
| Isto é uma borracha? | Sim, ...              |
| Isto é um caderno?   | Sim, ...              |
2. Isso é um livro?  
Não, isto não é um livro.
- Isto é uma caneta?  
Não, isto não é uma caneta.
- |                      |                           |
|----------------------|---------------------------|
| Isso é um livro?     | Não, isto não é um livro. |
| Isso é uma caneta?   | Não, isto não é ...       |
| Isso é uma borracha? | Não, ...                  |
| Isso é um mapa?      | ...                       |
3. O que é isso? (livro)  
Isto é um livro.
- O que é isto? (caneta)  
Isso é uma caneta.
- O que é isso? (livro)      Isto é um livro.

O que é isto? (caneta)	Isso ...
O que é aquilo? (mapa)	Aquilo ...
O que é isto? (borracha)	...
O que é isso? (lapiseira)	...

4. Isto é um livro? (caneta)  
 Não, isso não é um livro; é uma caneta.

Isto é um caderno? (livro)  
 Não, isso não é um caderno; é um livro.

Isto é um livro? (caneta)	Não, isso não é um livro; é uma caneta.
---------------------------	--

Isto é um caderno? (livro)	Não, ...
----------------------------	----------

Isto é um lápis? (mapa)	Não, ...
-------------------------	----------

Isto é uma borracha? (caneta)...	
----------------------------------	--

Isto é um giz? (lapiseira)	...
----------------------------	-----

5. O que você vai fazer?  
 Vou fazer um curso.

O que o Paulo vai fazer?  
 Ele vai fazer um curso.

O que você vai fazer?	Vou fazer um curso.
-----------------------	---------------------

O que o Paulo vai fazer?	Ele ...
--------------------------	---------

O que vocês vão fazer?	Nós ...
------------------------	---------

O que o Fernando e o	Eles ...
----------------------	----------

Paulo vão fazer?	
------------------	--

O que a Maria Teresa e a	Elas ...
--------------------------	----------

Maria Lima vão fazer?	
-----------------------	--

6. Que curso você vai fazer?  
 Vou fazer um curso de português.

Que curso o Paulo vai fazer?  
 Ele vai fazer um curso de português.

Que curso você vai fazer?	Vou fazer um curso de português.
---------------------------	-------------------------------------

Que curso o Paulo vai fazer?	Ele ...
------------------------------	---------

Que curso a Maria Lima vai	Ela ...
----------------------------	---------

fazer?	
--------	--

Que curso os senhores vão	...
---------------------------	-----

fazer?	
--------	--



Que curso o Alberto e a  
Maria Lima vão fazer?

Eles ...

7. Quando você vai para o  
Brasil? (primavera)  
Vou na próxima primavera.

Quando o Paulo vai para o  
Brasil? (verão)  
Vai no próximo verão.

Quando você vai para o  
Brasil? (primavera)

Vou na próxima prima-  
vera.

Quando o Paulo vai para  
o Brasil? (verão)

Vai ...

Quando vocês vão para o  
Brasil? (outono)

...

Quando o Alberto e a Maria  
vão para o Brasil?  
(inverno)

...

D. Sentence Building (Expansion)

Para que você vai?

Para que você vai para o Brasil?

Para que você vai para o Brasil no verão?

Para que você vai para o Brasil no próximo verão?

1. Para que você vai  
para o Brasil

Para que você vai?

Para que você vai para  
o Brasil?

no verão

Para que você vai para  
o Brasil no verão?

no próximo verão

Para que você vai para  
o Brasil no próximo  
verão?

2. Eu também vou  
fazer um curso  
de português  
para ir para o Brasil  
na próxima primavera.

Eu também vou.

Eu também vou ...

Eu também ...

Eu ...

...

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. O que você vai fazer?
2. Você vai fazer um curso?!
3. Que curso você vai fazer?
4. Para que vai fazer um curso de português?
5. Quando você vai para o Brasil?
  
6. Aquilo lá é um mapa do Brasil?
7. O Paulo também vai fazer um curso?
8. Para que o Paulo vai fazer um curso de português?
9. Quando ele vai para o Brasil?
10. Isto é um livro de espanhol?
  
11. Isso é um livro de francês?
12. Aquilo é um livro de italiano?
13. Isto é uma caneta?
14. Isso é uma caneta?
15. Aquilo é uma lapiseira?
  
16. Isto também é uma lapiseira?
17. Isso é uma caneta esferográfica?
18. Aquilo é um giz?
19. O que é isto?
20. O que é isso?
  
21. O que é aquilo?
22. Isto são lápis?
23. Isso é a caneta da Ana Maria?
24. Aquilo é o lápis do Fernando?
25. Isto são os livros dos alunos?

HOMEWORK

1. Listen to the Dialogue until you can recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

## GRAMMAR NOTES

A. Basic Pattern of Negation

Portuguese	English
não + verb	verb + no verb + not
Não senhor, não sou aluno.	No, I'm not a student.

Não always precedes the verb in a negative sentence.

B. Indefinite Articles

Portuguese			English
	Masculine	Feminine	No gender
Singular	um	uma	a, an
Plural	uns	umas	some (a few)

Indefinite articles agree with nouns in gender and number.

C. Demonstrative Pronouns

Portuguese	English	
Invariable	Singular	Plural
isto	this	these
isso	that	those
aquilo	that	those (over there)

1. Demonstrative Pronouns are invariable. They are used alone before or after a verb, that is, they do not modify nouns.

Isto é um livro.  
O que é isso?

This is a book.  
What is that?

2. They refer to objects, facts and ideas.

isto 'this thing'  
 isso 'that thing'  
 aquilo 'that thing over there'

D. The Use of "que" and "o que"

Portuguese	English
Que <u>curso</u> você vai fazer? Que <u>é</u> isso?	What <u>course</u> are you going to take? What <u>is</u> that?
O que <u>é</u> isso? O que você <u>vai</u> fazer?	What <u>is</u> that? What <u>are</u> you <u>going</u> to do?

- Note that que may be used both with nouns and with verbs; while o que may be used with verbs, adverbs and personal pronouns.
- Both que and o que bear a circumflex mark on ê when used alone or at the end of a sentence.

Quê?           What?  
 O quê?        What?  
 Para quê?    What for?

E. Combination of "de" with Definite Articles

Portuguese	English
de + o = do de + a = da de + os = dos de + as = das	of (from) the

With rare exceptions combinations of the preposition de with the definite articles are compulsory.

F. Combination of "em" with Definite Articles

Portuguese	English
em + o = no em + a = na em + os = nos em + as = nas	in (on, at) the

The preposition em is usually combined with the definite article.

G. Possessive "de"

Portuguese	English
de (+ o)	vs. of
Isto é o livro do professor.	This is the book of the teacher.
de (+ o)	vs. 's (singular)
Isto é o livro do professor.	This is the teacher's book.
de (+ os)	vs. 's (plural)
Isto é o livro dos professores.	This is the teachers' book.

Notice that English uses both preposition (of) and apostrophe s ('s) or s apostrophe (s') to express possession, while Portuguese only uses de.

L. 2

J. "Ir" + Infinitive

Portuguese	English
eu            vou você        vai      fazer êles, ela   vai	I            am going you        are going   to do he, she, it is going
nós           vamos vocês       vão      fazer êles, elas vão	we           are going you        are going   to do they        are going

1. The present tense of ir plus an infinitive denotes future time.
2. Note that the English forms 'I go', 'I do go', 'I am going' are all translated by the Portuguese single form you.

K. "Ir" + "para"

Portuguese	English
<u>Direction</u>	<u>Direction</u>
Vou para o Brasil.	I am (going) on my way to Brazil.
<u>Permanence</u>	<u>Permanence</u>
Vou para o Brasil.	I am going to Brazil (to reside there).
<u>Purpose</u>	<u>Purpose</u>
Vou fazer um curso de português <u>para ir para</u> o Brasil.	I am going to take a Portuguese course (in order) to go to Brazil.

H. Plural of Nouns Ending in "-el"

Portuguese		English	
Singular	Plural	Singular	Plural
papel	papéis	paper	papers

Nouns ending in stressed -el, form their plural, dropping the -l and adding -is. An 'acent' mark is added to the e after the -l is dropped in the plural.

I. Plural of Nouns Ending in "-s" after Unstressed Vowel

Portuguese		English	
Singular	Plural	Singular	Plural
o lápis	os lápis	pencil	pencils

Nouns ending in -s after unstressed vowel are invariable. The singular and plural of these words is determined by the use of limiting adjectives (articles, possessives, demonstratives, indefinites and numerals).

## VOCABULARY

aí	there
Ana Maria	here
aqui	that (over there)
aquilo invar.	eraser
borracha f.	
Brasil m.	notebook
caderno m.	pen
caneta f.	
curso m.	of the, from the
do (de + o) m.	in, on, at
em	ball-point pen
esferográfica f.	Spanish; Spaniard
espanhol, -nhola	season
estação, -ções f.	to do; to make; idiom. to take
fazer	
Fernando	French; Frenchman
francês, -cesa	chalk
giz m.	English; Englishman
inglês, -glêsa	winter
inverno m.	that
isso invar.	this
isto invar.	
italiano, -na	over there, yonder
lá	pencil
lápiz m.	mechanical pencil
lapiseira f.	book
livro m.	
mapa m.	girl, young lady
moça	no, not
não	at the; in the; on the
no (em + o) m.	what ...?
O que ...?	excellent, fine; wonderful
ótimo	autumn, fall
outono m.	paper
papel, -péis m.	to, for
para	spring
primavera f.	next
próximo, -ma	when
quando	what
que	boy, lad, young man
rapaz, -zes	luck
sorte f.	a, an
um, uma	summer
verão m.	



## LESSON 3

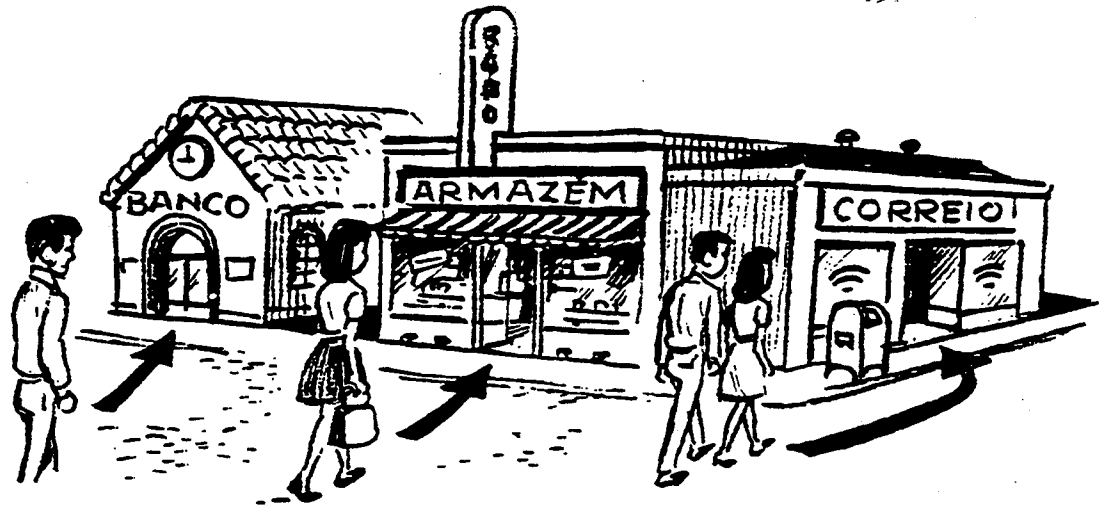
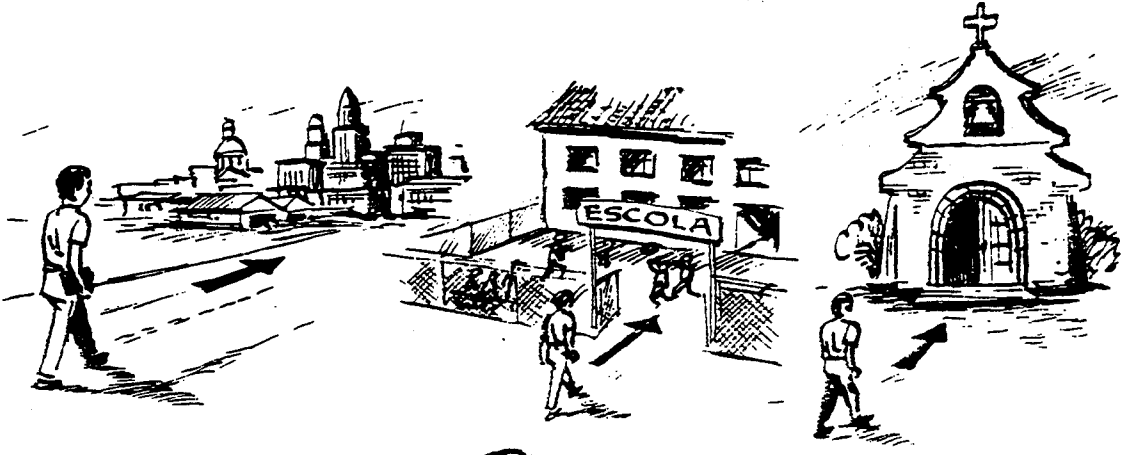
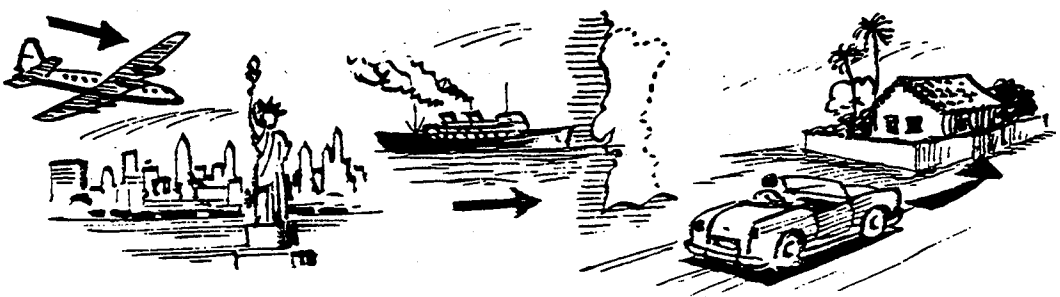
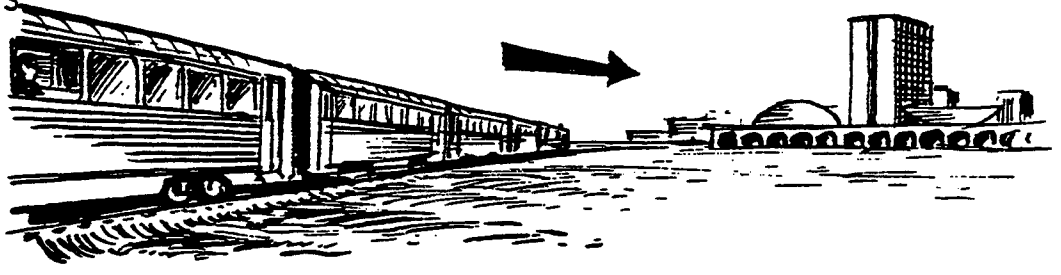
### Going Downtown

#### Situation:

Two friends met on the way to town. It just happened that both were going to the same place, the Post Office; so they decided to go together.

1. Hello, Peter!
2. Hello, Robert!
  
3. What's new?
4. Nothing... The same old thing.
  
5. Where are you going?
6. I'm going downtown.
  
7. I'm also going downtown.
8. Are you by any chance going to the post office?
  
9. Yes, I am. Why?
10. Because I'm going there too.
  
11. Well, then we can go together.
12. Fine, let's go!

1. 3



PERCEPTION DRILL

1. Pedro vai a Brasília de trem.  
Pedro vai a Nova Iorque de avião.  
Pedro vai a Portugal de navio.  
Pedro vai a casa de Maria de carro.
2. Roberto vai à cidade a pé.  
Roberto vai à escola a pé.  
Roberto vai à igreja a pé.
3. Ele vai sozinho ao banco.  
Ela vai sozinha ao armazém.  
Eles vão juntos ao correio.  
Ele vai acompanhado por ela.  
Ela vai acompanhada por ele.

## PERCEPTION DRILL

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 1. | Olá, Pedro!<br>O que há de nôvo?                                     | Olá, Roberto!<br>Nada, tudo velho.   |
| 2. | Onde você vai?<br>Onde êle vai?<br>Onde vocês vão?<br>Onde êles vão? | Vou a casa de Maria.<br>Vai a Brasília.<br>Vamos a Nova Iorque.<br>Vão a Portugal. |
| 3. | Onde você vai?<br>Onde êle vai?<br>Onde vocês vão?<br>Onde êles vão? | Vou à cidade.<br>Vai a Brasília.<br>Vamos a Nova Iorque.<br>Vão a Portugal.        |
| 4. | Onde o senhor vai?<br>Onde êle vai?<br>Onde ela vai?                 | Vou ao banco.<br>Vai ao correio.<br>Vai ao armazém.                                |

Repeat the questions above using aonde instead of onde.

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 5. | Para onde o senhor vai?<br>Para onde êle vai?<br>Para onde êles vão?   | Vou para casa.<br>Vai para a cidade.<br>Vão para o banco.  |
| 6. | Como o senhor vai para casa?<br>Como êle vai para o Brasil?<br>Como ela vai para São Paulo?<br>Como os senhores vão para Portugal?<br>Como êles vão para a cidade?<br>Como elas vão para a igreja? | Vou a pé.<br>Vai de avião.<br>Vai de trem.<br>Vamos de navio.<br>Vão de carro.<br>Vão de ônibus. |
| 7. | Por acaso você vai à cidade?<br>Você vai sozinho ou acompanhado?<br>Porque eu também vou à cidade.   | Vou, sim.<br>Vou sozinho. Por quê?<br>Então podemos ir juntos.                                   |

## DIALOGUE

A Caminho da Cidade

1. Olá, Pedro!
2. Olá, Roberto!
  
3. O que há de novo?
4. Nada, tudo velho.
  
5. Para onde você vai?
6. Vou à cidade.
  
7. Eu também vou à cidade.
8. Por acaso você vai ao correio?
  
9. Vou, sim. Por quê?
10. Porque eu também vou lá.
  
11. Então podemos ir juntos...
12. Boa idéia, vamos!

### DIALOGUE ADJUNCT

1. Vou em casa. I'm going home (and I'll be right back).
2. Vou para a cidade. I'm going to town (for a while).
3. Vou às aulas de português. I'm going to the Portuguese classes.

### CULTURAL NOTES

1. Rio de Janeiro and São Paulo are among the fastest growing cities in the world. A veritable population explosion has taken place, resulting in a great congestion of people and vehicles.
2. Often commuter trains, streetcars and buses are insufficient in number to cope with the demand. Often they are crowded and offer relatively poor service.
3. Traffic laws and signs used to be those of the International Traffic Code. But recently the government has developed a more realistic code of traffic laws which is expected to ease the traffic situation in Brazil.

## PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1. Você vai para casa?  
O senhor vai para a escola?  
Roberto vai de bonde?  
Pedro vai de carro?  
Ana vai a pé?
  
2. Eu vou | para as aulas.  
          | para a escola.  
          | de ônibus.  
          | de carro.  
          | a pé.
  
3. Eles vão para casa.  
Elas vão para a escola.  
Ana e Júlia vão para a igreja.  
Roberto e Pedro vão de lotação.  
Ela e Pedro vão a pé.
  
4. Nós vamos para as aulas.  
Eu e Roberto vamos para a escola.  
Eu e êle vamos para a igreja.  
Eu e Maria vamos de carro.  
Eu e Pedro vamos a pé.
  
5. Eu vou à cidade.  
Êle vai à igreja.  
Nós vamos à escola.  
Os senhores vão ao correio.  
Êles vão ao banco.
  
6. Posso |  
Êle pode |  
Ela pode |  
Nós podemos | ir a pé.  
Êles podem |  
Elas podem |

B. Substitution

- | Instructor   | Student  |
|--|--|
| 1. de carro<br>Eu vou para casa <u>de carro</u> .  |  |
| de trem<br>Eu vou para casa <u>de trem</u> .   |  |
| de carro<br>de trem<br>de Ônibus<br>de lotação<br>de avião   | Eu vou para casa   de carro.<br>  de trem.<br>  de Ônibus.<br>  de lotação.<br>  de avião.                         |
| 2. Êle...a pé<br>Êle vai para casa a pé.   |  |
| Êle...a pé<br>Ela...de carro<br>Roberto...de trem<br>Você...de Ônibus<br>Pedro...de avião                                    | Êle vai para casa a pé.<br>Ela...<br>Roberto...<br>Você...<br>Pedro...   |
| 3. Êles...de lotação<br>Êles não vão para a escola de lotação.   |  |
| Êles...de lotação<br>Roberto e Maria...de<br>carro<br>Êle e Maria...a pé<br>Elas...de Ônibus<br>Pedro e Roberto...de<br>trem | Êles não vão para a escola<br>de lotação.<br>Roberto e Maria...<br>Êle e Maria...<br>Elas...<br>Pedro e Roberto... |



4. Nós...de carro  
Nós vamos para a cidade de carro.

Nós...de carro	Nós vamos para a cidade de carro.
Eu e Pedro...a pé	Eu e Pedro...
Eu e Maria...de trem	Eu e Maria...
Eu e ela...de ônibus	Eu e ela...
Eu e Roberto...de lotação	Eu e Roberto...

5. a pé  
Posso ir a pé.

de carro  
Posso ir de carro.

a pé	Posso ir	a pé.
de carro		de carro.
de lotação		de lotação.
de ônibus		de ônibus.
de avião		de avião.
de navio		de navio.

### C. Transformation

1. Eu vou à cidade.  
Eu vou para a cidade.

Ele vai à aula de português.  
Ele vai para a aula de português.

Eu vou à cidade.	Eu vou para a cidade.
Ele vai à aula de português.	Ele vai...
Nós vamos em casa.	Nós vamos...
Eles vão ao correio.	Eles vão...
Ele vai ao banco.	Ele vai...

2. Ele vai para a cidade?  
Sim, ele vai para a cidade.

Eles vão para casa?  
Sim, eles vão para casa.

Ele vai para a cidade?	Sim, ele vai para a cidade.
Eles vão para casa?	Sim, eles...
Nós vamos para a escola?	...
Ele vai para o banco?	...
Eles vão para o correio?	...

3. Ele vai para a escola.  
Ele não vai para a escola.

Eles vão para a cidade.  
Eles não vão para a cidade.

Ele vai para a escola.	Ele não vai para a escola.
Eles vão para a cidade.	Eles não...
Ela vai para a igreja.	Ela...
Eu vou para casa.	...
Nós vamos para o banco.	...

4. Ele vai para o banco?  
Não, ele não vai para o banco.

Ele vai para casa?  
Não, ele não vai para casa.

Ele vai para o banco?	Não, ele não vai para o banco.
Ele vai para casa?	Não, ele...
Ela vai para a aula de português?	Não, ...
Nós vamos para o banco?	...
Eles vão para a cidade?	...
Elas vão para casa?	...

5. Você vai sozinho?  
Não, vou acompanhado.

Ela vai sozinha?  
Não, vai acompanhada.

Você vai sozinho?	Não, vou acompanhado.
Ela vai sozinha?	Não, vai...
Vocês vão sozinhos?	Não, ...
Eles vão sozinhos?	...
Elas vão sozinhas?	...

6. Você vai para o banco?  
 Não, eu não vou para o banco.

O senhor vai para casa?  
 Não, eu não vou para casa.

Você vai para o banco?	Não, eu não vou para o banco.
O senhor vai para casa?	Não, eu...
O senhor vai para a escola?	Não, ...
Você vai para casa?	Não, ...
O senhor vai para a igreja?	...

7. Como você vai lá? (pé)  
 Vou a pé.

Como vocês vão lá? (cavalo)  
 Vamos a cavalo.

Como você vai lá? (pé)	Vou a pé.
Como vocês vão lá? (cavalo)	Vamos...
Como ele vai lá? (carro)...	
Como eles vão lá? (avião)	...
Como os senhores vão lá? (lotação)	...

D. Sentence Building (Expansion)

Roberto!  
 Roberto! Você vai?  
 Roberto! Você vai para a cidade?  
 Roberto! Você vai para a cidade de carro?

L. 3

1. Roberto!  
Você vai  
para a cidade  
  
de carro

Roberto!  
Roberto!... Você vai?  
Roberto!... Você vai para a  
cidade?  
Roberto!... Você vai para a  
cidade de carro?

2. Você vai?  
Você vai para o Brasil?  
Você vai para o Brasil  
de avião?  
Você vai para o Brasil  
de avião ou de navio?

Você vai  
para o Brasil  
de avião  
  
ou de navio

Você vai?  
Você vai para o Brasil?  
Você vai para o Brasil de  
avião?  
Você vai para o Brasil de  
avião ou de navio?

3. Você vai?  
Você vai para o Brasil?  
Você vai para o Brasil  
sòzinho?  
Você vai para o Brasil  
sòzinho ou acompanha-  
do?

Você vai  
para o Brasil  
sòzinho  
  
ou acompanhado

Você vai?  
Você vai para o Brasil?  
Você vai para o Brasil  
sòzinho?  
Você vai para o Brasil  
sòzinho ou acompanhado?

E. Contraction

	<u>Instructor</u>	<u>Student</u>
1.	Ele vai para casa?	Vai.
	Roberto vai para a escola?	Vai.
	Eles vão para as aulas?	Vão.
	Elas vão para o Instituto?	Vão.
	Maria vai para a cidade?	Vai.
	Pedro e Maria vão para a cidade?	Vão.
2.	O senhor vai de carro?	Vou.
	Os senhores vão de carro?	Vamos.
	Você vai a pé?	Vou.
	Vocês vão a pé?	Vamos.
	Nós vamos de trem?	Vamos.
	Roberto e Teresa vão de navio?	Vão.
3.	Vamos juntos?	Vamos.
	Nós podemos ir juntos?	Podemos.
	Eles vão juntos?	Vão.
	Eles podem ir juntos?	Podem.
	Ela vai sozinha?	Vai.
	Ela pode ir sozinha?	Pode.
4.	Você vai acompanhado?	Vou.
	Ele vai acompanhado?	Vai.
	Ela vai acompanhada?	Vai.
	Vocês vão acompanhados?	Vamos.
	Roberto e Teresa vão acompanha- dos?	Vão.

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. O que há de nôvo?
2. Onde Roberto vai?
3. Onde Pedro vai?
4. Aonde êles vão na cidade?
5. Como êles vão ao correio?
  
6. Por acaso você também vai ao correio hoje?
7. Como você vai ao correio?
8. Como você vai para casa?
9. Você vai para o Brasil?
10. Como você vai para o Brasil?
  
11. Você vai sôzinho?
12. Como Ana vai para a igreja?
13. Júlia também vai à igreja?
14. Elas vão juntas?
15. Roberto vai ao banco de ônibus?
  
16. Pedro e Roberto vão à escola?
17. Êles vão de lotação?
18. Roberto e Ana vão para o Brasil?
19. Êles vão de navio?
20. Vocês vão à cidade hoje?
  
21. Vocês vão de trem?
22. Vocês vão juntos?
23. Você vai às aulas de português?
24. Você vai para a aula do professor Pereira?
25. Você vai a pé?

**HOMEWORK**

1. Listen to the Dialogue until you can recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

## GRAMMAR NOTES

A. Present Tense of "Poder"

Portuguese	English
Poder	To be able
eu posso	I am able
você o senhor pode a senhora	you are able
êle ela pode	he she is able
nós podemos	we are able
vocês os senhores podem as senhoras	you are able
êles elas podem	they are able

1. Poder used as an auxiliary verb means 'to be able', 'can' and 'may'.
2. Note that the stem-vowel o is 'close' in the infinitive and in the first person plural of the present tense of this verb. In all other persons it is 'open'.

B. Contraction of Preposition "a" with Definite Articles

Portuguese	English
a + o = ao a + a = à a + os = aos a + as = às	to the

Contraction of the preposition a with the definite articles o, a, os, as is compulsory.

L. 3

C. "Ir" + "a"

Portuguese	English
a	vs. to
<u>For a limited time</u> Vou a Portugal.	<u>No indication of time limit</u> I'm going to Portugal.
a	vs. on
<u>Mode of travel</u> Nós vamos a pé.	<u>Mode of travel</u> We are going on foot.

1. Ir a denotes 'to go for a limited time', whereas ir para denotes 'to go for a long or unlimited time'.
2. In conversation, Brazilians frequently say ir em, instead of ir a, e.g., ir em casa 'to go to one's house'.

D. "Ir" + "de"

Portuguese	English
de	vs. by
<u>Means of transportation</u> Vou de carro. Vou de navio. Vou de avião.	<u>Means of transportation</u> I'm going by car. I'm going by ship. I'm going by plane.

Note that de is the correct preposition to express means of transportation. Avoid using por in this instance as an equivalent of by.



E. "Onde" with "A" and "Para"

Portuguese	English
<u>Destination only</u> Onde vai?	<u>Destination only</u> Where are you going?
<u>Temporary destination</u> Aonde vai?	<u>Destination only</u> Where (to) are you going?
<u>Present destination</u> Para onde vai?	<u>Destination only</u> Where (to) are you going (now)?
<u>Permanent destination</u> Para onde vai?	<u>Destination only</u> Where (to) are you going (to reside)?

1. A plus onde is spelled as one word: Aonde.
2. Onde and aonde are often used interchangeably.

F. Interrogative Words

Portuguese	English
Por que...? Como...?	Why...? How...?

1. Por que...? as two words means 'why...?', whereas porque as one word it means 'because'.
2. When appearing alone or at the end of a sentence Por quê? bears a circumflex mark.
3. Como? all by itself as a question means either 'How?' or 'I beg your pardon?', "What did you say?"

## VOCABULARY

a	to
à (a prep. plus a art.)	to the (f.)
ao (a prep. plus o art.)	to the (m.)
aonde	whereto, whither
armazém m.	grocery store, warehouse
aula f.	class
avião m.	airplane
banco m.	
bonde m.	streetcar
Brasília	
carro m.	car
casa f.	house, home
cidade	city, town
correio m.	post office
de	by
então	then
escola f.	school
há (haver)	there is; there are
idéia f.	idea
igreja f.	church
Julia	
junto, -	together
lotação m.	small bus, jitney bus
nada	nothing
navio m.	ship
Nova Iorque f.	New York
nôvo, nova	new
olá	hello! hi!
onde	where
Ônibus m.	bus
O que há de novo?	What's new?
pé m.	foot
Pedro	
poder	to be able, can, may
por quê?	why?
porque	because
Portugal m.	
Roberto	
sòzinho, -nha	alone, all alone
trem m.	train
tudo	everything
tudo velho	the same old thing
velho	old

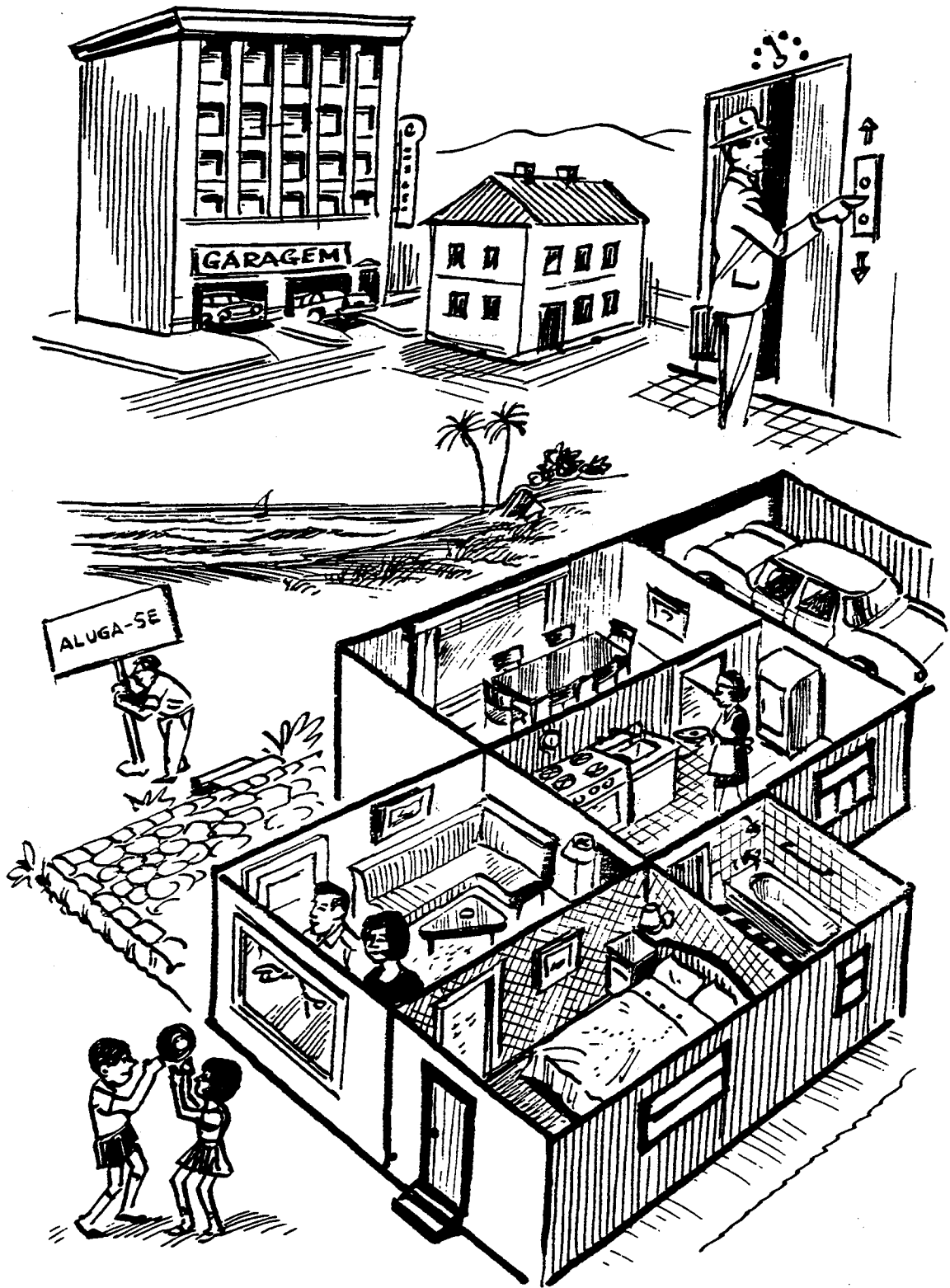
## LESSON 4

### At a Real Estate Agency

#### Situation:

Mário goes to a Real Estate Office to inquire about apartments for rent. The agent shows him one on his list.

1. Good morning! Do you have any apartments for rent?
2. Yes, sir, we do. We have a very good one on Santa Clara Street.
  
3. Is it large?
4. Yes, sir, it is. It's quite large.
  
5. How many rooms does it have?
6. It has eight rooms.
  
7. Does it have a garage also?
8. Yes, there is a vacancy in the underground garage.
  
9. What about maid's quarters?
10. Yes. It has complete maid's quarters with separate entrance.
  
11. May I go and see it?
12. Certainly. We can go right now.



## PERCEPTION DRILL

1. Roberto tem um apartamento para alugar.  
Roberto tem um sobrado para alugar.  
Roberto tem uma casa para alugar.  
Roberto tem uma garagem para alugar.
2. O apartamento é ótimo.  
O apartamento é bonito.  
O apartamento é moderno.  
O apartamento é nôvo.  
O apartamento é grande.  
O apartamento é bastante grande.
3. A casa é na Rua Santa Clara.  
A casa é na Avenida Rui Barbosa.  
A casa é na Alamêda das Acácias.  
A casa é na Travessa do Bispo.  
A casa é no Beco da Fonte.
4. O prédio tem dois elevadores.  
O prédio tem oito cômodos.  
O prédio tem três quartos (de dormir).  
O prédio tem dois banheiros.

5.    Este é o quarto do casal.  
      Este é o quarto das crianças.  
      Este é o quarto da empregada.
  
6.    Esta dependência é a cozinha.  
      Esta dependência é a sala de jantar.  
      Esta dependência é a sala de estar.
  
7.    O apartamento tem aquecimento central.  
      O apartamento tem vista para o mar.  
      O apartamento tem entrada separada.  
      O apartamento tem vaga de garagem no subsolo.

## COMPREHENSION DRILL

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1. | O senhor tem um apartamento para alugar?    | Tenho, sim senhor.                      |
|    | Os senhores têm uma casa para alugar?       | Temos, sim senhor.                      |
|    | O senhor tem um sobrado para alugar?        | Tenho, sim senhor.                      |
|    | Os senhores têm um quarto para alugar?      | Sim, temos.                             |
|    | O senhor tem uma garagem para alugar?       | Sim, tenho.                             |
| 2. | Que tal é o local?                          | É ótimo.                                |
|    | Que tal é o apartamento?                    | É moderno.                              |
|    | Que tal é a casa?                           | É bonita.                               |
|    | Que tal é o sobrado?                        | É novo.                                 |
|    | Que tal é o quarto?                         | É grande.                               |
|    | Que tal é a garagem?                        | É bastante grande.                      |
| 3. | Onde é o apartamento?                       | É na Rua Santa Clara.                   |
|    | Onde é a casa?                              | É na Avenida Rui Barbosa.               |
|    | Onde é o sobrado?                           | É na Alameda das Acácias.               |
|    | Onde é o quarto?                            | É na Travessa do Bispo.                 |
|    | Onde é a garagem?                           | É no Beco da Fonte.                     |
| 4. | Quantos elevadores tem o prédio?            | Tem dois elevadores.                    |
|    | Quantos cômodos tem a casa?                 | Tem oito cômodos.                       |
|    | Quantas vagas de garagem tem o apartamento? | Tem uma vaga de garagem.                |
|    | Quantas garagens tem a casa?                | Tem uma garagem.                        |
| 5. | Que sala é esta?                            | Essa é a sala de estar.                 |
|    | Que quartos são estes?                      | Êsses são os quartos de dormir.         |
|    | Que dependências são essas?                 | Essas são as dependências da empregada. |
|    | Que cômodos são estes.                      | Êsses são os banheiros.                 |
|    | Que dependência é esta?                     | Essa é a cozinha.                       |
|    | Que sala é esta?                            | Essa é a sala de jantar.                |

6. O apartamento tem aquecimento? Sim senhor. Tem aquecimento central.  
Tem vista para o mar? Sim senhor. Tem uma vista muito bonita para o mar.  
Tem entrada separada? Não. Entrada separada não tem.  
Tem garagem particular? Não. Garagem particular não tem.  
Tem vaga de garagem? Tem. Tem vaga de garagem no subsolo.
7. Quando posso ir ver o apartamento? Pode ir ver agora mesmo.  
Podemos ir ver o apartamento agora? Pois não.



DIALOGUE

Numa Agência de Imóveis

1. Bom dia. Os senhores têm apartamentos para alugar?
2. Temos, sim senhor. Temos um muito bom na Rua Santa Clara.
  
3. O apartamento é grande?
4. É, sim senhor. É bastante grande.
  
5. Quantos cômodos tem?
6. Tem oito.
  
7. Tem garagem também?
8. Sim, tem vaga de garagem no subsolo.
  
9. E dependências para empregada?
10. Sim. Tem dependências completas com entrada separada.
  
11. Posso ir ver?
12. Pois não. Podemos ir agora mesmo.

DIALOGUE ADJUNCT

- |    |                             |                           |
|----|-----------------------------|---------------------------|
| 1. | Que tal é o prédio?         | What's the building like? |
| 2. | Que tal são os dormitórios? | How are the bedrooms?     |
| 3. | Que tal é o local?          | How is the location?      |
| 4. | Que tal é a vizinhança?     | How is the neighborhood?  |

CULTURAL NOTES

1. Scattered between mountains and water, Rio is a city of great contrasts. It has enchanting islands, white-sand beaches, dome-like hills, tropical forests, towering apartment buildings and hillside "favelas".
2. The city is divided into two distinctly different areas: the "Zona Norte" (North Zone) and the "Zona Sul" (South Zone). The North Zone, the industrial district, is the older and poorer section of the city; in the South Zone one finds the best residential districts, such as Copacabana, Ipanema and Leblon. Of these, Copacabana is foremost as the center of high-life, with its magnificent restaurants, night clubs, and sophisticated shops.
3. "Cidade Maravilhosa" (Marvelous City), as its inhabitants like to call it, is undoubtedly one of the most beautiful cities in the world. It is with justifiable pride that the "cariocas", paraphrasing the Italians, say - "See Naples and die, but see Rio and live".

## PATTERN DRILLS

- A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1.    Eu tenho    |  
      Você tem   |  
      Ele tem     |  
      Nós temos  | uma casa grande.  
      Vocês têm  |  
      Eles têm   |
  
2.    Eu vou ver |  
      Você vai   |  
      Ele vai     | um apartamento.  
      Nós vamos  |  
      Eles vão   |
  
3.    Tenho que  |  
      Você tem   |  
      Ele tem     | ir ver a casa do Roberto.  
      Nós temos  |  
      Vocês têm  |  
      Eles têm   |
  
4.    Eu posso ir |  
      Você pode  |  
      Ele pode   | agora mesmo.  
      Nós podemos|  
      Vocês podem|  
      Eles podem |
  
5.    O apartamento é na Rua Santa Clara.  
      A casa é na Avenida Rui Barbosa.  
      O sobrado é na Alameda das Acácias.  
      O quarto é na Travessa do Bispo.  
      A garagem é no Beco da Fonte.

L. 4

B. Substitution

Instructor

Student

1. grande  
A casa é grande.

bastante grande  
A casa é bastante grande.

grande  
bastante grande  
muito boa  
nova  
moderna  
bonita

A casa é grande.  
bastante grande.  
muito boa.  
nova.  
moderna.  
bonita.

2. sala de estar  
O apartamento tem sala de estar.

sala de jantar  
O apartamento tem sala de jantar.

sala de estar  
sala de jantar  
dormitório  
cozinha  
banheiro  
garagem

O apartamento tem sala de estar.  
sala de jantar.  
dormitório.  
cozinha.  
banheiro.  
garagem.

3. casa  
Que tal é a casa?

sala de estar  
Que tal é a sala de estar?

casa  
sala de estar  
sala de jantar  
cozinha  
garagem  
rua  
vizinhança

Que tal é a casa?  
sala de estar?  
sala de jantar?  
cozinha?  
garage?  
rua?  
vizinhança?

4. prédio  
Onde é o prédio?
- sobrado  
Onde é o sobrado?
- prédio  
sobrado  
quarto  
apartamento  
dormitório  
banheiro  
elevador

Onde é o | prédio?  
          | sobrado?  
          | quarto?  
          | apartamento?  
          | dormitório?  
          | banheiro?  
          | elevador?

C. Transformation

1. O senhor tem um apartamento para alugar?  
Tenho, sim.
- Ele tem um apartamento para alugar?  
Tem, sim.
- O senhor tem um apartamento  
para alugar? Tenho, sim.  
Ele tem um apartamento  
para alugar? Tem, ...  
Os senhores têm um aparta-  
mento para alugar? ...  
Eles têm um apartamento  
para alugar? ...
2. Qual é o apartamento?  
É este aqui.
- Qual é a casa?  
É esta aqui.
- Qual é o apartamento? É este aqui.  
Qual é a casa? É ...  
Qual é a rua? ...  
Qual é a sala de estar? ...  
Qual é a sala de jantar? ...  
Qual é o dormitório? ...

3. Qual é o terraço do apartamento?  
É esse aí.

Qual é a entrada do apartamento?  
É essa aí.

Qual é o terraço do apartamento?	É esse aí.
Qual é a entrada do apartamento?	É essa ...
Qual é a chave do apartamento?	...
Qual é a vaga de garagem?	...

4. Quais são as janelas da casa?  
São aquelas lá.

Quais são as dependências da casa?  
São aquelas lá.

Quais são as janelas da casa?	São aquelas lá.
Quais são as dependências da casa?	São ...
Quais são as chaves da casa?	...
Quais são as entradas da casa?	...

5. Quantos cômodos tem o apartamento? (oito)  
Tem oito.

Quantos banheiros tem o apartamento? (dois)  
Tem dois.

Quantos cômodos tem o aparta- mento? (oito)	Tem oito.
Quantos banheiros tem o aparta- mento? (dois)	Tem ...
Quantos dormitórios tem o apartamento? (três)	...
Quantas entradas tem o aparta- mento? (duas)	...
Quantas portas tem o apartamento? (uma)	...

6. O apartamento tem aquecimento?  
Não, aquecimento não tem.

O apartamento tem vista para o mar?  
Não, vista para o mar não tem.

O apartamento tem aquecimento?	Não, aquecimento não tem.
O apartamento tem vista para o mar?	Não, vista para o mar ...
O apartamento tem entrada separada?	Não, ...
O apartamento tem garagem particular?	...
O apartamento tem terraço?	...

7. Que tal é a vista para o mar?  
É ótima!

Que tal é o local?  
É ótimo!

Que tal é a vista para o mar?	É ótima!
Que tal é o local	É ...
Que tal é a rua?	...
Que tal é a vizinhança?	...
Que tal é a casa?	...
Que tal é o sobrado?	...
Que tal é o quarto?	...
Que tal é a cozinha?	...

8. Que tal são os cômodos?  
São ótimos.

Que tal são os dormitórios?  
São ótimos.

Que tal são os cômodos?	São ótimos!
Que tal são os dormitórios?	São ...
Que tal são as salas?	...
Que tal são os banheiros?	...
Que tal são as dependências para a empregada?	...

D. Sentence Building (Expansion)

Êles têm um apartamento.

Êles têm um apartamento muito bom.

Êles têm um apartamento muito bom no Rio.

Êles têm um apartamento muito bom no Rio com vista para o mar.

1. Êles têm um apartamento muito bom

no Rio  
com vista para o mar

Êles têm um apartamento.

Êles têm um apartamento muito bom.

Êles têm um apartamento muito bom no Rio.

Êles têm um apartamento muito bom no Rio com vista para o mar.

2. A casa que o Roberto tem aqui no Rio

é na Rua Santa Clara.

A casa.

A casa que o Roberto tem.

A casa que o Roberto tem aqui no Rio.

A casa que o Roberto tem aqui no Rio é na Rua Santa Clara.

3. Tenho que ir ver o apartamento

que êles têm

para alugar

na Rua Santa Clara

Tenho que ir.

Tenho que ir ver.

Tenho que ir ver o apartamento.

Tenho que ir ver o apartamento que êles têm.

Tenho que ir ver o apartamento que êles têm para alugar.

Tenho que ir ver o apartamento que êles têm para alugar na Rua Santa Clara.



QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. O senhor tem um apartamento?
2. Onde é o apartamento?
3. O apartamento é grande?
4. O apartamento é bom?
5. Quantos cômodos tem?
  
6. Tem garagem?
7. Tem dependências para empregada?
8. Tem elevador?
9. Tem aquecimento?
10. Tem terraço?
  
11. Tem vista para o mar?
12. A casa do Roberto é boa?
13. Quantos cômodos tem a casa do Roberto?
14. Onde é essa casa?
15. Em que rua é?
  
16. A casa tem uma bonita vista para o mar?
17. Vamos ver a casa!
18. Por que não pode ir agora?
19. Quando podemos ir ver a casa?
20. Por que não vamos agora mesmo?

## HOMEWORK

1. Listen to the Dialogue until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

## GRAMMAR NOTES

A. Demonstrative Adjectives and Pronouns

Portuguese		English
Masculine	Feminine	
êste êsse aquêle	esta essa aquela	this that (near you) that (over there)
êstes êsses aquêles	estas essas aquelas	these those (near you) those (over there)

These demonstratives agree in gender and number with the nouns they modify or replace. When they accompany a noun, they are called adjectives; when they replace a noun, they are called pronouns.

B. Present Tense of "Ter"

Portuguese		English
Ter		To have
eu o sr., a sra., você êle, ela	tenho tem tem	I have you have he, she, it has
nós os srs., as sras., vocês êles, elas	temos têm têm	we have you have they have

Ter expresses:

- a. possession, when alone.

Ele tem uma casa ótima. He has a fine house.

- b. obligation or necessity when followed by de or que plus an infinitive.

Tenho que ir... I have to go.  
Tenho de ir...

C. Interrogative Words

Portuguese	English
E ...?	What about ...? And ...?
Que tal ...?	How about ...? What do you think of ...?
Qual ...? Quais ...?	Which ...? What ...?
Quantos...? Quantas...?	How many...?

1. Notice that qual varies in number only (quais). These forms are used in sentences which imply the idea of choice. Being pronouns, they are not used before nouns.

Qual é o apartamento? Which apartment is it?  
Quais são as chaves do apartamento? Which are the apartment keys?

2. Quantos and its feminine form quantas are adjectives and should precede nouns.

Quantos cômodos a casa tem? How many rooms does the house have?

D. Cardinal Numerals 1 - 10

Portuguese	English
1 um, uma	one
2 dois, duas	two
3 três	three
4 quatro	four
5 cinco	five
6 seis	six
7 sete	seven
8 oito	eight
9 nove	nine
10 dez	ten

L. 4

Note that the cardinal numerals for 'one' (um, uma) and 'two' (dois, duas) have masculine and feminine forms.

um banheiro	one bathroom
uma entrada	one entrance
dois banheiros	two bathrooms
duas entradas	two entrances

E. Omission of the Third Person Direct Object Pronoun

Portuguese	English
Posso ver? Posso ir ver?	Can I see it? Can I go and see it?

The third person direct object pronoun is frequently omitted in colloquial Brazilian Portuguese.

## VOCABULARY

agora	now
agora mesmo	right now
Alameda das Acácias f.	Acacias Lane
alugar	to rent
apartamento m.	apartment
aquecimento m.	heating
Avenida Rui Barbosa f.	Rui Barbosa Avenue
banheiro m.	bathroom
bastante	enough, plenty, quite
Beco da Fonte m.	Fountain Alley
bonito	beautiful, pretty
central -trais	central
cômodo m.	room
cozinha f.	kitchen
dependência f.	servant's quarters; annex building
dormitório m.	dorm, dormitory; bedroom; bedroom furniture
e...?	what about...?, and...?
elevador, -res m.	elevator
empregada f.	maid; servant; employee
garagem = garage f.	garage
grande	big, large, great
local, -cais	location
mar, -es m.	sea
Mário	
mesmo adv.	right, exactly
moderno, -na	modern
particular, -es	private
pois não	why not, certainly, surely, of course
prédio m.	building
qual, quais	which, what
quarto m.	room; bedroom
quarto de dormir m.	bedroom
que tal...	how about...; what do you think...
Rua Santa Clara f.	Santa Clara Street
sala f.	room; parlor; hall
sala de estar f.	family room
sala de jantar f.	dining room
separado, -a	separate
sobrado m.	two story house
subsolo m.	underground, basement
tal, tais	such, like
ter	to have

L. 4

Travessa do Bispo f.  
vaga f.  
ver  
vista f.  
vizinhança f.

The Bishop's Alley  
vacancy  
to see, to look at  
view  
neighborhood

## LESSON 5

### Making an Appointment

#### Situation:

Seu Pedro goes to a business office to see seu Alfredo, the manager. His secretary tells him that he went out and will only be back in the afternoon. She asks seu Pedro if he wants to leave a message but he prefers to talk to the manager personally.

1. Excuse me!
2. Come in, please!
  
3. Pardon me! Is Mr. Alfredo in?
4. No, he's not here at the moment.
  
5. When will he be back?
6. He will not be back until this afternoon. Do you want to leave a message?
  
7. No. I'd like to see him personally.
8. Come back in the afternoon, then.
  
9. At about what time should I come?
10. Come around two o'clock.
  
11. Fine! Then, I'll see you in the afternoon!
12. See you in the afternoon, Sr. Pedro!





PERCEPTION DRILL

1. Com licença?  
Dá licença?
2. Entre!  
Entre, faz favor!  
Faça favor de entrar!
3. Seu Alfredo está?  
Posso falar com seu Alfredo?
4. Está, sim senhor. Faz o favor de entrar!  
Não senhor. No momento êle não está!
5. Pode esperar?  
Pode voltar de tarde?
6. Volte amanhã de manhã.  
Volte amanhã de tarde.  
Volte amanhã de noite.
7. Então até logo.  
Então até de tarde.  
Então até amanhã.

## COMPREHENSION DRILL

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1. | Com licença?<br>Desculpe!   | Entre, faz favor.<br>Pois não.  |
| 2. | Seu Alfredo está?   | Não, êle não está no<br>momento.  |
| 3. | Onde está seu Pedro?<br>Onde está Dona Maria?<br>Com quem posso falar?              | Seu Pedro está no<br>escritório.<br>Dona Maria está em casa.<br>Pode falar com seu<br>Roberto.                                      |
| 4. | Quando seu Alfredo<br>volta?<br>Quando seu Pedro volta?<br>Quando Dona Maria volta? | Êle volta logo à tarde.<br>Êle volta logo à noite.<br>Ela só volta amanhã.  |
| 5. | Quer deixar recado?<br><br>Quer esperar?<br><br>Quer voltar de tarde?               | Não, desejo falar com<br>seu Alfredo pessoal-<br>mente.<br>Não, eu não posso espe-<br>rar.<br>Não, eu não posso voltar<br>de tarde. |
| 6. | Quando devo voltar?<br>Quando seu Alfredo volta?<br><br>Quando Dona Maria volta?    | Volte amanhã de manhã.<br>Êle deve voltar amanhã<br>de tarde.<br>Ela deve voltar amanhã<br>de noite.                                |
| 7. | Espera um momento.<br>Volte logo.<br>Então até de tarde.                            | Pois não.<br>Volto, sim.<br>Até de tarde.   |

DIALOGUE

Marcando uma Entrevista

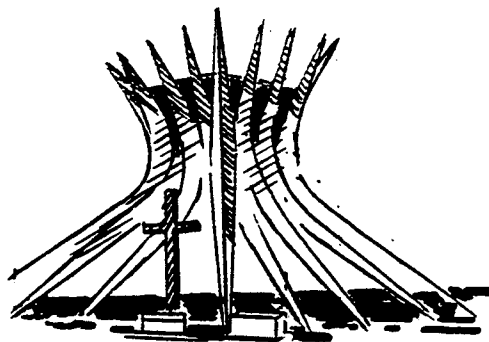
1. Com licença?
2. Entre, faz favor!
  
3. Desculpe... Seu Alfredo está?
4. Não... No momento êle não está.
  
5. Quando êle volta?
6. Êle só volta de tarde. Quer deixar recado?
  
7. Não... Desejo falar com êle pessoalmente.
8. Então, volte de tarde.
  
9. A que horas, mais ou menos devo voltar?
10. Volte lá pelas duas horas.
  
11. Está bem... Então até de tarde!
12. Até de tarde, Sr. Pedro!

DIALOGUE ADJUNCT

- |    |                          |                 |
|----|--------------------------|-----------------|
| 1. | Por favor, entre!        | Please come in! |
| 2. | Faz favor de entrar!     | Please come in! |
| 3. | Faça o favor de entrar!  | Please come in! |
| 4. | Façam o favor de entrar! | Please come in! |

CULTURAL NOTES

1. Com licença? (Excuse me!) is said on taking leave, entering an occupied room, making one's way in a crowd, or asking permission in general.
2. Desculpe! (Pardon me!) is used to address a stranger, to interrupt someone, or to apologize.
3. Seu (Mr.) is a colloquial but rather respectful form of address.



## PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1. Por favor!  
Com licença?  
Desculpe!  
Desculpem!
  
2. Entre!  
Entrem!  
Entre, faz favor!  
Entrem, faz favor!  
Entre, faça o favor!  
Entrem, façam o favor!  
Faça o favor de entrar!  
Façam o favor de entrar!
  
3. O que | o senhor deseja?  
          | a senhora deseja?  
          | a menina deseja?  
          | você deseja?  
          | êle deseja?  
          | os senhores desejam?
  
4. O senhor |  
A senhora |  
A menina |  
Você |  
Êle |  
Dona Maria | deseja alguma coisa?
  
5. Eu estou no escritório.  
O senhor Mário está em casa.  
Seu Alfredo está na cidade.  
Nós estamos na escola.  
Os senhores estão no corredor.  
Êles estão no restaurante.

6.	Eu volto Você volta Ele volta Nós voltamos Os senhores voltam Eles voltam		de tarde.
----	--	--	-----------

7.	Eu quero Você quer Ele quer Nós queremos Vocês querem Eles querem		deixar recado.
----	--	--	----------------

B. Substitution

Instructor

Student

1. no escritório  
 Eu estou no escritório.  
  
 na escola  
 Eu estou na escola.

no escritório  
 na escola  
 no correio  
 no banco  
 na cidade  
 no Rio

Eu estou

	no escritório. na escola. no correio. no banco. na cidade. no Rio.
--	---

2. em casa  
 Ela está em casa.  
  
 no correio  
 Ela está no correio.

em casa  
 no correio  
 no escritório  
 na escola  
 na cidade  
 em São Paulo

Ela está

	em casa. no correio. no escritório. na escola. na cidade. em São Paulo.
--	--

Instructor

Student

3. ao escritório  
Seu Pedro vai voltar  
ao escritório.

à escola  
Seu Pedro vai voltar  
à escola.

ao escritório  
à escola  
ao correio  
à cidade  
ao Brasil  
a São Paulo

Seu Pedro vai voltar

ao escritório.  
à escola.  
ao correio.  
à cidade.  
ao Brasil.  
a São Paulo.

4. de tarde  
Seu Alfredo volta  
de tarde.

de manhã  
Seu Alfredo volta  
de manhã.

de tarde  
de manhã  
à noite  
de dia  
de noite

Seu Alfredo volta

de tarde.  
de manhã.  
à noite.  
de dia.  
de noite.

C. Transformation

1. Seu Alfredo está?  
Não, no momento êle não está.

Dona Maria está?  
Não, no momento ela não está.

Seu Alfredo está?

Não, no momento êle não  
está.

Dona Maria está?

Não, no momento ...

Seu Pedro está?

Não, ...

O professor está?

...

2. Quando seu Alfredo volta?  
Volta de tarde.

Quando Dona Maria volta?  
Volta de tarde.

Quando seu Alfredo volta?	Volta de tarde.
Quando Dona Maria volta?	Volta ...
Quando o senhor volta?	...
Quando os senhores voltam?	...
Quando êles voltam?	...

3. O senhor quer deixar recado?  
Não, quero falar com seu Alfredo pessoalmente.

Os senhores querem deixar recado?  
Não, queremos falar com seu Alfredo pessoalmente.

O senhor quer deixar recado?	Não, quero falar com seu Alfredo pessoalmente.
Os senhores querem deixar recado?	Não, queremos falar ...
Ela quer deixar recado?	Não, ela quer ...
Êles querem deixar recado?	...

4. Quer esperar?  
Não, eu não posso esperar.

Êle quer esperar?  
Não, êle não pode esperar.

Quer esperar?	Não, eu não posso esperar.
Êle quer esperar?	Não, êle não pode...
Os senhores querem esperar?	Não, nós não ...
Ela quer esperar?	Não, ela ...
As senhoras querem esperar?	...
Êles querem esperar?	...

5. Com quem deseja falar? (seu Roberto)  
Desejo falar com seu Roberto.

Com quem deseja falar? (Dona Maria)  
Desejo falar com a Dona Maria.



Com quem deseja falar? (seu Roberto)	Desejo falar com seu Roberto.
Com quem deseja falar? (Dona Maria)	Desejo ...
Com quem deseja falar? (seu Pedro)	...
Com quem desejam falar? (seu Alfredo)	...
Com quem desejam falar? (Sr. Mário)	...

6. Por que não volta de tarde?  
A que horas devo voltar?

Por que êle não volta de tarde?  
A que horas êle deve voltar?

Por que não volta de tarde?	A que horas ...
Por que êle não volta de tarde?	...
Por que os senhores não voltam de tarde?	...
Por que êles não voltam de tarde?	...

7. Volte amanhã de manhã.  
Volto, sim.

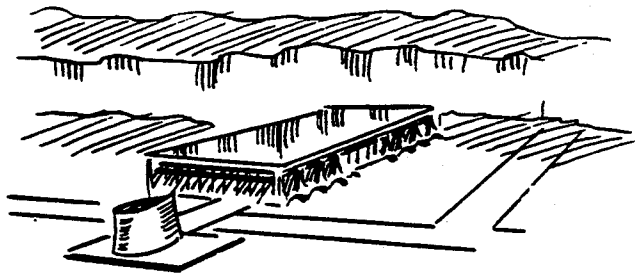
Volte amanhã à noite.  
Volto, sim.

Volte amanhã de manhã.	...
Volte amanhã à noite.	...
Voltem amanhã à tarde.	...

D. Sentence Building (Expansion)

Seu Alfredo não está.  
Seu Alfredo não está aqui.  
Seu Alfredo não está aqui no momento.  
Seu Alfredo não está aqui no momento; só volta de tarde.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Seu Alfredo não está aqui<br>no momento<br>só volta de tarde    | Seu Alfredo não está.<br>Seu Alfredo não está aqui.<br>Seu Alfredo não está aqui no momento.<br>Seu Alfredo não está aqui no momento; só volta de tarde. |
| 2. Com licença?<br>Desejo falar<br>com seu Alfredo<br>pessoalmente | Com licença?<br>Com licença? Desejo falar.<br>Com licença? Desejo falar com seu Alfredo.<br>Com licença? Desejo falar com seu Alfredo pessoalmente.      |
| 3. A que horas devo voltar de tarde                                | A que horas?<br>A que horas ...<br>...   |
| 4. Volte amanhã lá pelas duas horas da tarde mais ou menos         | Volte ...<br>...<br>...<br>...<br>...  |



QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. O senhor deseja alguma coisa?
2. O que o senhor deseja?
3. Quando o senhor volta?
4. O senhor volta logo?
5. O senhor volta de tarde?
  
6. O senhor volta amanhã?
7. O senhor volta amanhã de manhã?
8. O senhor volta amanhã de tarde?
9. O senhor volta amanhã à noite?
10. O senhor quer esperar um momento?
  
11. O senhor quer deixar recado?
12. Quando seu Alfredo volta?
13. Quando seu Pedro volta?
14. Quando Dona Maria volta?
15. Quer falar com seu Alfredo?
  
16. Quer falar com seu Pedro?
17. Quer falar com Dona Maria?
18. Posso deixar um recado para seu Alfredo?
19. Posso deixar um recado para Dona Maria?
20. Posso esperar aqui?
  
21. A que horas posso voltar?
22. A que horas devo voltar?
23. A que horas seu Alfredo volta?
24. A que horas seu Pedro volta?
25. A que horas Dona Maria volta?

HOMEWORK

1. Listen to the dialogue on tape until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

## GRAMMAR NOTES

A. Regular Verbs

Portuguese	English
Three Classes	Two Classes
a. -ar b. -er c. -ir	a. -e, -ed (past tense, past part.) b. -t, -t (past tense, past part.)

1. All regular verbs in Portuguese belong to one of the three classes or conjugations shown above. Verbs ending in -ar in the infinitive belong to the first conjugation; those ending in -er belong to the second, and those ending in -ir belong to the third.
2. Note that the verb class in English is determined by the past tense and past participle endings, while in Portuguese it is determined by the infinitive endings.

B. Present Tense of Regular -AR Verbs

volt -ar	To return
eu volt-o você volt-a êles volt-a	I return you return he returns
nós volt-amos vocês volt-am êles volt-am	we return you return they return

1. The present tense of regular -ar verbs is formed by dropping the infinitive ending (-ar) and adding to the stem the endings shown above.

2. Some Brazilian speakers pronounce the unstressed o "close" in the infinitive form and in the first person plural. Others pronounce the -o always "open".

C. Command Form of Regular -AR Verbs

Infinitive endings	Presente Tense	Command Form	
	First Person Singular	Singular	Plural
volt-ar esper-ar	volt-o esper-o	volt-e esper-e	volt-em esper-em

1. All regular verbs ending in -ar in the infinitive have the command form in -e and -em. The -o in the first person of the present tense is replaced by -e for the singular and by -em for the plural in the command form.

D. Present Tense of Regular -ER Verbs

dev -er	should (ought, must)
eu dev-o você dev-e êles dev-e	I should you should he should
nós dev-emos vocês dev-em êles dev-em	we should you should they should

1. The present tense of a regular -er verb is formed by dropping the infinitive ending (-er) and adding to the stem the endings as shown in the chart.
2. In regular -er verbs the stem-vowel (last vowel after the infinitive ending is dropped) is "close" in the infinitive form and in the first persons (singular and plural) of the present tense. In the second and third persons (singular and plural) it is pronounced "open".

L. 5

3. When followed by an infinitive, dever expresses intention, supposition or an indeterminate future.

Quando devo voltar?

When should I return?

E. Present Tense of "Querer"

querer	to want (wish)
eu quero você quer êle quer	I want you want he wants
nós queremos vocês querem êles querem	we want you want they want

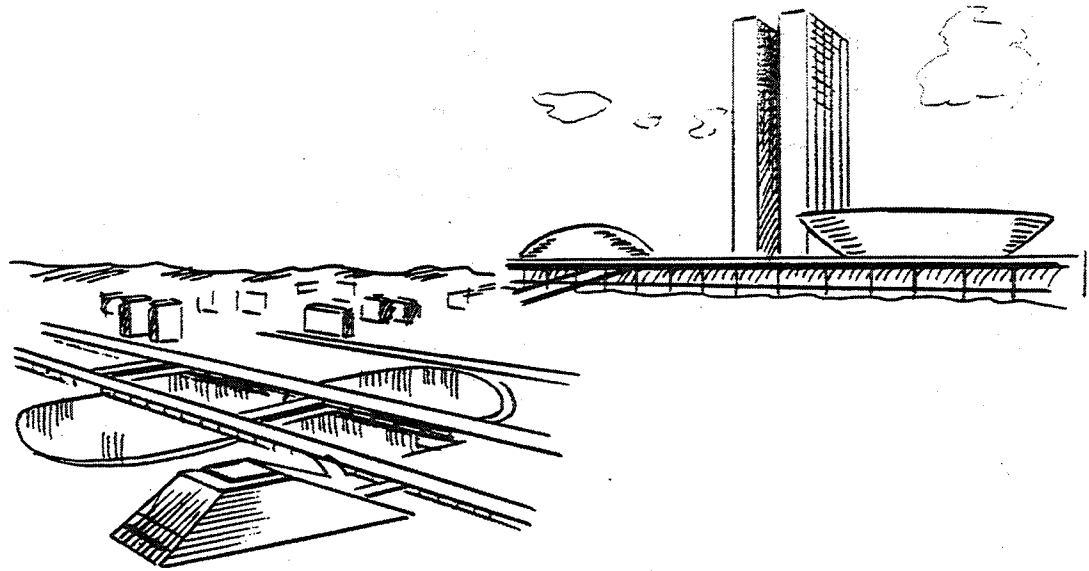
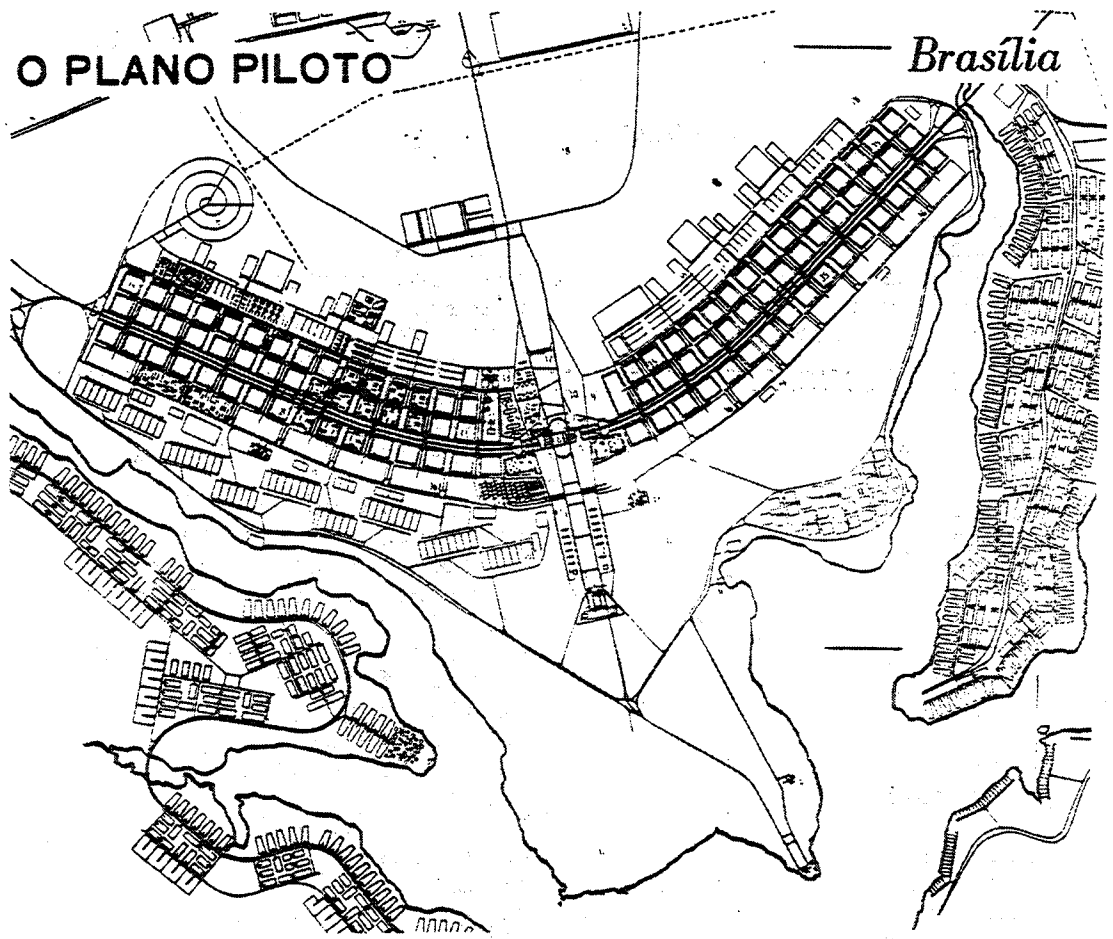
1. The stem-vowel e is "close" in the infinitive form and in the first person plural; in all other cases, including the first person singular it is pronounced "open". Some Brazilians also pronounce it "open" in the first person plural.
2. Notice that the second and third persons singular have lost their personal ending -e.

## VOCABULARY

Alfredo	tomorrow
amanhã	tomorrow morning
amanhã de manhã	tomorrow afternoon
amanhã de tarde	tomorrow night
amanhã à noite	in the evening
à noite	At what time...
A que horas...	until, till
até	see you in the afternoon
até de tarde	with
com	May I? Excuse me!
Com licença?	to leave, to let
deixar	in the morning
de manhã	at night, during the night
de noite	Pardon me! Excuse me!
Desculpe!	to wish, to desire, to want
desejar	in the afternoon
de tarde	should, ought, must, to have to,
dever	to owe, to be due
entrar	to enter, to come in, to go in
escritório m.	office
esperar	to await, to wait for
Está bem!	Fine! Okay!
faça o favor (respectful)	please
falar	to speak, to talk
faz favor (informal)	please
hora f.	hour
lá por	around
logo	soon
momento m.	moment
pessoalmente	personally
por favor (pleading)	please
quem	who, whom
querer	to want
recado m.	message
"seu" (colloquial for "senhor")	mister, Mr.
só	only, just
voltar	to return, to come back,
	to be back

O PLANO PILOTO

Brasília





## LESSON 6

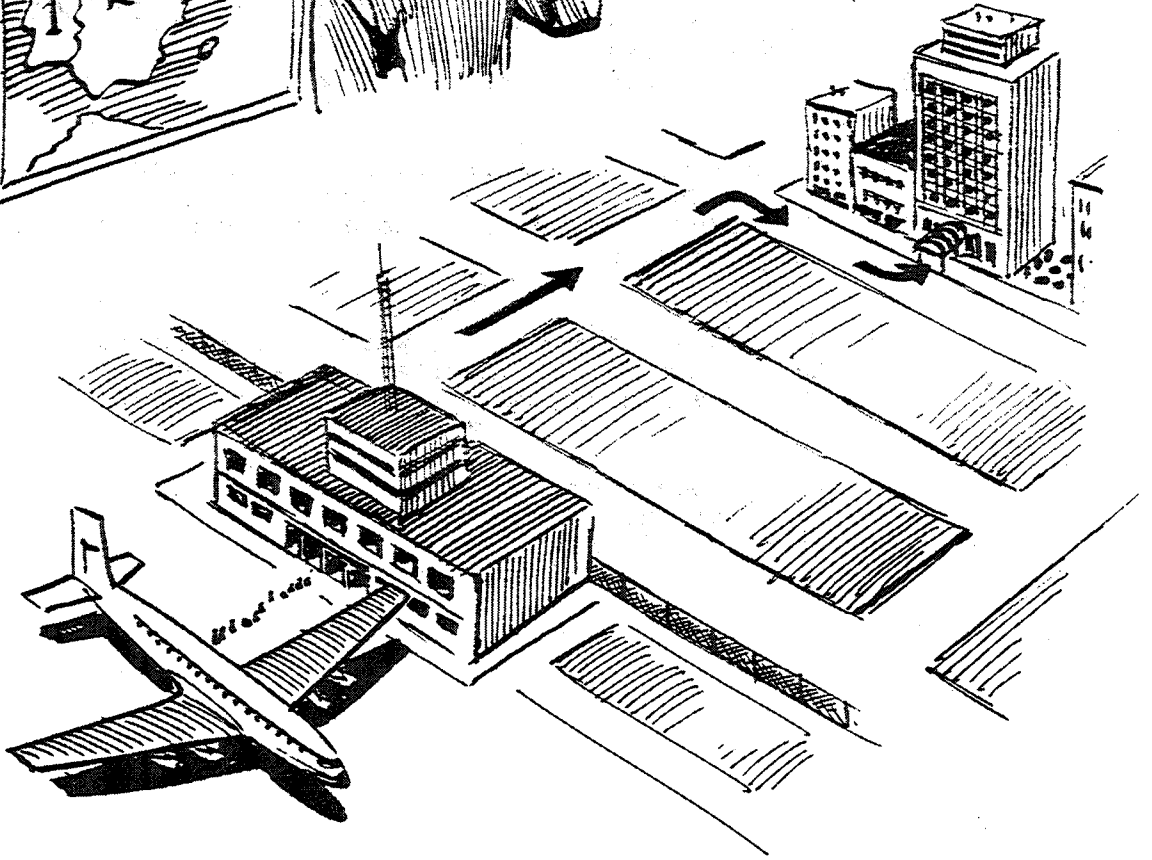
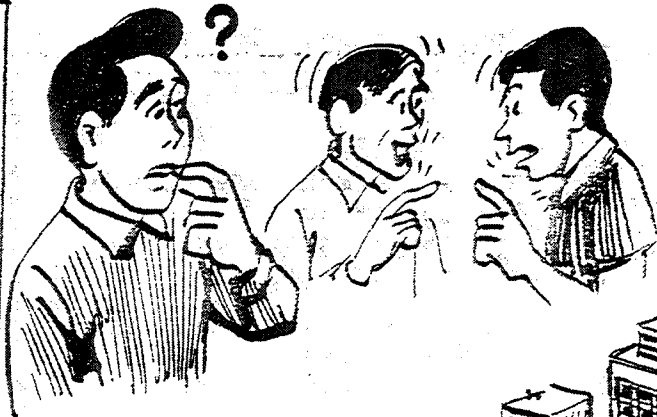
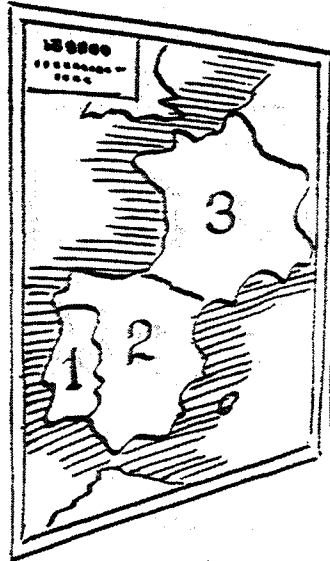
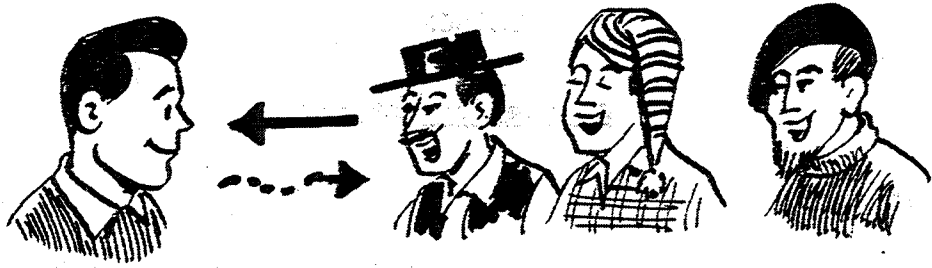
### Asking for Information

#### Situation:

A Luso-American inquires about the location in Rio of the Regina Hotel. A native informant gives the information.

1. Good morning. Do you know where the Regina Hotel is?
2. Yes, sir. The Regina Hotel is very close by.
3. Please, speak more slowly. I don't understand Portuguese well.
4. Are you a foreigner?
5. Yes, I'm an American, but I speak a little bit of Portuguese.
6. You speak quite well.
7. Thank you, but I still cannot understand everything, when people speak fast.
8. Then I'm going to speak more slowly so that you can understand.
9. Thank you. Now tell me where the hotel is.
10. Look, turn to the right at the second corner. The hotel is right in the middle of the block.
11. Ah! I see where it is. Thank you for your information.
12. You are welcome!

L. 6



## PERCEPTION DRILL

1. Alberto sabe falar um pouco de espanhol.  
Alberto sabe falar um pouco de português.  
Alberto sabe falar um pouco de francês.

Ele ainda não fala bem essas línguas, mas já entende muito.

2. Ele conhece Portugal.  
Ele conhece a Espanha.  
Ele conhece a França.

Agora ele quer conhecer o Brasil.

Quando um brasileiro fala depressa, ele não entende bem.

3. Ele chega ao Rio de avião e quer ir para o Hotel Regina, que fica perto do aeroporto.  
Para chegar lá, ele dobra à direita na segunda esquina e o hotel fica no meio da quadra.

## COMPREHENSION DRILL

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1. | O senhor estuda alguma<br>língua estrangeira?<br>Que língua o senhor estuda?                                      | Estudo, sim senhor.<br>Atualmente estudo<br>português.   |
| 2. | O senhor já fala português<br>bem?<br>O senhor também fala outras<br>línguas?                                     | Ainda não falo bem,<br>mas já falo um pouco.<br>Sim, falo inglês e<br>espanhol.  |
| 3. | O senhor conhece bem espa-<br>nhol?<br>O senhor conhece algum país<br>estrangeiro?                                | Conheço bastante bem.<br>Conheço Portugal.   |
| 4. | O senhor entende português<br>bem?<br>O senhor entende tudo quando<br>falam depressa?<br>Eu falo depressa demais? | Sim, entendo tudo.<br>Não, quando falam<br>depressa não enten-<br>do bem.<br>Não, o senhor fala<br>devagar.              |
| 5. | O senhor sabe onde fica o<br>Hotel Regina?<br>Fica perto daqui?   | Sei, sim senhor.<br>Fica, sim senhor.<br>Fica logo ali.  |
| 6. | Diga então onde fica.<br>Sim. Como posso chegar lá?   | Olhe... vê aquêlê<br>prédio lá?<br>Dobre à direita...<br>na segunda esquina<br>e o hotel fica logo<br>no meio da quadra. |
| 7. | Obrigado pela informação!   | De nada!   |

## DIALOGUE

### Pedindo Informações

1. Bom dia. O senhor sabe onde fica o Hotel Regina?
2. Sim senhor. O Hotel Regina fica bem perto daqui.
  
3. Por favor, fale mais devagar. Eu não entendo bem português.
4. O senhor é estrangeiro?
  
5. Sim, sou americano; mas falo um pouco de português.
6. O senhor já fala bastante bem.
  
7. Obrigado... mas ainda não entendo tudo, quando falam depressa.
8. Então vou falar mais devagar para o senhor entender.
  
9. Obrigado. Diga então onde fica o hotel.
10. Olhe... dobre à direita na segunda esquina. O hotel fica logo no meio da quadra.
  
11. Ah! Já vejo onde é. Obrigado pela informação.
12. De nada!

DIALOGUE ADJUNCT

<u>Línguas</u>	<u>Languages</u>
língua alemã	German language
língua espanhola	Spanish language
língua francesa	French language
língua inglêsa	English language
língua italiana	Italian language
língua portuguêsa	Portuguese language

CULTURAL NOTES

1. Portuguese is the language of Brazil, Portugal and her Overseas Provinces.
2. The Portuguese speaking population in the world is in the neighborhood of 118,000,000, comprising the following areas:

Brazil . . . . .	90,000,000
Portugal and her Overseas Provinces.	25,000,000
U.S.A. . . . .	1,000,000
Canada . . . . .	500,000
Other Countries . . . . .	1,500,000

## PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1. Eu estudo  
O aluno estuda  
O Alberto estuda  
Nós estudamos  
Eu e o Alberto estudamos  
Eles estudam | português.
  
2. Eu faio inglês  
O aluno fala inglês  
O Alberto fala inglês  
Nós falamos inglês  
Eu e o Alberto falamos inglês  
Os alunos falam inglês | bastante bem.
  
3. Eu entendo  
O Alberto entende  
Ele entende  
Nós entendemos  
Eu e êle entendemos  
Os alunos entendem | um pouco de português.
  
4. O senhor sabe onde é | o hotel?  
| o escritório?  
| a igreja?  
| a escola?  
| a sala de aulas?  
| o banco?
  
5. O senhor sabe onde fica | o hotel?  
| o escritório?  
| a igreja?  
| a sala de aulas?  
| o banco?

L. 6

6. Eu sei  
Você sabe  
O Alberto sabe onde fica o hotel.  
Nós sabemos  
Vocês sabem  
Eles sabem
7. Eu sei  
Você sabe  
O Alberto sabe falar português.  
Nós sabemos  
Vocês sabem  
Eles sabem
8. Eu conheço  
Você conhece  
O Alberto conhece bem a língua alemã.  
Nós conhecemos  
Vocês conhecem
9. Eu vejo  
Você vê  
Eu e o Alberto vemos muito bem.  
Nós vemos  
Vocês vêem  
Eles vêem

B. Substitution

Instructor

Student

1. português  
Eu sei português.

espanhol  
Eu sei espanhol.

português  
espanhol  
inglês  
francês  
italiano

Eu sei | português.  
| espanhol.  
| inglês.  
| francês.  
| italiano.



2. português  
Eu conheço português bem.

espanhol  
Eu conheço espanhol bem.

português	Eu conheço	português bem.
espanhol		espanhol bem.
inglês		inglês bem.
francês		francês bem.
italiano		italiano bem.

3. português  
Eu falo português.

espanhol  
Eu falo espanhol.

português	Eu falo	português.
espanhol		espanhol.
inglês		inglês.
francês		francês.
italiano		italiano.

4. português  
Eu entendo português.

espanhol  
Eu entendo espanhol.

português	Eu entendo	português.
espanhol		espanhol.
inglês		inglês.
francês		francês.
italiano		italiano.

5. portuguesa  
Nós conhecemos bem a língua portuguêsa.

espanhola  
Nós conhecemos bem a língua espanhola.

portuguêsa	Nós conhecemos bem a língua	portuguêsa.
espanhola		espanhola.
inglês		inglês.
francesa		francesa.
italiana		italiana.
alemã		alemã.

6. muito bem  
Ele fala muito bem.

muito depressa  
Ele fala muito depressa.

muito bem	Ele fala	muito bem.
muito depressa		muito depressa.
muito devagar		muito devagar.
muito pouco		muito pouco.
muito mal		muito mal.

7. na sala de aula  
Eles falam português na sala de aula.

no escritório  
Eles falam português no escritório.

na sala de aula	Eles falam português	na sala de aula.
no escritório		no escritório.
na escola		na escola.
no instituto		no instituto.
na rua		na rua.

8. português  
 Ele entende português.

espanhol  
 Ele entende espanhol.

português  
 espanhol  
 italiano  
 francês  
 inglês

Ele entende | português.  
 | espanhol.  
 | italiano.  
 | francês.  
 | inglês.

9. a casa  
 Eu vejo a casa daqui.

o hotel  
 Eu vejo o hotel daqui.

a casa  
 o hotel  
 o prédio  
 o escritório  
 o carro

Eu vejo | a casa daqui.  
 | o hotel daqui.  
 | o prédio daqui.  
 | o escritório daqui.  
 | o carro daqui.

10. bem  
 Ele vê bem de perto.

muito bem  
 Ele vê muito bem de perto.

bem  
 muito bem  
 mal  
 muito mal

Ele vê | bem de perto.  
 | muito bem de perto.  
 | mal de perto.  
 | muito mal de perto.

11. o carro  
 Nós vemos o carro.

o hotel  
 Nós vemos o hotel.

o carro  
 o hotel  
 a escola  
 os alunos

Nós vemos | o carro.  
 | o hotel.  
 | a escola.  
 | os alunos.

12. bem  
 Eles vêem bem.

muito bem  
 Eles vêem muito bem.

bem  
 muito bem  
 mal  
 muito mal

Eles vêem	bem.
	muito bem.
	mal.
	muito mal.

C. Transformation

1. Eu estudo português.  
 Nós estudamos português.

Ele estuda português.  
 Eles estudam português.

Eu estudo português.  
 Ele estuda português.  
 Você estuda português.  
 Nós estudamos português.  
 Eles estudam português.  
 Os alunos estudam português.

Nós estudamos português.  
 Eles estudam ...  
 Vocês ...  
 Eu ...  
 Ele ...  
 ...

2. Eu entendo português bem.  
 Nós entendemos português bem.

Ele entende português bem.  
 Eles entendem português bem.

Eu entendo português bem.  
 Ele entende português bem.  
 Você entende português bem.  
 Nós entendemos português bem.  
 Eles entendem português bem.  
 O aluno entende português bem.

Nós entendemos português bem.  
 Eles entendem ...  
 Vocês ...  
 Eu ...  
 Ele ...  
 ...

3. Eu vejo bem de longe.  
Nós vemos bem de longe.

Ele vê bem de longe.  
Eles vêem bem de longe.

Eu vejo bem de longe.  
Ele vê bem de longe.  
Você vê bem de longe.  
Nós vemos bem de longe.  
Vocês vêem bem de longe.  
Eles vêem bem de longe.

Nós vemos bem de longe.  
Eles vêem ...  
Vocês vêem ...  
Eu ...  
Você ...  
...

4. Eu falo pouco.  
Eu falo muito.

Eu falo mal.  
Eu falo bem.

Eu falo pouco.  
Eu falo mal.  
Eu falo devagar.  
Eu falo baixo.  
Eu falo muito.  
Eu falo bem.  
Eu falo depressa.  
Eu falo alto.

Eu falo muito.  
Eu falo ...  
Eu falo ...  
...  
...  
...  
...  
...

5. O aluno fala bem.  
Os alunos falam mal.

O aluno fala muito  
Os alunos falam pouco.

O aluno fala bem.  
O aluno fala muito.  
O aluno fala depressa.  
O aluno fala alto.  
O aluno fala mal.  
O aluno fala pouco.  
O aluno fala baixo.  
O aluno fala devagar.

Os alunos falam mal.  
Os alunos falam ...  
Os alunos ...  
Os alunos ...  
Os ...  
Os ...  
...  
...

L. 6

6. O hotel é longe daqui?  
Não, o hotel é perto daqui.
- O hotel é perto daqui?  
Não, o hotel é longe daqui.
- O hotel é longe daqui? Não, o hotel é perto daqui.  
O hotel é perto daqui? Não, o hotel é ...  
O banco é perto daqui? Não, o banco ...  
A escola é muito longe daqui? Não, ...  
A igreja é muito perto daqui? ...
7. O hotel fica longe daqui?  
Não, o hotel fica perto daqui.
- O banco fica perto daqui?  
Não, o banco fica longe daqui.
- O hotel fica longe daqui? Não, o hotel fica perto daqui.  
O banco fica perto daqui? Não, o banco fica ...  
A igreja fica longe daqui? Não, ...  
A escola fica muito perto daqui? Não, ...

D. Sentence Building (Expansion)

As línguas estrangeiras.  
As línguas estrangeiras que eu falo.  
As línguas estrangeiras que eu falo são português e espanhol.

1. As línguas estrangeiras que eu falo são português e espanhol
- As línguas estrangeiras.  
As línguas estrangeiras que eu falo.  
As línguas estrangeiras que eu falo são português e espanhol.

2. Eu entendo bem                    Eu entendo bem.  
português                            Eu entendo bem português.  
   Eu entendo bem português  
quando falam devagar            quando falam devagar.
- Eu entendo muito pouco    Eu entendo muito pouco.  
   Eu entendo muito pouco  
quando falam depressa        ...
- Nós entendemos portu-        Nós entendemos português.  
guês                                    Nós entendemos português  
bastante bem                        ...  
   Nós ...  
quando falam devagar
3. Dobre à direita                Dobre à ...  
na segunda esquina            Dobre à ...
- O hotel fica logo ali        ...
- ...
- no meio da quadra

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. O Hotel Regina fica longe daqui?
2. O senhor é estrangeiro?
3. Que línguas estrangeiras o senhor estuda?
4. O senhor já sabe falar português bem?
5. O senhor conhece a língua inglesa bem?
  
6. O senhor entende bem português?
7. O senhor entende tudo, quando falam depressa?
8. O senhor sabe onde fica o Hotel Regina?
9. O senhor conhece o Hotel Regina no Rio?
10. O senhor vê algum hotel daqui?
  
11. O senhor conhece alguns estrangeiros?
12. Que línguas eles falam?
13. O senhor entende as línguas que eles falam?
14. O senhor sabe muitas línguas?
15. O senhor entende muitas línguas?
  
16. O senhor conhece os países onde falam essas línguas?
17. O senhor conhece os países de língua portuguesa?
18. O senhor conhece o Brasil?
19. O senhor conhece Portugal?
20. O senhor conhece muitos países de língua inglesa?

HOMEWORK

1. Listen to the dialogue on tape until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.



GRAMMAR NOTES

A. Present Tense of "Ver"

Ver	To see
eu vejo você vê êle vê	I see you see he sees
nós vemos vocês vêem êles vêem	we see you see they see

Note that the 1st person singular is vejo, and the 2nd and 3rd persons plural are vêem. The latter are not to be confused with the 2nd and 3rd person forms of the present tense of vir (to come) which are vêm.

B. Present Tense of "Saber"

Saber	To know
eu sei você sabe êle sabe	I know you know he knows
nós sabemos vocês sabem êles sabem	we know you know they know

1. Saber means to have knowledge of.

Eu sei a lição. I know the lesson.

2. "To know how" plus an infinitive is translated by saber, immediately followed by the infinitive. Avoid saying saber como, unless you mean "the way it is done".

L. 6

Eu sei falar português. I know how to speak Portuguese.  
 Eu sei como fazer isso. I know how to do that (the way it is done).

C. Present Tense of "Conhecer"

Conhecer	To know
eu conheço	I know
você conhece	you know
êle conhece	he knows
nós conhecemos	we know
vocês conhecem	you know
êles conhecem	they know

1. The stem-vowel e of 'conheço' and 'conhecemos' is close; in the 2nd and 3rd persons it's open.

2. Conhecer means to be acquainted or to be familiar with.

Eu conheço o hotel. I know the hotel.  
 Eu conheço Roberto. I know Robert.

3. There are borderline cases in which saber and conhecer may be used interchangeably.

Eu sei muitas línguas. I know many languages.  
 Eu conheço muitas línguas. I know many languages.

D. Present Tense of "Ficar"

Ficar	To stay
fic -o	I stay
fic -a	you stay
fic -a	he stays
fic -amos	we stay
fic -am	you stay
fic -am	they stay

1. This verb is of high frequency in Portuguese. It means many things: to stay, to remain, to become, to match, or to be (situated, located, found), as is the case in this lesson.
2. Ficar com means 'to keep'.

E. Impersonal Form

Portuguese	English
<u>no subject pronoun</u>	<u>they, people</u>

Impersonal actions may be expressed in Portuguese by omitting the subject pronoun in the third person plural of a verb conjugation.

Quando falam depressa... When (they, people) speak fast...

Dizem que o Brasil é lindo. (They) say that Brazil is beautiful.

## VOCABULARY

à direita	on the right, to the right
ainda	still, yet
alemão, -mã	German
algum, -ma	some
atualmente	presently, at present
chegar	to arrive
conhecer	to know; to be acquainted with
daqui (de + aqui)	from here, from now
demais	too much, too many
De nada!	You're welcome!
depressa	fast, quickly
devagar	slow, slowly
direito, -a	right
dizer	to say, to tell
dobrar	to turn, to round, to fold
entender	to understand
esquina f.	corner (of a street)
estrangeiro m.	foreigner; abroad, foreign country
estudar	to study
ficar	to be (located, situated)
Hotel Regina m.	
língua f.	language, tongue
logo ali	around the corner, right there
mas	but
nada	nothing
meio, -a	middle, half
Olhe! (olhar)	Look!
outro	other, another
país, -es m.	country
Paulo	Paul
perto	near, close
perto daqui	nearby, near here
pouco	little, little bit
quadra f.	block
saber	to know how to; to have knowledge of
segundo, -da	second

## LESSON 7

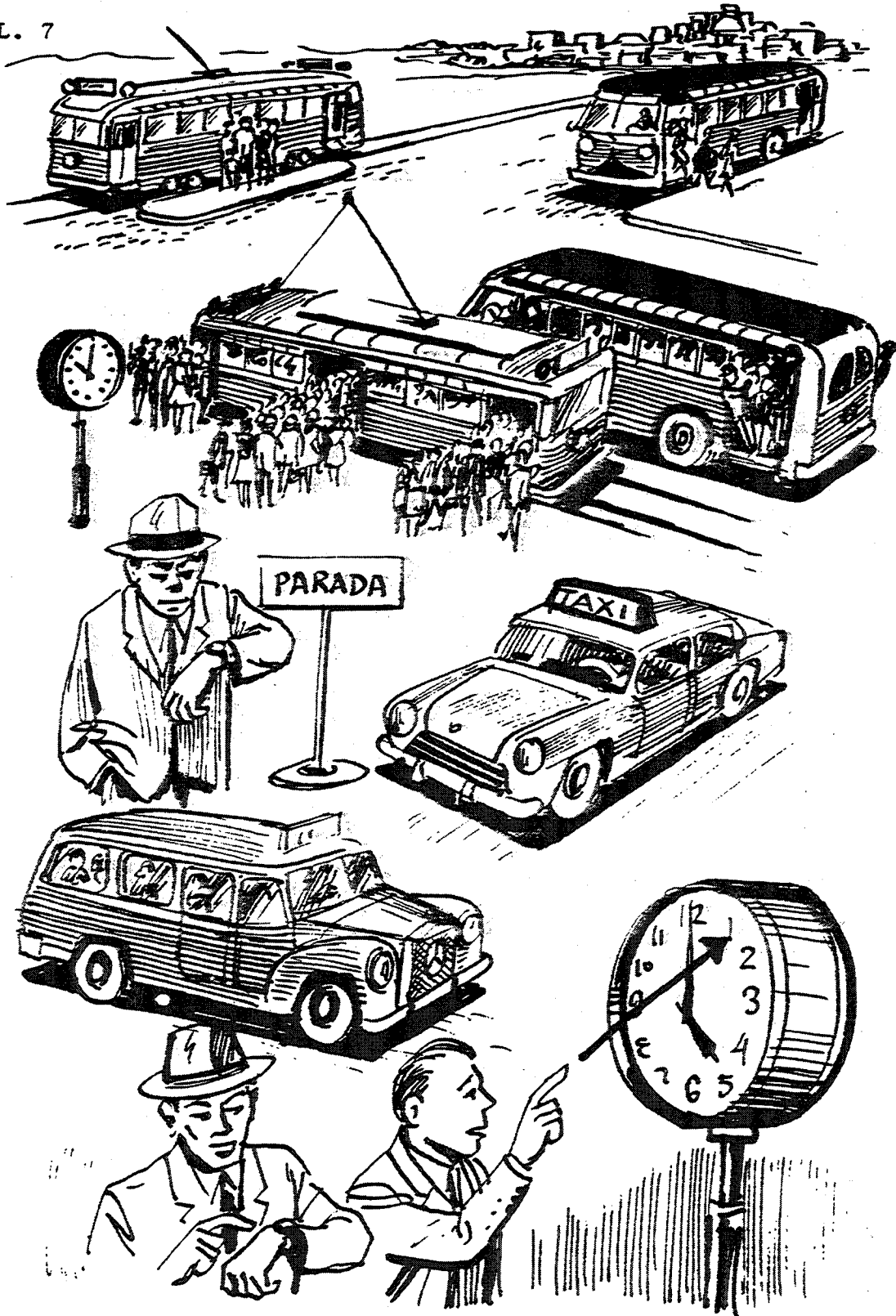
### At the Bus Stop

#### Situation:

During the rush hour, buses are always crowded and often do not follow the schedule. At a bus stop, two waiting men discuss this situation. One of them finally decided to call a cab.

1. Is this the line for the downtown bus?
2. Yes, it is. The bus is due to arrive, but it does not always arrive on time.
  
3. Are the lines always so long?
4. Generally, yes. One needs to have patience.
  
5. I don't think I'm going to wait. I'm late.
6. I see. Well, the buses certainly are overcrowded at this time of the day.
  
7. I think I'll wait five minutes more.
8. It's better to take a taxicab.
  
9. Why? Do you think that the bus will not arrive within five minutes?
10. I doubt it.
  
11. Perhaps you are right. Perhaps I'd better take a taxicab.
12. Look! There's one coming now!

L. 7



## PERCEPTION DRILL

1. Onde é a parada do ônibus?  
Onde é a parada do bonde?
2. É aqui.  
É ali.  
É lá.
3. Qual é a fila do ônibus para a cidade?  
Qual é a fila do lotação para a cidade?
4. Os ônibus vêm sempre lotados a esta hora.  
Os lotações vêm sempre lotados a esta hora.
5. Eles também, geralmente, chegam atrasados.  
É preciso ter muita paciência.
6. Algumas vezes é melhor tomar um táxi.  
Algumas vezes é melhor tomar um lotação.
7. Fernando acha que é melhor esperar.  
Ele acha que o ônibus vai chegar daqui a pouco.  
Ele acha que o lotação vai chegar dentro de cinco minutos.

COMPREHENSION DRILL

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1. | Onde é o ponto do ônibus?<br>É esta a parada do bonde?  | O ponto do ônibus é ali.<br>Sim, é esta.   |
| 2. | Qual é a fila do ônibus<br>para a cidade?<br>As filas são assim sempre<br>enormes?  | A fila do ônibus para<br>a cidade é aqui.<br>São, sim senhor. São<br>geralmente grandes.   |
| 3. | Os ônibus vêm sempre super-<br>lotados a esta hora?<br><br>Os ônibus chegam sempre na<br>hora?<br>O senhor não quer tomar<br>um táxi? | Vêm, sim senhor. É<br>preciso ter muita<br>paciência.<br>Não senhor, geralmente<br>chegam atrasados.<br>Não, acho que é me-<br>lhor esperar mais<br>cinco minutos. |
| 4. | O senhor acha que o ônibus<br>vai chegar logo?<br>O senhor acha que o ônibus<br>vai chegar dentro de cinco<br>minutos?                | Vai. Vai chegar daqui<br>a pouco.<br><br>Duvido muito...   |
| 5. | Bem, não tem outro jeito...<br>O melhor é tomar um táxi<br>para chegar cedo, não acha?<br>Olhe, lá vem um táxi!                       | Não tem mesmo!<br><br>Acho que sim.<br>Táxi! Táxi!   |



## DIALOGUE

No Ponto do Ônibus

1. Esta é a fila do ônibus para a cidade?
2. Sim, é esta. O ônibus está para chegar, mas nem sempre chega na hora.
  
3. As filas são assim sempre enormes?
4. São geralmente grandes. É preciso ter muita paciência...
  
5. Acho que não vou esperar porque já estou atrasado para o trabalho.
6. É, e os ônibus vêm superlotados a esta hora.
  
7. Bem, espero só mais cinco minutos.
8. É melhor o senhor tomar um táxi.
  
9. Por quê? O senhor acha que o ônibus não chega dentro de cinco minutos?
10. Duvido muito...
  
11. Então não tem outro jeito; vou tomar um táxi.
12. Olhe, lá vem um!

## DIALOGUE ADJUNCT

1.	<u>As Horas</u>	<u>The Time</u>
	É uma hora.	It's one o'clock.
	É uma e cinco.	It's five after one.
	É uma e quinze.	It's one fifteen.
	É uma e um quarto.	It's a quarter after one.
	É uma e trinta.	It's one thirty.
	É uma e meia.	It's half past one.
	É uma e quarenta e cinco.	It's one forty-five.
	Faltam quinze para as duas.	It's fifteen till two.
	Falta um quarto para as duas.	It's a quarter to two.
	São duas da madrugada.	It's two a.m.
	São nove da manhã.	It's nine a.m.
	São duas da tarde.	It's two p.m.
	São quinze horas.	It's 15:00.
	São vinte e uma horas.	It's 21:00.
2.	<u>O Relógio</u>	<u>Clock, Watch</u>
	certo	right
	adiantado	fast
	atrasado	slow
	parado	stopped
	quebrado	broken

## CULTURAL NOTES

When referring to the time of the day, Brazilians will use the 12 hour clock, specifying whether the hour is in the morning, afternoon or evening, e.g. "Oito horas da manhã; três horas da tarde; oito horas da noite". However, in official circles and in news media (newspapers, radio, television, etc.) the 24 hour clock is used, e.g. "Às treze horas; São vinte horas; Às quinze horas e vinte minutos".

## PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1. Eu venho cedo para o escritório.  
 Você vem cedo para o trabalho.  
 Ele vem cedo para o correio.  
 Nós vimos cedo para casa.  
 Vocês vêm cedo para o banco.  
 Eles vêm cedo para a escola.
  
2. A que horas o senhor vem para o escritório?  
 ele vem para casa?  
 nós vimos para o trabalho?  
 os senhores vêm para o banco?  
 eles vêm para casa?
  
3. A que horas o senhor vai para o escritório?  
 casa?  
 a cidade?  
 o banco?  
 o trabalho?
  
4. Eu venho às nove horas.  
 Ele vem às oito horas.  
 Nós vimos às sete horas.  
 Eles vêm às dez horas.  
 Os senhores vêm à uma hora.
  
5. Daqui a pouco Paulo chega.  
 eu chego.  
 nós chegamos.  
 os bondes chegam.  
 o ônibus chega.
  
6. Fernando já está  
 Paulo e Maria já estão para chegar.  
 Eles já estão  
 O loteamento já está  
 O avião já está

L. 7

7. Esta é a fila do | ônibus.  
lotação.  
bonde.  
avião.  
trem.
8. Acho que não vou |  
Ele acha que não vai |  
Você acha que não vai | esperar o ônibus.  
Nós achamos que não vamos |  
Eles acham que não vão |
9. Eu nem sempre chego a pé.  
Ele nem sempre chega atrasado.  
O senhor nem sempre chega na hora certa.  
Nós nem sempre chegamos a tempo.  
Eles nem sempre chegam a esta hora.
10. Nem todos os relógios estão | certos.  
adiantados.  
atrasados.  
parados.  
quebrados.

B. Substitution

Instructor

Student

1. o trabalho  
A que horas o senhor  
vem para o trabalho?
- o escritório  
A que horas o senhor  
vem para o escritório?

o trabalho  
o escritório  
a cidade  
o banco  
Ipanema

A que horas o se-  
nhor vem para

| o trabalho?  
o escritório?  
a cidade?  
o banco?  
Ipanema?

2. o ônibus  
A que horas vem o ônibus?

o bonde  
A que horas vem o bonde?

o ônibus  
o bonde  
o Paulo  
o lotação  
o táxi

A que horas vem o

ônibus?
bonde?
Paulo?
lotação?
o táxi?

3. o ônibus  
Os ônibus estão sempre superlotados.

os bondes  
Os bondes estão sempre superlotados.

os ônibus  
os bondes  
os lotações  
os trens  
os aviões

Os ônibus	estão sempre superlotados.
Os bondes	
Os lotações	
Os trens	
Os aviões	

### C. Transformation

1. O ônibus está atrasado.  
Os ônibus estão atrasados.

O trem está adiantado.  
Os trens estão adiantados.

O ônibus está atrasado.	Os ônibus estão atrasados.
O trem está adiantado.	Os trens estão ...
O bonde está parado.	Os bondes ...
O lotação está quebrado.	Os ...
O relógio está certo.	...

2. O ônibus já está para chegar.  
Os ônibus já estão para chegar.

Eu já estou para chegar.  
Nós já estamos para chegar.

O ônibus já está para chegar.	Os ônibus já estão para chegar.
Eu já estou para chegar.	Nós já estamos ...
Ele já está para chegar.	Eles já ...
Nós já estamos para chegar.	Eu ...
O bonde já está para chegar.	...

3. A que horas Pedro vem? (nove)  
Ele vem às nove horas.

A que horas Paulo e Maria vêm? (oito)  
Eles vêm às oito horas.

A que horas Pedro vem? (nove)	Ele vem às nove horas.
A que horas Paulo e Maria vêm? (oito)	Eles vêm às ...
A que horas o ônibus vem? (dez)	Ele vem ...
A que horas Alberto vem? (cinco)	Ele ...
A que horas a secretá- ria vem? (sete)	...

4. Eu venho para o escri-  
tório às oito horas.  
Nós vimos para o escri-  
tório às oito horas.

Você vem para o escri-  
tório às oito horas.  
Vocês vêm para o escri-  
tório às oito horas.

Eu venho para o  
escritório às oito  
horas.

Você vem para o  
escritório às oito  
horas.

Ele vem para o es-  
critório às oito  
horas.

Nós vimos para o es-  
critório às oito  
horas.

Vocês vêm para o es-  
critório às oito  
horas.

Eles vêm para o es-  
critório às oito  
horas.

Nós vimos para o  
escritório às oito  
horas.

Vocês vêm para ...

Eles vêm ...

Eu ...

...

...

5. É melhor ir a pé. (eu)  
É o que eu vou fazer.

É melhor tomar um avião. (nós)  
É o que nós vamos fazer.

É melhor ir a pé. (eu)  
É melhor tomar um avião.  
(nós)

É melhor tomar um taxi.  
(êle)

É melhor esperar aqui.  
(nós)

É melhor chegar a tempo.  
(ela)

É o que eu vou fazer.

É o que nós vamos ...

É o que êle ...

É o que ...

...

6. O melhor é ir a pé. (eu)  
É o que eu devo fazer.

O melhor é esperar o ônibus. (êles)  
É o que êles devem fazer.

O melhor é ir a pé. (eu)  
O melhor é esperar o  
ônibus. (êles)

É o que eu devo fazer.

É o que êles devem ...

O melhor é esperar aqui. (nós)	É o que nós ...
O melhor é tomar um avião. (ela)	É ...
O melhor é chegar a tempo. (êle)	...

7. Acha que Paulo vai chegar daqui a pouco? Duvido muito...

Acha que o ônibus vai chegar adiantado? Duvido muito...

Acha que Paulo vai chegar daqui a pouco?	Duvido muito...
Acha que o ônibus vai chegar adiantado?	Duvido ...
Acha que vamos chegar no trabalho a tempo?	...
Acha que o relógio do escritório está atrasado?	...

8. Não tem outro jeito. É melhor ir a pé. Não tem mesmo!

Não tem outro jeito. É melhor esperar o ônibus. Não tem mesmo!

Não tem outro jeito. É melhor ir a pé.	Não tem mesmo!
Não tem outro jeito. É melhor esperar o ônibus.	Não tem ...
Não tem outro jeito. É melhor tomar um táxi.	Não ...
Não tem outro jeito. É melhor esperar mais cinco minutos.	...

NOTE: Substitute É melhor... for Temos que... and repeat the exercise above.



D. Sentence Building (Expansion)

O próximo ônibus.  
 O próximo ônibus está para chegar.  
 O próximo ônibus está para chegar dentro de cinco minutos.

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1. | O próximo ônibus está para chegar dentro de cinco minutos       | O próximo ônibus.<br>O próximo ônibus está para chegar.<br>O próximo ônibus está para chegar dentro de cinco minutos.  |
| 2. | Já estou atrasado para o trabalho<br><br>É melhor tomar um táxi | Já estou atrasado.<br>Já estou atrasado para o trabalho.<br>Já estou atrasado para o trabalho. É melhor tomar um táxi. |
| 3. | Olhe lá vem um táxi   | Olhe!<br>Olhe... lá vem um!<br>Olhe... lá vem um táxi!   |

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. Que horas são?
2. A que horas você vem para a escola de manhã?
3. A que horas você vai para casa de manhã?
4. A que horas você volta para a escola de tarde?
5. A que horas você vai para casa de tarde?
  
6. A que horas você vai para o trabalho?
7. Como você vai para o trabalho?
8. Quando você vai para o trabalho de ônibus?
9. Quando você vai para o trabalho de táxi?
10. Os ônibus estão sempre superlotados?
  
11. As filas dos ônibus são sempre enormes?
12. Os ônibus chegam sempre na hora?
13. É preciso ter paciência quando os ônibus não chegam a tempo?
14. Quanto tempo você geralmente espera o ônibus?
15. Você acha que é melhor tomar um táxi ou esperar o ônibus?
  
16. Que horas são, por favor?
17. Esse relógio está certo?
18. O relógio da sala de aula está atrasado?
19. O relógio da escola está quebrado?
20. O relógio do escritório está parado?

HOMEWORK.

1. Listen to the dialogue on tape until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

## GRAMMAR NOTES

A. Cardinal Numerals 11-100

11	onze
12	doze
13	treze
14	catorze, quatorze
15	quinze
16	dezesseis
17	dezessete
18	dezoito
19	dezenove
20	vinte
21	vinte e um (uma)
22	vinte e dois (duas)
30	trinta
40	quarenta
50	cinquenta
60	sessenta
70	setenta
80	oitenta
90	noventa
100	cem

1. Note that only 'one' (um, uma) and 'two' (dois, duas) have both masculine and feminine forms:

Vinte e um alunos.            Twenty-one male students.  
 Vinte e uma alunas.        Twenty-one female students.

2. Cem is used in three instances:

- a. Alone.

Cem.                    One hundred.

- b. Immediately followed by a noun.

Cem alunos.    One hundred students.

L. 7

- c. Immediately followed by another numeral larger than one hundred.

Cem mil.                      One hundred thousand.  
Cem milhões.                One hundred million.

B. Time

Portuguese	English
Time is asked in the plural:  Que horas são?	Time is asked in the singular:  What time is it?
The answer is given either in the singular or in the plural, depending on the hour.  É uma hora. São duas horas.	The answer is always given in the singular.  It's one o'clock. It's two o'clock.

No subject pronoun is used in Portuguese in answers related to time.

C. Present Tense of "Vir"

Vir	To come
eu venho você vem êle vem	I come you come he comes
nós vimos vocês vêm êles vêm	we come you come they come

"I come" and "I am coming" are both translated by the simple form venho:

Venho à escola todos os dias.	I come to school everyday.
Venho à escola todos os dias.	I am coming to school everyday.

D. Present Tense of "Estar"

Estar	To be
eu estou você está êle está	I am you are he is
nós estamos vocês estão êles estão	we are you are they are

Estar is used in place of ser to indicate something temporary or transitory about the subject of a sentence. Normally, it tells where or how (the way) the subject is at a given moment.

Ele está no escritório.      He is in his office.

E. "Estar para" + infinitive

Portuguese	English
O avião está para chegar.	The plane is about to arrive.

Estar para immediately followed by an infinitive indicates an imminent action.

L. 7

F. "Estar" with a Past Participle

Portuguese	English
Os ônibus estão superlotados. O Paulo está atrasado para o trabalho. O relógio está quebrado.	The buses are overcrowded. Paul is late for work.  The clock is broken.

When estar is followed by a past participle denotes a state of being, and the past participle agrees in gender and number with the subject of the sentence.

G. "Nem" as a Single Negative

Portuguese	English
nem            sempre tudo todo (s) tôda (s)	not            always everything all

Nem carries a stronger negation than não. For this reason, it is used in lieu of não before the words which have a total or universal affirmative meaning. See above.

O ônibus nem sempre chega na hora.	The bus does not always arrive on time.
Nem tudo o que reluz é ouro.	Not all that glitters is gold.
Nem todos os relógios estão certos.	Not all clocks are right.

## VOCABULARY

achar	to think, to find
adiantado, -da	fast, ahead of time, advanced
assim	like this, thus
a tempo	on time, in time
atrasado, -da	late, slow
cedo	early
certo, -ta	right, correct, certain
daqui a pouco	soon, in a little while
dentro	within
duvidar	to doubt
enorme	huge, enormous
estar	to be
faltar	to lack, to be short of
fila f.	line, file
hoje	today
já	already, immediately
jeito m.	way, manner, knack
madrugada f.	dawn, daybreak, early morning
mais	more
melhor	better
minuto m.	minute
na hora	on time, on schedule
nem	not, neither, nor; not even
o melhor	the best (thing to do)
parada do ônibus f.	bus stop
parado, -da	stopped
paciência f.	patience
ponto do ônibus f.	bus stop
quarto m.	quarter
quebrado, -da	broken
relógio m.	clock, watch
sempre	always, all the time
superlotado, -da	overcrowded, overloaded
táxi m.	taxicab
tempo m.	time, weather
tomar	to take
trabalho m.	work
vir	to come





## LESSON 8

### A Holiday

#### Situation:

Paul is very happy, because May Day, a national holiday, falls on a Friday. Theresa says that she gets bored with long weekends, because she has nothing to do or any place to go. But Paul finds many things to do in Rio.

1. Tomorrow is the first of May!
2. Do you know that it is a national holiday?
  
3. Yes, I do. It falls on a Friday.
4. It's going to be a long weekend.
  
5. Yes, but sometimes I don't have anything to do.
6. Don't say that! There is so much to do here in Rio.
  
7. Yes, but the nightclubs and the theaters are always packed.
8. That's a fact. Why, then, don't you go to the beach?
  
9. I don't like the beach; I prefer a good play.
10. I find the beach an excellent pastime.
  
11. Do you go to the beach often?
12. Whenever I can on holidays and weekends.



## PERCEPTION DRILL

1. Paulo gosta muito de um fim-de-semana longo; mas Teresa, sua colega, detesta os fins-de-semana, porque não tem muito o que fazer nesses dias.
2. O próximo fim-de-semana vai ser longo, porque há o feriado do dia primeiro de maio, que cai numa sexta-feira.
3. Sexta-feira é o sexto dia da semana.  
Os dias da semana são: domingo, segunda-feira, terça-feira, quarta-feira, quinta-feira, sexta-feira, sábado.
4. O próximo feriado é o primeiro de maio.  
Maio é o quinto mês do ano. Os meses são: janeiro, fevereiro, março, abril, maio, junho, julho, agosto, setembro, outubro, novembro, dezembro.
5. Nos feriados e fins-de-semana Paulo vai à praia, ao teatro, às baates e ao futebol.
6. Teresa não gosta de praia; prefere um bom teatro.

## COMPREHENSION DRILL

1. Amanhã é feriado nacional? Amanhã não é feriado nacional, mas depois-de-amanhã é.  
 O que você vai fazer no feriado? Vou à praia de manhã e ao teatro à tarde.  
 Você conhece todos os dias feriados? Sim, conheço todos.
2. O feriado cai na quinta ou na sexta? Cai na quinta, dia 1º de maio.  
 O feriado do dia 7 também cai na quinta? Não, cai na sexta.  
 Quando é o próximo feriado agora? É no dia 7 de setembro.
3. Este fim-de-semana é longo? Sim, este fim de semana é longo.  
 É longo porque há um feriado? Sim, o feriado do dia primeiro de maio.  
 No próximo mês há também um fim-de-semana longo? Não, não há. Há um no mês de setembro.
4. Você geralmente tem muito o que fazer nos fins-de-semana? Não, geralmente não tenho nada o que fazer.  
 Onde você vai nos feriados? Nos feriados sempre vou à praia.  
 Você gosta de ir às buates nos dias feriados? Não, detesto ir às buates.
5. Qual é o único feriado do mês de setembro? É no dia 7.  
 Qual é o passatempo do Paulo? O passatempo do Paulo é o futebol.  
 Qual é o passatempo da Maria Teresa? O passatempo da Maria Teresa é a praia.

## DIALOGUE

Um Dia Feriado

1. Amanhã é o dia primeiro de maio!
2. Você sabe que é feriado nacional?
  
3. Sei sim... E cai numa sexta-feira.
4. Vai ser um longo fim de semana!
  
5. É... mas, às vezes, não tenho muito o que fazer.
6. Não diga isso! Há tantas diversões aqui no Rio!
  
7. Sim, mas as buates e os teatros estão sempre tão cheios...
8. De fato... Mas, então, por que não vai à praia?
  
9. Não gosto de praia; prefiro um bom teatro.
10. Eu acho a praia um ótimo passatempo.
  
11. Você vai sempre à praia?
12. Sempre que posso estou lá nos feriados e fins de semana.

## DIALOGUE ADJUNCT

1.	<u>Os Dias da Semana</u>	<u>The Days of the Week</u>
	domingo*	Sunday
	segunda-feira**	Monday
	têrça-feira	Tuesday
	quarta-feira	Wednesday
	quinta-feira	Thursday
	sexta-feira	Friday
	sábado	Saturday
2.	<u>Os Meses do Ano</u>	<u>The Months of the Year</u>
	janeiro	January
	fevereiro	February
	março	March
	abril	April
	maio	May
	junho	June
	julho	July
	agosto	August
	setembro	September
	outubro	October
	novembro	November
	dezembro	December

## CULTURAL NOTES

1. Portuguese has only two words for the days of the week:

domingo . . . . Sunday  
sábado . . . . Saturday

Domingo signifies the day of rest and worship in the Christian calendar (Dominicum); the seventh and last day of the week, - sábado signifies the day of rest and worship in the Jewish calendar (Sabbath).

\* Days of the week and months of the year are not capitalized in Portuguese.

\*\*"feira" is often omitted, when it is easily understood.

Weekdays are referred to simply as:

segunda-feira . . . second weekday  
 terça-feira . . . . third weekday  
 etc.

2. The Brazilian national holidays are:

January 1	-	New Year's Day.
April 21	-	Tiradentes Day (celebrating the hero of a separatist movement in Minas Gerais in 1789, called Inconfidência Mineira).
May 1	-	Labor Day.
September 7	-	Independence Day
November 15	-	Proclamation of the Republic.
December 25	-	Christmas.

In addition, three days of Carnival and some religious days are traditionally considered national holidays.

"Ponto Facultativo" (optional) refers to a holiday in which government offices, business and schools may close or not, for half a day or for a full day.

## PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1.           | domingo.  
              | segunda-feira.  
              | terça-feira.  
Hoje é       | quarta-feira.  
              | quinta-feira.  
              | sexta-feira.  
              | sábado.
  
2.   Domingo é o primeiro |  
      Segunda é o segundo  |  
      Terça é o terceiro   |       dia da semana.  
      Quarta é o quarto    |  
      Quinta é o quinto     |  
      Sexta é o sexto       |  
      Sábado é o sétimo    |
  
3.   Segunda |  
      Terça   |  
      Quarta   |  
      Quinta   | é dia útil.  
      Sexta    |  
      Sábado   |
  
4.           | primeiro de janeiro.  
              | dois de fevereiro.  
              | doze de março.  
Amanhã é     | sete de abril.  
              | 13 de maio.  
              | 30 de junho.
  
5.   Julho é o sétimo        |  
      Agosto é o oitavo     |  
      Setembro é o nono     |       mês do ano.  
      Outubro é o décimo    |  
      Novembro é o décimo-primeiro |  
      Dezembro é o décimo-segundo |



6. Eu gosto  
 Você gosta  
 Ele gosta  
 Nós gostamos  
 Vocês gostam  
 Eles gostam | dos dias feriados.
7. Eu detesto  
 Você detesta  
 Ela detesta  
 Nós detestamos  
 Vocês detestam  
 Eles detestam | os fins de semana.
8. Geralmente não tenho  
 Você geralmente não tem  
 O Paulo geralmente não tem  
 Nós geralmente não temos  
 Vocês geralmente não têm  
 Eles geralmente não têm | nada que fazer nos dias feriados.

B. Substitution

Instructor	Student
1. domingo Hoje é <u>domingo</u> .	
segunda-feira Hoje é <u>segunda-feira</u> .	
domingo segunda-feira terça-feira quarta-feira quinta-feira sexta-feira sábado	domingo. segunda-feira. terça-feira. quarta-feira. quinta-feira. sexta-feira. sábado.
	Hoje é

2. dia 26  
 Hoje é domingo, dia 26.

Hoje é domingo, dia 29.

dia 26		dia 26.
dia 29		dia 29.
dia 30	Hoje é domingo,	dia 30.
dia 31		dia 31.
dia 2		dia 2.

3. domingo, primeiro  
Domingo é o primeiro dia da semana.

segunda-feira, segundo  
Segunda-feira é o segundo dia da semana.

domingo, primeiro	Domingo é o primeiro		dia da semana.
segunda-feira, segundo	Segunda-feira é o segundo		
têrça-feira, terceiro	Têrça-feira é o terceiro		
quarta-feira, quarto	Quarta-feira é o quarto		
quinta-feira, quinto	Quinta-feira é o quinto		
sexta-feira, sexto	Sexta-feira é o sexto		
sábado, sétimo	Sábado é o sétimo		

4. futebol  
Há futebol nos fins de semana.

cinema  
Há cinema nos fins de semana.

futebol	Há futebol		nos fins de semana.
cinema	Há cinema		
teatro	Há teatro		
ópera	Há ópera		
shows	Há shows		
muitos outros passa- tempos agradáveis	Há muitos outros passatempos agradáveis		

C. Transformation

1. Que dia é hoje? (domingo)  
Hoje é domingo.

Que dia é hoje? (segunda-feira)  
Hoje é segunda-feira.

Que dia é hoje? (domingo)	Hoje é domingo.
Que dia é hoje? (segunda-feira)	Hoje é ...
Que dia é hoje? (terça-feira)	Hoje ...
Que dia é hoje? (quarta-feira)	...
Que dia é hoje? (quinta-feira)	...
Que dia é hoje? (sexta-feira)	...
Que dia é hoje? (sábado)	...

2. Hoje é dia vinte e cinco.  
Amanhã é vinte e seis.

Hoje é dia dois.  
Amanhã é três.

Hoje é dia vinte e cinco.	Amanhã é vinte e seis.
Hoje é dia dois.	Amanhã é três.
Hoje é dia vinte.	Amanhã é ...
Hoje é dia quatro.	Amanhã ...
Hoje é dia oito.	...

3. O senhor sabe que dia é depois-de-amanhã?  
Sim, eu sei que dia é depois-de-amanhã.

Ele sabe que dia é depois-de-amanhã?  
Sim, ele sabe que dia é depois-de-amanhã.

O senhor sabe que dia é depois-de-amanhã?	Sim, eu sei que dia é depois-de-amanhã.
Ele sabe que dia é depois-de-amanhã?	Sim, ele sabe que ...
Os senhores sabem que dia é depois-de-amanhã?	Sim, nós sabemos ...
Eles sabem que dia é depois-de-amanhã?	Sim, ...
Nós sabemos que dia é depois-de-amanhã?	...

4. Eu detesto ópera, e você?  
Também detesto.

Fernando detesta a praia, e ela?  
Também detesta.

Eu detesto ópera, e você?	Também detesto.
Fernando detesta a praia, e ela?	Também ...
Maria detesta os fins-de- semana, e êle?	...
Nós detestamos futebol, e vocês?	...
Vocês detestam a praia, e êles?	...

5. Acho a ópera um passatempo  
agradável.  
Não diga isso!

Acho os fins de semana muito longos.  
Não diga isso!

Acho a ópera um passatempo agradável.	Não diga isso!
Acho os fins de semana muito longos.	Não diga ...
Acho o futebol a única diversão agradável.	Não ...
Acho a praia um bom passa- tempo.	...

D. Sentence Building (Expansion)

Eu detesto.  
Eu detesto os fins de semana.  
Eu detesto os fins de semana porque são longos demais.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Eu detesto<br>os fins de semana<br><br>porque são longos<br><br>demais | Eu detesto.<br>Eu detesto os fins<br>de semana.<br>Eu detesto os fins de<br>semana porque são<br>longos.<br>Eu detesto os fins de<br>semana porque são<br>longos demais. |
|---|--|

2. Há muitos passatempos  
agradáveis  
no Rio

Há muitos passatempos.  
Há muitos passatempos  
agradáveis.  
Há muitos passatempos  
agradáveis no Rio.

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. Hoje é um dia feriado?
2. Que feriado é hoje?
3. O que você vai fazer no dia feriado?
4. O feriado cai na quinta ou na sexta?
5. O que você faz nos fins-de-semana?
  
6. Há fins-de-semana longos no mês de fevereiro?
7. Há muitos feriados no mês de abril?
8. O Paulo tem geralmente muita coisa para fazer nos feriados?
9. Há muitas diversões nas cidades grandes?
10. Que diversões você conhece?
  
11. Você vai ao futebol?
12. Há futebol todos os domingos no Rio?
13. Você vai à praia nos fins-de-semana?
14. Você conhece muitas praias?
15. Que praias você conhece?
  
16. É agradável ir às buates?
17. Você sabe onde há uma buate?
18. Você vai à ópera no mês de dezembro?
19. No verão há ópera no Rio?
20. Qual é a estação do ano em que há ópera no Rio?
  
21. Ir à ópera é um bom passatempo?
22. Dia 7 é o único feriado no mês de setembro?
23. Qual é o único feriado do mês de maio?
24. Quais são os feriados nacionais brasileiros?
25. Quais são os feriados nacionais americanos?

HOMEWORK

1. Listen to the dialogue on tape until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

## GRAMMAR NOTES

A. Dates

1. Brazilian Portuguese uses the ordinal number "primeiro" for the first day of the month, and cardinal numbers for the other days.

Hoje é primeiro de janeiro.  
Today is the first of January.

Hoje é dois de janeiro.  
Today is the second of January.

2. In mentioning a date, a de is used between the day and the month as well as between the month and the year.

23 de abril de 1967.  
April 23, 1967.

B. Ordinal Numerals 1º - 10º

Portuguese	English
primeiro -a	first
segundo -a	second
terceiro -a	third
quarto -a	fourth
quinto -a	fifth
sexto -a	sixth
sétimo -a	seventh
oitavo -a	eighth
nono -a	nineth
décimo -a	tenth

Ordinal numerals, when used as adjectives, refer to order or sequence and agree in number and gender with the noun to which they refer.

o primeiro dia	the first day
a primeira semana	the first week
os primeiros dias	the first days
as primeiras semanas	the first weeks

L. 8

C. Verb "Gostar"

Portuguese	English
Gostar (de)	To like

1. This verb is generally followed by de (of):  
Gosto de futebol. I like (of) soccer.
2. When it has a modifier, the modifier is placed between the verb (gostar) and the preposition (de):  
Gosto muito de futebol. I like soccer very much.

D. Verb "Haver"

Portuguese	English
há	there is there are

Haver is impersonal and occurs only in the third person singular of each tense.

No Rio há futebol todos os domingos.  
In Rio there is soccer every Sunday.

Há muitos passatempos no Rio.  
There are many pastimes in Rio.



E. "Nada" in a Double Negative

Portuguese			English			
não	main verb	nada	aux. verb	not	main verb	anything a thing at all

In a double negative, the main verb is preceded by não and immediately followed by nada.

Não tenho nada que fazer.

I do not have anything to do.  
I do not have a thing to do.

Não gosto nada de futebol americano.  
I do not like American football at all.

## VOCABULARY

agradável	pleasant
ano m.	year
buate, boíte f.	nightclub
cair	to fall, drop down
detestar	to hate, detest
diversão -sões f.	entertainment, amusement
feriado m.	holiday
fim-de-semana m.	weekend
futebol m.	soccer
geralmente	usually, generally
gostar (de)	to like, to enjoy, to love something
longo	long
mês m.	month
muitos	many
nacional, -nais	national, domestic
nome m.	name, noun
ópera f.	opera
passatempo m.	pastime, hobby
praia f.	beach
primeiro -a	first
teatro m.	theater
único	only one, sole
útil, -teis	useful, helpful

## LESSON 9

### In a Men's Store

#### Situation:

Paulo goes to a men's store to buy summer clothing and footwear. The salesman shows the latest collections of suits, shoes and ties.

1. Good morning. Can I help you?
2. I'd like to see a suit, shoes and neckties.
3. Do you want to see suits of worsted wool or dacron?
4. I prefer suits of dacron, in a dark color.
5. Here they are. Would you like to try them on?
6. Yes, but first I'd like to see the shoes.
7. What size do you wear?
8. Thirty-nine, or thirty-nine and a half.
9. Try this one, size thirty-nine, to see how it fits.
10. It fits. Now I'd like to try on the suit and select some neckties.
11. We have these which are very pretty and of modern patterns.
12. That's true, they are very pretty. I'll take these two neckties, these shoes and the dacron suit.
13. Is that all?
14. That's all for today. Thanks and good-by.



## PERCEPTION DRILL

1. Mário vai a uma loja de artigos para homens, enquanto Ana Maria vai a um loja de artigos para senhoras.
2. Paulo quer comprar um terno, uma camisa, uma gravata, um chapéu, um par de sapatos e um par de meias.
3. Ele experimenta vários ternos para ver como ficam. Um terno pode ficar bom, folgado ou apertado.
4. Ele veste as calças, a camisa e o paletó. Agora ele despe...
5. Ele põe o cinto, a gravata e o chapéu. Agora ele tira...
6. Ele calça as meias, os sapatos, as luvas. Agora ele tira ou descalça...
7. Ele usa terno nº 48, sapatos nº 40, e chapéu nº 58.
8. Ele gosta de cores escuras. Ele detesta cores claras e cores berrantes.
9. Ele veste roupas de algodão, casimira e "dacron."
10. Ele prefere padrões nacionais, modernos e bonitos.

## COMPREHENSION DRILL

- |   |  |
|---|--|
| 1. Onde o Paulo vai?  | Ele vai a uma loja para escolher roupas de verão.  |
| 2. O que ele quer comprar?<br>Que roupas ele quer comprar?<br>Que terno ele quer comprar?<br>Ele também quer comprar sapatos? | Ele quer comprar roupas.<br>Ele quer comprar ternos, camisas e gravatas.<br>Ele quer comprar um terno de "dacron".<br>Sim, ele quer comprar sapatos e meias. |
| 3. Ele compra um chapéu?<br>Ele também compra luvas?  | Sim, ele compra um chapéu claro.<br>Não, ele não compra luvas.   |
| 4. Ele usa chapéu?<br>Que tamanho ele usa?<br>Ele usa luvas?  | Sim, ele usa chapéu.<br>Ele usa cinquenta e oito.<br>Não, ele não usa luvas.   |
| 5. Ele experimenta os ternos?<br>Por que ele experimenta os ternos?   | Sim, ele experimenta os ternos.<br>Para ver como ficam.  |
| 6. Os ternos ficam bem no Mário?<br>Como está o paletó?   | Sim, ficam muito bem.<br>Está folgado.   |
| 7. O que o Mário veste?   | Ele veste as calças e o paletó.  |
| 8. Ele calça os sapatos?<br>Que número ele calça?   | Sim, ele calça os sapatos e as luvas.<br>Ele calça número 39.  |
| 9. Ele tem gravata?   | Sim, ele tem gravatas bonitas.   |

10. O que êle põe na cabeça? Êle põe o chapéu na cabeça.
11. Êle tira o chapéu em casa?  
Êle tira os sapatos? Sim, êle tira o chapéu em casa.  
Não, êle não tira os sapatos.
12. De que padrões êle gosta? Êle gosta de padrões modernos.

DIALOGUE

Numa Loja de Artigos para Homens

1. Bom dia. O que o senhor deseja?
2. Quero ver um terno, sapatos e gravatas.
  
3. O senhor quer ternos de casimira ou "dacron"?
4. Prefiro ternos de "dacron", de côr escura.
  
5. Aqui estão. Quer experimentar?
6. Sim, mas primeiro quero ver os sapatos.
  
7. Qual é o seu número?
8. Trinta e nove (39), ou trinta e nove e meio (39,5).
  
9. Experimente êste, o trinta e nove, para ver como fica.
10. Fica bem. Agora vou experimentar o terno e escolher umas gravatas.
  
11. Temos estas aqui que são muito bonitas e de padrões modernos.
12. De fato, são muito bonitas. Vou ficar com estas duas gravatas, êstes sapatos e com o terno de "dacron".
  
13. É só?
14. Por hoje é só. Obrigado. Passe bem.



## DIALOGUE ADJUNCT

Adjetivos Possessivos

O meu chapéu é nôvo.  
 A minha gravata é nova.  
 Eu gosto muito do seu terno.  
 Eu gosto muito da sua gravata.  
 Onde estão os nossos chapéus?  
 Onde estão as nossas luvas?

Possessive Adjectives

My hat is new.  
 My tie is new.  
 I like your suit very much.  
 I like your tie very much.  
 Where are our hats?  
 Where are our gloves?

CULTURAL NOTES

1. In Rural Areas: Women make much of the clothing for the whole family. Typical for women is the Western-style cotton dress or cotton skirt and blouse. Slacks or shorts are seldom seen in public. Jewelry is rarely worn. Men wear cotton shirts, cotton trousers and usually a wide-brimmed straw hat at work. Adolescents and children dress like their parents. Boys may wear European-style short pants, but this custom is gradually being dropped. Babies of poor families sometimes wear only a shirt and often play without clothing. Shoes are rarely worn in the country, except for festive occasions or for going to the city. Country folk rarely own more than two or three changes of dress. Warm clothing is not needed, except in the South.
2. In Urban Areas: Townspeople are generally quite conscious of their personal appearance. The ever-growing middle class is highly conscious of fashion and eager for quality clothing. Upper class society follows the latest trends in the world of style.
3. Readymade Clothes: Factory-made clothing is gaining in popularity; however, many people still prefer their clothes made to order.

4. Regional Costumes: There are few striking regional differences in dress, and these are found only in rural areas. The inhabitants of Bahia (baianos) are perhaps most representative of all Brazilian folklore. The "baianas" or street vendors of home-made sweets frequently wear a traditional costume, a long, full skirt and blouse covered by a colorful shawl; on the head they wear a bandana or a large silk handkerchief. Around the neck and arms they wear several strings of large and colorful beads.
  
5. Cowboys: The cowboys of the South (gaúchos) wear bloused pants (bombachas), boots, a wide sleeved bloused shirt with a scarf and a wide-brimmed flat hat. Cowboys of the Northeast (vaqueiros) wear leather hats with high brims turned upward in front and in the back, sandals and sometimes leather overalls or a leather coat over a cotton shirt.

## PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1. Eu uso chapéu claro.  
O Mário usa paletó claro.  
A Júlia usa meias claras.  
O Paulo e o Alberto usam sapatos claros.  
Nós usamos ternos claros.
  
  2. Eu ponho  
O Paulo põe  
Ele põe  
Nós pomos  
O Paulo e o Alberto põem  
Eles põem
- |                     |
|---------------------|
| o chapéu na cabeça. |
|---------------------|
- 
3. Eu compro meias na loja.  
O Paulo compra sapatos na loja.  
A Júlia compra luvas na loja.  
Nós compramos ternos na loja.  
O Paulo e o Alberto compram chapéus na loja.  
Eles compram paletós na loja.
  
  4. Eu experimento meias.  
O Paulo experimenta sapatos.  
A Júlia experimenta luvas.  
Nós experimentamos ternos.  
O Alberto e o Paulo experimentam chapéus.  
A Ana e a Júlia experimentam chapéus.
  
  5. Eu tiro o paletó.  
Alberto tira a camisa.  
Ele tira as meias.  
Nós tiramos os sapatos.  
Eles tiram o chapéu.

6. Eu calço  
Alberto calça  
Júlia calça  
Nós calçamos  
Maria calça  
Elas calçam
- sapatos novos.

B. Substitution

- | Instructor   | Student   |
|--|---|
| 1. chapéu<br>Eu uso <u>chapéu</u> .<br><br>paletó<br>Eu uso <u>paletó</u> .<br><br>chapéu<br>paletó<br>camisa<br>gravata<br>calças<br>meias          | Eu uso   chapéu.<br>  paletó.<br>  camisa.<br>  gravata.<br>  calças.<br>  meias.     |
| 2. meias<br>O Mário usa <u>meias</u> .<br><br>sapatos<br>O Mário usa <u>sapatos</u> .<br><br>meias<br>sapatos<br>chapéu<br>paletó<br>camisa<br>luvas | O Mário usa   meias.<br>  sapatos.<br>  chapéu.<br>  paletó.<br>  camisa.<br>  luvas. |
| 3. luvas<br>Nós usamos <u>luvas</u> .<br><br>meias<br>Nós usamos <u>meias</u> .  |   |

luvas  
meias  
chapéu  
sapatos  
paletó  
gravata

Nós usamos	luvas.
	meias.
	chapéu.
	sapatos.
	paletó.
	gravata.

4. camisas  
Eles usam camisas.

paletós  
Eles usam paletós.

camisas  
paletós  
chapéus  
calças  
meias  
sapatos

Eles usam	camisas.
	paletós.
	chapéus.
	calças.
	meias.
	sapatos.

5. sapatos novos  
Eu tenho sapatos novos.

paletós novos  
Eu tenho paletós novos.

sapatos novos  
paletós novos  
chapéus novos  
camisas novas  
calças novas  
meias novas

Eu tenho	sapatos novos.
	paletós novos.
	chapéus novos.
	camisas novas.
	calças novas.
	meias novas.

6. sapatos claros  
Ele tem sapatos claros.

calças escuras  
Ele tem calças escuras.

sapatos claros  
calças escuras  
meias claras  
gravatas bonitas  
ternos de casimira

Ele tem	sapatos claros.
	calças escuras.
	meias claras.
	gravatas bonitas.
	ternos de casimira.

camisas de padrões  
modernos  
paletós bonitos de  
"dacron"

Ele tem

camisas de padrões  
modernos.  
paletós bonitos de  
"dacron".

7. meias  
Nós temos meias de côres escuras.

sapatos  
Nós temos sapatos de côres escuras.

meias

sapatos

camisas

ternos

luvas

chapéus

Nós temos

meias de côres  
escuras.  
sapatos de côres  
escuras.  
camisas de côres  
escuras.  
ternos de côres  
escuras.  
luvas de côres  
escuras.  
chapéus de côres  
escuras.

8. Êles  
Êles têm sapatos de côr escura.

Elas  
Elas têm sapatos de côr escura.

Êles  
Elas  
Os alunos  
As alunas  
O Mário e o Pedro

A Ana e a Júlia

Êles  
Elas  
Os alunos  
As alunas têm sapatos de côr  
O Mário e escura.  
o Pedro  
A Ana e a  
Júlia

C. Transformation

1. Eu tiro o paletó.  
Nós tiramos o paletó.

Ele tira o paletó.  
Eles tiram o paletó.

Eu tiro o paletó.  
Ele tira o paletó.  
O aluno tira a camisa.  
Ela tira o chapéu.  
Eu tiro os sapatos.  
A aluna tira as luvas.

Nós tiramos o paletó.  
Eles tiram ...  
Os alunos ...  
Elas ...  
...  
...

2. Eu calço as meias.  
Nós calçamos as meias.

Ele calça os sapatos  
Eles calçam os sapatos.

Eu calço as meias.  
Ele calça os sapatos.  
A aluna calça as luvas.  
Você calça os sapatos.  
Ela calça as luvas.  
Eu calço as meias.

Nós calçamos as meias.  
Eles calçam ...  
As alunas ...  
Vocês ...  
Elas ...  
...

3. Eu uso chapéu.  
Eu não uso chapéu.

O aluno usa chapéu.  
O aluno não usa chapéu.

Eu uso chapéu.  
O aluno usa chapéu.  
Eu calço sapatos.  
Eu ponho o chapéu na  
cabeça.  
Os alunos tiram o paletó.  
Nós usamos luvas.

Eu não uso chapéu.  
O aluno não usa ...  
Eu não ...  
Eu ...  
...  
...

4. Eu tiro os sapatos.  
Quando o senhor tira os sapatos?

Eu tiro os sapatos.	Quando o senhor tira os sapatos?
Eu tiro a camisa.	Quando o senhor tira ...
Eu tiro o paletó.	Quando o senhor ...
Eu tiro as meias.	Quando o ...
Eu tiro o chapéu.	...
Eu tiro a gravata.	...

5. O Mário põe o paletó.  
Quando êle põe o paletó?

O Mário veste o paletó.	Quando êle veste o paletó?
Quando êle veste o paletó?	
O Mário põe o paletó.	Quando êle põe o paletó?
O Mário veste o paletó.	Quando êle veste ...
O Mário põe as luvas.	Quando êle ...
O Mário calça as luvas.	Quando ...
O Mário veste o terno nôvo.	...
O Mário põe o terno nôvo.	...
O Mário veste a camisa.	...
O Mário põe a camisa.	...

6. Eu calço os sapatos.  
Que número o senhor calça?

Júlia calça as luvas.	Que número o senhor calça?
Que número ela calça?	
Eu calço os sapatos.	Que número ela ...
Júlia calça as luvas.	Que número ...
Mário calça os sapatos.	Que ...
Pedro calça as meias.	...
Eu e Júlia calçamos as luvas.	...
O Mário e o Pedro calçam as meias.	...
O Mário e a Júlia calçam os sapatos.	...
A Ana e a Júlia calçam as luvas.	...



7. Qual é o tamanho do seu chapéu? (58)  
O tamanho do meu chapéu é cinquenta e oito.

Qual é o tamanho da sua camisa? (38)  
O tamanho da minha camisa é trinta e oito.

Qual é o tamanho do seu chapéu? (58)	O tamanho do meu chapéu é cinquenta e oito.
Qual é o tamanho da sua camisa? (38)	O tamanho da minha camisa é ...
Qual é o tamanho do seu paletó? (46)	O tamanho do meu ...
Qual é o tamanho das suas calças? (42)	O tamanho ...
Qual é o tamanho do seu terno? (44)	...

- |  |                        |
|--|------------------------|
| 8. O que você veste? (o terno novo)                | Eu visto o terno novo. |
| O que o Mário veste? (a camisa nova)               | Ele veste ...          |
| O que o Pedro veste? (as calças novas)             | Ele ...                |
| O que os senhores vestem? (os ternos novos)        | ...                    |
| O que o Mário e o Pedro vestem? (os paletós novos) | ...                    |

D. Sentence Building (Expansion)

O Alberto e o Mário sempre usam gravata.  
O Alberto e o Mário sempre usam gravata quando vão para a escola.

- |  |   |
|--|---|
| 1. O Alberto e o Mário sempre usam gravata quando vão para a escola. | O Alberto e o Mário sempre usam gravata.<br>O Alberto e o Mário sempre usam gravata quando vão para a escola. |
|--|---|

Nós sempre usamos camisa e gravata	Nós sempre usamos camisa. Nós sempre usamos camisa e gravata.
------------------------------------	--

- |  |   |
|--|---|
| quando vamos à cidade.   | Nós sempre usamos camisa e gravata quando vamos à cidade.         |
| O Alberto nunca usa camisa quando vai à praia.                         | O Alberto nunca usa camisa.<br>O Alberto nunca ...                |
| 2. Estes sapatos estão apertados eu calço número 42.                   | Estes sapatos estão apertados.<br>Estes sapatos ...               |
| 3. Eu compro um chapéu e o Mário compra umas meias e uns sapatos.      | Eu compro um chapéu.<br>Eu ...<br>...                             |
| 4. Ele experimenta os sapatos e nós experimentamos o paletó e o chapéu | Ele experimenta os sapatos.<br>Ele experimenta os sapatos;<br>... |
| 5. A gravata fica bem no Mário mas o paletó está apertado              | A gravata fica bem no Mário.<br>A gravata fica ...<br>...<br>...  |
| 6. Eu gosto de cores claras e de padrões modernos                      | Eu gosto ...<br>...   |

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. Onde Mário vai para comprar roupas de verão?
2. Ele prefere roupas de "dacron" ou de casimira?
3. Ele veste roupas de côr escura?
4. Mário fica bem de côr escura?
5. O senhor fica bem de côr escura?
  
6. Onde o senhor vai comprar suas roupas?
7. O senhor gosta de roupas de "dacron"?
8. O senhor tem camisas de "dacron"?
9. O senhor tem camisas em padrões modernos?
10. Qual é o tamanho de camisa que o senhor usa?
  
11. Qual é o tamanho de sapato que o senhor calça?
12. Qual é o tamanho do seu paletó?
13. Seu paletó é esporte?
14. Seu paletó é de verão?
15. Seu paletó é da mesma côr das calças?
  
16. O senhor tira o paletó quando chega ao escritório?
17. O senhor vai trabalhar de gravata?
18. Sua gravata é de "dacron".
19. Seu chapéu é moderno?
20. Suas luvas são tamanho 8?

## HOMEWORK

1. Listen to the dialogue on tape until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

## GRAMMAR NOTES

A. Possessive Pronouns and Adjectives

Portuguese			English
	Masculine	Feminine	
Sing. Pl.	meu meus	minha minhas	my - mine
Sing. Pl.	seu seus	sua suas	your - yours
Sing. Pl.	seu seus	sua suas	his - her, its - hers
Sing. Pl.	nosso nossos	nossa nossas	our - ours
Sing. Pl.	seu seus	sua suas	your - yours
Sing. Pl.	seu seus	sua suas	their - theirs
Familiar			
	Masculine	Feminine	
Sing. Pl.	teu teus	tua tuas	your - yours
Formal			
	Masculine	Feminine	
Sing. Pl.	vosso vossos	vossa vossas	your - yours

1. The possessive adjective agrees with the noun following in gender and number:
  - a. meu chapéu                      my hat  
    minha gravata                my necktie
  - b. seu chapéu                     his hat  
    seu chapéu                    her hat
  - c. suas luvas                      his gloves  
    suas luvas                    her gloves
  - d. minha casa                     my house and car  
    e meu carro
  
2. The article before possessive adjectives is optional and is usually omitted:
  - a. In direct address:
 

meu amigo	my friend
-----------	-----------
  - b. In the predicate, to denote simple possession, not distinction:
 

o carro é meu	the car is mine
---------------	-----------------
  - c. With a demonstrative:
 

êste meu carro	this car of mine
----------------	------------------
  
3. The possessive seu and its derivatives (seus, sua, suas) may be expressed by a prepositional phrase for emphasis or when there is ambiguity:
  - a. seu chapéu or o chapéu do senhor    your hat  
    seu chapéu or o chapéu da senhora    your hat
  - b. seu chapéu or o chapéu dele            his hat  
    seu chapéu or o chapéu dela           her hat
  
4. The familiar forms (teu, tua, teus, tuas) imply either great familiarity or endearment.

L. 9

5. The formal words (vosso, vossa, vossos, vossas) denote great respect and formality.

B. Definite Article in place of Possessive Adjective

In Portuguese, the possessive adjective is sometimes replaced by the definite article, for example, before parts of the body or articles of clothing:

Ponho o chapéu na cabeça. I put my hat on my head.  
Tenho o chapéu no carro. I have my hat in my car.

Thus, "my", "your", etc. are expressed by o, os, a, as, depending on the number and gender of the noun following.

C. Present Tense of "Pôr"

Portuguese	English
<b>Pôr</b>	<b>To put</b>
eu ponho você põe êle põe	I put you put he puts
nós pomos vocês põem êles põem	we put you put they put

All verbs having an infinitive in -ôr follow this paradigm.

D. Radical-Changing -ir Verbs: "e" → "i"

Portuguese	English
<b>Vestir</b>	<b>To dress</b>
eu visto você veste êle veste	I dress you dress he dresses
nós vestimos vocês vestem êles vestem	we dress you dress they dress

Portuguese	English
Preferir	To prefer
eu prefer -o você prefer -e êle prefer -e	I prefer you prefer he prefers
nós prefer -imos vocês prefer -em êles prefer -em	we prefer you prefer they prefer

Note that -ir verbs whose radical vowel is e change the e to i in the 1st person singular of the present tense. Exceptions are medir, pedir and some derivatives, e. g., despedir, impedir, etc.

## VOCABULARY

artigo m.	article
cabeça f.	head
calçar	to put on (shoes, socks, gloves)
calças f. pl.	trousers, pants, slacks, panties
camisa f.	shirt
chapéu m.	hat
cinto m.	belt
claro, -ra	clear, bright, light colored
comprar	to buy
"dacron"	dacron
É só?	Is that all?
escolher	to choose, to pick out
experimentar	to try, experiment
folgado	loose, baggy
gravata f.	necktie
luva f.	glove
meia f.	sock, stocking
meu	my, mine
número m.	number
padrão, -drões m.	pattern
paletó m.	man's coat
passé bem	good-by
pôr	to put
preferir	to prefer
roupa f.	clothes, clothing
sapato m.	shoe
seu	your, yours (sing.); his, her, hers, its; your, yours (pl.); their, theirs
tamanho m.	size
terno m.	man's suit
tirar	to take (off, out)
usar	to wear, use
vestir	to dress, put on (clothes)



## LESSON 10

### On a Hot Day

#### Situation:

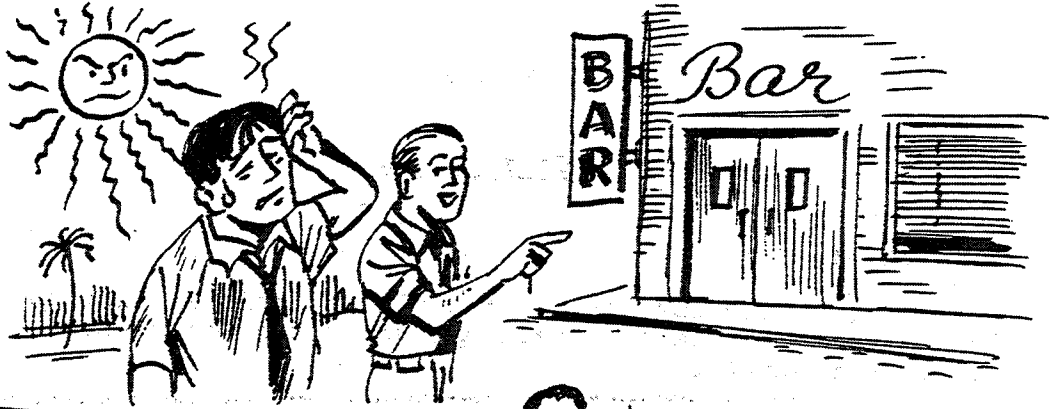
It's a very hot day in Rio. In the office, Henrique and Carlos decide to take a break and go to the bar downstairs for a refreshment.

1. Gee! What a hot day it is today!
2. That's true... The heat is unbearable!
3. Why don't we go and drink something?
4. Good idea! Let's go to the bar down below.

#### At the bar

5. Oh, it's nice here!
6. It's very pleasant, indeed.
7. Air conditioning is a great thing, isn't it?
8. It is, especially on a hot day like today.
9. What do you want to drink?
10. I'm going to have a very cold guaraná.
11. I'd rather have a "double draft"; guaraná is too sweet.
12. It's a little sweet, but it's refreshing.

L. 10



PERCEPTION DRILL

1. Nos meses de verão faz um calor insuportável no Rio.
2. Henrique e Carlos vão a um bar tomar alguma coisa.
3. No bar está muito agradável devido ao ar condicionado. O ar condicionado é uma grande coisa nos dias de calor.
4. Carlos prefere chá, guaraná, cerveja ou chope gelado.
5. Henrique gosta mais de laranjada, limonada ou vinho.
6. No verão, eles nunca bebem café, leite ou chocolate.
7. Uma bebida pode ser doce, amarga ou refrescante. Ela também pode estar quente, fria, ou gelada.

COMPREHENSION DRILL

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Faz calor hoje?<br/>É verdade que no Rio faz sempre muito calor?<br/>Quando faz muito calor no Rio?</p>   | <p>Puxa! Faz um calor insuportável.<br/>Não, não é verdade.<br/>Geralmente faz muito calor nos meses do verão.</p>   |
| <p>2. Você quer tomar alguma coisa?<br/>Vamos a um bar ali embaixo?<br/>O que você quer tomar?<br/>O que você gosta de beber quando faz muito calor?</p>  | <p>Sim, vamos tomar alguma coisa.<br/>Boa idéia.<br/>Um guaraná bem gelado.<br/>Quando faz muito calor eu gosto de beber uma cerveja bem gelada ou um chope duplo.</p>   |
| <p>3. Hoje faz calor no bar?<br/>Quando faz calor no bar?<br/>O ar condicionado é uma grande coisa, não é?</p>  | <p>Não, está muito agradável.<br/>Quando não há ar condicionado.<br/>Sim, é uma ótima coisa.</p>   |
| <p>4. Vamos tomar um café?<br/>Você prefere tomar alguma coisa gelada?<br/>Você também gosta de chá gelado?<br/>Você prefere leite quente ou gelado?<br/>E chocolate?<br/>E laranja?<br/>Você gosta de vinho?</p> | <p>Não, está muito quente hoje.<br/>Sim, uma limonada bem gelada.<br/>Sim, sobretudo quando faz calor.<br/>Prefiro leite quente no inverno e gelado no verão.<br/>Sempre tomo chocolate quente.<br/>No verão, uma laranja bem gelada é uma ótima coisa.<br/>Um pouco, mas prefiro cerveja.</p> |

5. O guaraná é muito doce?  
O guaraná é refrescante?

Então você gosta de guaraná porque é refrescante?

Não, é um pouco doce.  
Sim, o guaraná é muito refrescante.  
Sim, eu gosto de guaraná porque é muito refrescante.

DIALOGUE

Num Dia de Calor

1. Puxa! Como faz calor hoje!
2. É verdade... Está um calor insuportável!
  
3. Vamos tomar alguma coisa?
4. Boa idéia! Vamos ao bar ali embaixo.

No Bar

5. Ah! Aqui está ótimo!
6. Realmente está muito agradável.
  
7. O ar condicionado é uma grande coisa, não é?!
8. É, sobretudo em dias quentes como hoje...
  
9. O que é que você quer beber?
10. Vou beber um guaraná bem gelado.
  
11. Eu prefiro um chope duplo; o guaraná é muito doce.
12. É um pouco doce, mas é refrescante.

## DIALOGUE ADJUNCT

Bebidas

café  
 leite  
 chá  
 chocolate  
 guaraná  
 cerveja  
 chope  
 laranjada  
 limonada  
 vinho

Beverages

coffee  
 milk  
 tea  
 chocolate  
 [soft drink]  
 beer  
 draft beer  
 orangeade  
 lemonade  
 wine

## CULTURAL NOTES

1. People in Brazil go to a bar not only to drink hard liquor. They go there for coffee and refreshments as well.
2. Brazilian wines are gaining international acclaim, especially those made with tropical fruits indigenous to Brazil, such as jabuticaba, caju, etc.
3. "Guaraná" is a popular soft drink in Brazil, flavored with a dried paste made from seeds of a climbing vine.
4. Brazilians call draft beer "chope". "Chope duplo" is a double-size glassful of such beer.
5. A popular Brazilian drink is "batida". It consists of "cachaça" (sugar cane brandy), lemon juice, sugar and ice.
6. A large cup of hot milk and coffee, usually served with breakfast, is called "média".

## PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1. Eu bebo café simples.  
 Ele bebe café simples.  
 O Carlos bebe café com leite.  
 Eu e ele bebemos café simples.  
 Nós bebemos café simples.  
 O Carlos e a senhora bebem café com leite.  
 Eles bebem café com leite.
  
2.
 

Vamos tomar	café? leite? laranja? limonada? guaraná? cerveja? chá? chocolate?
-------------	--
  
3. Eu gosto de café.  
 Ele gosta de leite.  
 O Carlos gosta de limonada.  
 Eu e ele gostamos de guaraná.  
 Nós gostamos de chá.  
 O Carlos e os amigos gostam de chope.  
 Elas gostam de chocolate.
  
4. Eu prefiro leite.  
 Ele prefere guaraná.  
 O Carlos prefere laranja.  
 Eu e ela preferimos limonada.  
 O Henrique e o Paulo preferem cerveja.  
 Elas preferem chá.
  
5. Eu quero limonada.  
 Ele quer cerveja.  
 Henrique quer cerveja.  
 Eu e ela queremos leite.  
 O Antônio e o João querem café.  
 Elas querem guaraná.



6. Eu não bebo café.  
 Eu não gosto de chá.  
 Eu não quero chocolate.  
 O Carlos não toma leite.  
 Ele não gosta de limonada.  
 Ela não quer laranjada.

B. Substitution

Instructor	Student
1. café Eu tomo <u>café</u> .	
leite Eu tomo <u>leite</u> .	
café leite chá chocolate guaraná cerveja limonada laranjada	Eu tomo   café.   leite.   chá.   chocolate.   guaraná.   cerveja.   limonada.   laranjada.
2. café Nós gostamos de <u>café</u> .	
chá Nós gostamos de <u>chá</u> .	
café chá chocolate guaraná leite cerveja limonada laranjada	Nós gostamos de   café.   chá.   chocolate.   guaraná.   leite.   cerveja.   limonada.   laranjada.

3. leite  
Eu prefiro leite.

café  
Eu prefiro café.

leite  
café  
chá  
chocolate  
limonada  
laranjada  
guaraná  
chope

Eu prefiro | leite.  
          | café.  
          | chá.  
          | chocolate.  
          | limonada.  
          | laranjada.  
          | guaraná.  
          | chope.

4. leite  
Ele não toma leite.

café  
Ele não toma café.

leite  
café  
chocolate  
limonada  
guaraná  
laranjada  
cerveja

Ele não toma | leite.  
              | café.  
              | chocolate.  
              | limonada.  
              | guaraná.  
              | laranjada.  
              | cerveja.

5. café  
Eles não querem café.

leite  
Eles não querem leite.

café  
leite  
chá  
chocolate  
guaraná  
limonada  
laranjada  
cerveja

Eles não querem | café.  
                  | leite.  
                  | chá.  
                  | chocolate.  
                  | guaraná.  
                  | limonada.  
                  | laranjada.  
                  | cerveja.

6. café  
Nós preferimos café.

leite  
Nós preferimos leite.

café	Nós preferimos	café.
leite		leite.
chá		chá.
chocolate		chocolate.
guaraná		guaraná.
laranjada		laranjada.
cerveja		cerveja.

7. com açúcar  
Eu bebo café com açúcar.

com leite  
Eu bebo café com leite.

com açúcar	Eu bebo café	com açúcar.
com leite		com leite.
simples		simples.
prêto		prêto.
puro		puro.

8. na cantina  
Os alunos tomam café  
na cantina

no restaurante  
Os alunos tomam café  
no restaurante.

na cantina	Os alunos tomam café	na cantina.
no restaurante		no restaurante.
no corredor		no corredor.
na cidade		na cidade.
no escritório		no escritório.

C. Transformation

1. Vamos tomar café.  
Vamos tomar café?

Ele toma leite.  
Ele toma leite?

Vamos tomar café.  
Ele toma leite.  
Eles gostam de cerveja.  
O Carlos prefere limonada.  
Os alunos querem laranjada.

Vamos tomar café?  
Ele toma ...  
Eles ...  
O ...  
...

2. Eu tomo café.  
Nós tomamos café.

Ele toma cerveja.  
Eles tomam cerveja.

Eu tomo café.  
Ele toma cerveja.  
Nós tomamos chá.  
Eles tomam limonada.  
Eu vou tomar guaraná.  
Ele vai tomar laranjada.

Nós tomamos café.  
Eles tomam ...  
Eu ...  
Ele ...  
...  
...

3. Eu prefiro leite.  
Nós preferimos leite.

Ele prefere café.  
Eles preferem café.

Eu prefiro leite.  
Ele prefere café.  
Nós preferimos chocolate.  
Eles preferem chá.  
O aluno prefere cerveja.  
As alunas preferem limonada.

Nós preferimos leite.  
Eles preferem ...  
Eu ...  
Ele ...  
Os ...  
...

4. Eu quero vinho.  
Nós queremos vinho.

Ele quer limonada.  
Eles querem limonada.

Eu quero vinho.	Nós queremos vinho.
Êle quer limonada.	Êles querem ...
Nós queremos chope.	Eu ...
Êles querem laranjada.	Êle ...
A aluna quer café.	...
Os alunos querem guaraná.	...

5. Eu gosto de vinho.  
Eu não gosto de vinho.

Êle gosta de leite.  
Êle não gosta de leite.

Eu gosto de vinho.	Eu não gosto de vinho.
Êle gosta de leite.	Êle não gosta de ...
Nós gostamos de café.	Nós não gostamos ...
Êles gostam de cerveja.	Êles não ...
O aluno gosta de chá.	O ...
A aluna gosta de chocolate.	...

6. Eu quero leite.  
Eu não quero leite.

Êle quer café.  
Êle não quer café.

Eu quero leite.	Eu não quero leite.
Êle quer café.	Êle não quer ...
Nós queremos vinho.	Nós não ...
Êles querem chope.	Êles ...
O aluno quer chá.	O ...
A aluna quer chocolate.	...

7. Este vinho não é brasileiro, é?  
Não, é português.

Você não gosta de leite quente, gosta?  
Não, gosto de leite frio.

Este vinho não é brasileiro, é?	Não, é português.
Você não gosta de leite quente, gosta?	Não, gosto de leite frio.

Você não quer chá gelado, quer?	Não, não quero.
Hoje não está fazendo calor, está?	Não, não está.
Você não gosta de guaraná, gosta?	Não, não gosto.

D. Contraction

Instructor	Student
1. Você vai tomar café, não vai?	Vou.
Você vai tomar cerveja, não vai?	Vou.
Você vai tomar leite, não vai?	Vou.
Você vai tomar vinho, não vai?	Vou.
2. O senhor prefere leite, não prefere?	Prefiro.
O senhor prefere cerveja, não prefere?	Prefiro.
O senhor prefere vinho, não prefere?	Prefiro.
O senhor prefere café, não prefere?	Prefiro.
3. O Alberto gosta de café, não gosta?	Gosta.
Ele gosta de cerveja, não gosta?	Gosta.
Ela gosta de limonada, não gosta?	Gosta.
O Paulo gosta de vinho, não gosta?	Gosta.
4. Eles querem café, não querem?	Querem.
O Henrique e a Maria querem leite, não querem?	Querem.
Elas querem limonada, não querem?	Querem.

Os alunos querem  
cerveja, não querem?

Querem.

5. O ar condicionado é uma  
grande coisa, não é?

É.

O guaraná é muito doce,  
não é?

É.

Os vinhos brasileiros  
são ótimos, não são?

São.

Você gosta de cerveja  
gelada, não é?

É.

Você gosta de guaraná  
porque é refrescante,  
não é?

É.

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. O senhor vai aos bares?
2. Com quem vai?
3. O senhor vai a pé ou de carro?
4. De quem é o carro?
5. Para que vai lá?
  
6. De que bebida gosta mais?
7. De quem é esta bebida?
8. Que refrêscos prefere?
9. Para quem são estes refrêscos?
10. Aonde o senhor vai à tarde, depois do trabalho?
  
11. Para que vai lá?
12. O que o senhor geralmente toma?
13. Qual é a bebida de que gosta mais?
14. O que o senhor faz nos fins de semana?
15. O senhor vai ao cinema?
  
16. O senhor vai às buates?
17. Para quê?
18. Com quem o senhor vai?
19. A que horas é o "show" na buate?
20. O que o senhor toma lá?

HOMEWORK

1. Listen to the dialogue on tape until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.



## GRAMMAR NOTES

A. Using the Main Verb as Contracted Answer

Portuguese	English
Repeating the <u>main</u> verb	Repeating the <u>auxiliary</u> verb

Repeating or echoing the main verb in the appropriate person and number is a colloquial way of answering a question. English, instead, repeats the auxiliary verb.

Você gosta de café?  
Gosto.

Do you like coffee?  
I do (literally: I like).

Você prefere cerveja?  
Prefiro.

Do you prefer beer?  
I do (literally: I prefer).

Você quer leite?  
Quero.

Do you want milk?  
I do (literally: I want).

B. Interrogative Words

Portuguese	English
Quem...?	Who...? Whom...?
De quem...?	Whose...? Of whom...? From whom...?
De que...?	Of which...? Of what...?

1. Quem is the equivalent of "who" and "whom" and is used only for persons, both singular and plural:

Quem é?	Who is it?
Quem são êles?	Who are they?

2. When quem is the subject of a sentence, the verb remains in the singular:

Quem vai ao Brasil?	Who is going to Brazil?
Somos nós quem vai este ano.	We are the ones who go this year.

3. De quem means "whose". When used in connection with the verb ser, it immediately precedes the verb, while in English it is generally followed by a noun:

De quem é esta bebida?	Whose drink is this?
De quem é este carro?	Whose car is this?

4. De que, literally "of which" or "of what" is rendered in English simply by "which" or "what".

De que bebida você gosta?	(Of) which drink do you like best?
De que cor é o mapa?	(Of) what color is the map?

C. Some Irregular Verbs

A number of verbs have some irregular forms. The irregularity occurs most often in the first person singular of the present or past tense.

Observe:

Portuguese	English
Fazer	To do
eu faço	I do
você faz	you do
êle faz	he does
nós fazemos	we do
vocês fazem	you do
êles fazem	they do

D. Tag Questions

So called tag questions display the same characteristics in English and Portuguese. Observe:

Portuguese	English
affirm. statement + neg. tag	affirm. statement + neg. tag
O guaraná é muito doce, não é? Você gosta de guaraná, não gosta? Você prefere outra bebida, não prefere? Você quer esta bebida, não quer? Esta bebida é melhor, não é?	Guaraná is very sweet, isn't it? You like guaraná, don't you? You'd rather have another drink, wouldn't you? You want this drink, don't you? This drink is better, isn't it?
neg. statement + affirm. tag	neg. statement + affirm. tag
O guaraná não é muito doce, é? Você não gosta de guaraná, gosta? Você não quer esta bebida, quer? Esta bebida não é melhor, é?	Guarana isn't too sweet, is it? You don't like guaraná, do you? You don't want this drink, do you? This drink isn't better, is it?
neg. statement + neg. tag	neg. statement + neg. tag
Esta bebida não é melhor, não é verdade? Você não quer esta bebida, não é? Você não gosta de guaraná, não é? Você não gosta de guaraná, não é verdade?	This drink isn't better, isn't that true? You don't want this drink, isn't that so? You don't like guaraná, isn't that so? You don't like guaraná, isn't that true?

1. "não é?" is equivalent to English "isn't he?" "isn't she?" or "isn't it?". "não são?" follows the same pattern and corresponds to "aren't they?".

L. 10

2. "não é?" and "não é verdade?" remain in the singular when used with statements in the plural. These forms correspond to English "isn't it so?" and "isn't that true?".
3. When the main verbs used in the statements are echoed or repeated as tag words, they correspond to the English forms "will you?", "would you?", "won't you?", "wouldn't you (he, she, it, they)?".

Você faria o mesmo, não faria?

You would do the same, wouldn't you?

E. Masculine Nouns Ending in -"a"

Portuguese		English
chá	(Chinese Mandarin)	tea
guaraná	(Guarani)	guaraná
sistema	(Greek)	system

Some nouns of foreign origin ending in -a are masculine, especially those of Greek origin.

F. Adjectives Ending in -"e"

Portuguese		English
Singular	Plural	
doce	doces	sweet
enorme	enormes	enormous, huge
grande	grandes	large, big
quente	quentes	hot
refrescante	refrescantes	refreshing

Adjectives ending in -e have a plural form but do not distinguish between masculine and feminine.

café doce (m.)  
limonada doce (f.)

sweet coffee  
sweet lemonade

## VOCABULARY

ali embaixo	down below, a few blocks down
ar m.	air
bar m.	bar, barroom
beber	to drink
café m.	coffee
calor m.	heat
cerveja f.	beer
chocolate m.	chocolate
chope m.	draft beer, tap beer
coisa f.	thing
condicionado	conditioned
embaixo	below, under, underneath, down- stairs
doce	sweet
duplo	double
fazer frio	to be cold (weather)
guaraná m.	guarana (soft drink, see cultural notes)
gelado, -da	iced, chilled
insuportável, -veis	unbearable, insupportable
laranjada f.	orangeade
leite m.	milk
preferir	to prefer
puro, -a	pure
Puxa!	Gee!
quente	hot
refrescante	refreshing
sobretudo	above all, especially
tomar	to have (liquids, medicine), to drink
verdade	truth,
vinho m.	wine

## GLOSSARY

This glossary is a cumulative list of all lexical items introduced and listed in the ten lessons contained in this volume. Not included is vocabulary used in the English portions of the lessons.

Gender is indicated for all nouns and adjectives, except for those which are of common gender. Irregular plurals are also indicated. Verbs are listed under the infinitive form. Arabic numerals indicate the number of the lesson which registered the first occurrence of a word.

Abbreviations used in this glossary:

adj.	adjective
adv.	adverb
art.	article
conj.	conjunction
f.	feminine
idiom.	idiomatic use
m.	masculine
n.	noun
past part.	past participle
pl.	plural
prep.	preposition
pron.	pronoun
interj.	interjection
sing.	singular
v.	verb

PORTUGUESE - ENGLISH

a prep. 3	to
a art. f. sing. 1	the
à (prep. <u>a</u> plus art. <u>a</u> ) 3	to the (f.)
abraço m. n. 1	embrace, hug
abril m. n. 8	
achar v. 7	to think, to find
adiantado -da adj. 7	fast, ahead of time (schedule)
à direita 6	on the right
agora adv. 4	now
agora mesmo 4	right now
agosto m. n. 8	August
agradável -veis adj. 8	pleasant, agreeable
ai adv. 2	there
ainda adv. 6	still, yet
Alameda das Acácias f. 4	
Alberto Lima, m. n. 1	
alemão, -mã n. & adj. 6	German
Alfredo m. n. 5	
algum, -ma adj. 6	some
ali adv. 10	there (nearby)
ali embaixo 10	down below, a few blocks down
	to rent
alugar v. 4	pupil, student
aluno, -na m. n. 1	tomorrow
amanhã adv. 5	tomorrow night
amanhã à noite 5	tomorrow morning
amanhã de manhã 5	tomorrow afternoon
amanhã de tarde 6	
americano, -na n. & adj. 1	
Ana Maria f. 2	
ano m. 8	year
à noite 5	in the evening
ao (prep. <u>a</u> plus art <u>o</u> ) 3	to the (m.)
aonde adv. 3	whither, whereto
apartamento m. n. 4	
aquecimento m. n. 4	heating
a que horas.... 5	at what time...
aqui adv. 2	here
aquilo pron. 2	that (over there)
ar m. n. 10	air
armazém m. n. 3	grocery store, warehouse
a senhora f. n. sing. 1	you
assim adv. 7	like this, thus

a tempo 7  
atrasado, -da adj. 7  
atualmente adv. 6  
  
aula f. n. 3  
Avenida Rui Barbosa f. n. 4  
avião - ões m. n. 3

on time, in time  
late, slow  
presently, at the present  
time  
class  
  
airplane

B

banco m. n. 3  
banheiro m. n. 4  
bar m. n. 10  
bastante adv. 4  
batida f. n. 10  
  
beber v. 10  
Beco da Fonte m. n. 4  
bem adv. I  
Boa noite! 1  
Boa tarde!  
bom, boa adj. 1  
Bom dia!  
bonde m. n. 3  
bonito, -ta adj. 4  
borracha, f. n. 2  
Brasil m. n. 2  
Brasília f. n. 3  
brasileiro, -ra n. & adj. 1  
buate - boite f. n. 8

bank  
bathroom  
bar, barroom  
enough, plenty, quite  
Brazilian drink consisting  
of white rum, lemon juice,  
sugar and ice  
to drink  
  
well (adv.)  
Good evening; good night  
Good afternoon  
good  
Good morning  
streetcar  
beautiful, pretty  
eraser  
Brazil  
Brasilia (capital of Brazil)  
Brazilian  
night club

C

cabeça f. n. 9  
cabere v. 6  
cachaça f. n. 10  
  
caderno m. n. 2  
café m. n. 10  
cair v. 8  
calçar v. 9  
  
calças f. n. pl. 9  
  
calor m. n. 10

head  
to fit in or inside  
white rum, firewater; any  
rum or brandy  
notebook  
coffee  
to fall, to drop  
to put on (shoes, socks,  
gloves)  
trousers, pants, slacks;  
panties  
heat



camisa f. n. 9  
 caneta f. n. 2  
 caneta esferográfica f. n. 2  
 carro m. n. 3  
 casa f. n. 3  
 catorze, quatorze 7  
 cedo adv. 7  
 cem 7  
 central -trais adj. 4  
 certo, -ta adj. 7  
 cerveja f. n. 10  
 chapéu m. n. 9  
 chegar v. 6  
 chocolate m. n. 10  
 chope m. n. 10  
 cidade f. n. 3  
 cinco 4  
 cinquenta 7  
 claro, -ra adj 9  
  
 coisa f. n. 10  
 com prep. 5  
 Com licença? 5  
 como adv. 1  
 cômodo m. n. 4  
 Como vai? 1  
  
 comprar v. 9  
 condicionado -da adj 10  
 conhecer v. 6  
  
 correio m. n. 3  
 cozinha f. n. 4  
 curso m. n. 2

shirt  
 pen  
 ball point pen  
 car  
 house, home  
 fourteen  
 early  
 one hundred  
 central  
 right, correct, certain  
 beer  
 hat  
 to arrive, to reach  
  
 draft beer, tap beer  
 city, town  
 five  
 fifty  
 clear, bright,  
 light  
 thing  
 with  
 Excuse me! May I?  
 how  
 room  
 How are you? How do you  
 do?  
 to buy  
 conditioned  
 to know, to be acquainted  
 with  
 post office  
 kitchen  
 course

D

"dacron" m. n. 9  
 daqui (de + aqui) 6  
  
 daqui a pouco 6  
 de prep. 1, 3  
 décimo, -a 10  
 deixar v. 5  
 demais adv. 6  
 de manhã 5  
 De nada! 6  
 de noite 5  
 dentro adv. 7

dacron  
 from here, from now,  
 hence  
 soon  
 of, from, by  
 tenth  
 to leave, to let  
 too much, too many  
 in the morning  
 You are welcome!  
 at night, during the night  
 within

depressa adv. 6  
dependência f. n. 4

Desculpe! 5  
desejar v. 5

de tarde 5  
detestar n. 8  
devagar adv. 6  
dever n. 5

dez 4  
dezembro m. n. 8  
dezesseis 7  
dezesete 7  
dezoito 7  
dezenove 7  
dia m. n. 1  
direito, -a adj. 6  
diversão, -ões f. n. 8

dizer v. 6  
do (de + o) 2  
dobrar v. 6  
doce adj. 10  
dois, duas 4  
dona (D.) f. n. 1

domingo m. n. 8  
dormitório m. n. 4

doze 7  
duplo, -pla adj. 10  
duvidar n. 7

fast, quickly  
servant's quarters; annex  
building  
Pardon me! Excuse me!  
to wish, to want, to  
desire  
in the afternoon  
to detest, to hate  
slow, slowly  
must, ought, should, to  
have to, to be due  
ten  
December  
sixteen  
seventeen  
eighteen  
nineteen  
day  
right  
entertainment, diversion,  
amusement  
to say, to tell  
of the (m.) from the (m.)  
to turn, to round  
sweet  
two  
(Form of address without  
a true equivalent in  
English)  
Sunday  
dorm, dormitory; bedroom;  
bedroom furniture  
twelve  
double  
to doubt

E

e conj. 1  
E...  
ela f. pron. 1  
êle m. pron. 1  
elevador, -res m. n. 4  
em prep. 2  
embaixo adv.

empregada (-do) f. n. 4  
enorme adj. 7  
então adv. 3

and  
what about...?  
she, it  
he, it  
elevator  
at, in, on  
below, under, underneath  
downstairs  
maid, servant, employee  
enormous, huge  
then

entender v. 6	to understand
entrar v. 5	to enter, to come in; to go in
escola f. n. 3	school
escolher v. 9	to choose, to pick out
escritório m. n. 5	office
esferográfica f. n. 2	ball-point pen
É só? 9	Is that all?
espanhol -nhola n. & adj. 2	Spanish; Spaniard
esperar v. 5	to wait for, to await
esquina f. n. 6	corner (of a street)
Está bem!	Okay! Fine!
estação, -ções f. n. 2	season
estar v. 7	to be
estrangeiro, -ra n. adj. 6	foreigner; abroad, foreign country
estudar v. 6	to study
eu pron. 1	I
experimentar v. 9	to experiment, to try (on, out)

F

faça o favor 5	please (formal)
falar v. 5	to speak, to talk
faltar v. 7	to lack, to be short of
fazer v. 2	to do, to make; idiom. to take
faz favor 5	please (informal)
fazer frio 10	to be cold (the weather)
feriado m. n. 8	holiday
Fernando m. n. 2	February
fevereiro m. n. 2	to be (located, situated), to stay, to become, to turn out, to look (good, bad), to be becoming
ficar v. 6	line, file
fila f. n. 7	weekend
fim-de-semana m. n. 8	loose, baggy
folgado, -da adj. 9	French; Frenchman
francês, -cesa n. & adj. 2	soccer
futebol m. n. 8	

## G

garagem = garage f. n. 4  
 gelado, -da adj. 10  
 geralmente adv. 8  
 giz m. n. 2  
 gostar (de) v. 8

grande adj. 4  
 gravata f. n. 9  
 guaraná m. n. 10  
 há adv. 7  
 hora f. n. 5  
 Hotel Regina m. n. 6

garage  
 iced, chilled  
 usually, generally  
 chalk  
 to like, to enjoy, to  
 love (something)  
 big, large, great  
 necktie  
 guarana (soft drink)  
 today  
 hour  
 Regina Hotel

## I

idéia f. n. 3  
 igreja f. n. 3  
 igualmente adv. 1  
 inglês, -glêsa n. & adj. 2  
 insuportável, -veis adj. 10  
 inverno m. n. 2  
 ir v. 1  
 isso pron. 2  
 isto pron. 2  
 italiano, -na n. & adj. 2

idea  
 church  
 likewise; equally  
 English; Englishman  
 unbearable, insupportable  
 winter  
 to go; idiom. to be  
 that  
 this  
 Italian

## J

já adv. 7  
 janeiro m. n. 8  
 jeito m. n. 7  
 Júlia f. n. 3  
 julho m. n. 8  
 junho m. n. 8  
 junto, -ta adj. 3

already, immediately  
 January  
 way, manner  
 July  
 June  
 together

## L

lá adv. 2  
 lápis m. n. 2  
 lapiseira f. n. 2  
 lá por 5

there, over there, yonder  
 pencil  
 mechanical pencil  
 around

laranjada f. n. 10  
leite m. n. 10  
língua f. n. 6  
livro m. n. 2  
local, -cais m. n. 4  
logo adv. 5  
logo ali

loja f. n. 8  
longo, -ga adj. 8  
lotação m. n. III  
luva f. n. 9

orangeade  
milk  
language, tongue  
book  
location, locale  
soon  
around the corner, right  
there  
store  
long  
small bus, jitney bus  
glove

M

madrugada f. n. 7

maio m. n. 8  
mais adv. 7  
mapa m. n. 2  
mar, -res m. n. 4  
março m. n. 8  
Maria Teresa f. n. 1  
Mário m. n. 4  
mas conj. 6  
média f. n. 10  
meia, -a adj. 6  
melhor -res adj. 7  
menina n. 2  
menino n. 2  
mês, meses m. n. 8  
mesmo adv. 4  
meu adj. & pron. 10  
minuto m. n. 7  
môça f. n. 2  
moderno, -na adj. 4  
momento m. n. 5  
muito adv. 1  
muitos, -as adj. 8

dawn, day break, early  
morning  
May  
more  
map  
sea  
March

but  
large café au lait  
middle, half  
better  
young girl  
young boy  
month  
right, exactly  
my, mine  
minute  
girl  
modern  
moment  
very  
many

N

nacional, -nais adj 8  
nada adv. 3  
na hora 7

national, domestic  
nothing  
on time, on schedule

não adv. 2  
navio m. n. 3  
nem adv. 7

no (em + o) m. 2  
noite f. n. 1  
nome m. n. 7  
nono, -a 10  
nós pron 1  
nosso, -a adj. & pron. 10  
Nova Iorque f. n. 3  
nove 4  
novembro m. n. 8  
noventa 7  
nôvo, nova adj. 3  
número m. n. 9

no, not  
ship  
not, neither, nor; not  
even  
at (in, on) the  
night  
name; noun  
ninth  
we  
our, ours  
  
nine  
november  
ninety  
new  
number

O

o art. m. sing 1  
obrigado, -a adj. 1  
oitavo, -a 10  
oitenta 7  
oito, 4  
olá! interj. 3  
Olhe! (olhar) interj. 6  
o melhor 7  
onde adv. 3  
ônibus m. n. 3  
onze 7  
ôpera f. n. 8  
O que...?  
o senhor m. sing. 1  
ótimo, -ma adj. 2  
outono m. n. 2  
outro, -a pron. & adj. 6  
outubro m. n. 8

the  
obliged; Thank you! Thanks!  
eighth  
eighty  
eight  
hello! hi!  
Look!  
the best (thing to do)  
where  
bus  
eleven  
opera  
What...?  
you  
excellent, fine, wonderful  
autumn, fall  
other, another  
October

P

paciência f. n. 7  
padrão, -ões m. n. 9  
país, -ses m. n. 6  
paletó m. n. 6  
papel, -péis m. n. 9

patience  
pattern  
country  
man's coat  
paper

para prep. 2  
parada do ônibus f. n. 2  
parado, -a adj. 7  
particular, -res adj. 4  
passatempo m. n. 8  
Paulo m. n. 6  
pé m. n. 3  
Pedro m. n. 3  
Pereira 1  
perto adv. 6  
perto daqui 6  
pessoalmente adv. 5  
poder v. 3  
ponto do ônibus m. n. 7  
pois não

pôr v. 9  
por favor  
por quê? pron. 3  
porque conj. 3  
Portugal m. n. 3  
português, -guêsa n. & adj. 1  
pouco, -ca adj. 6  
praia f. n. 8  
prédio m. n. 4  
preferir v. 10  
primavera f. n. 2  
primeiro, -a 8  
professor, -sôra n. 1  
  
próximo, -a adj. 2  
puro, -a adj. 10  
Puxa! interj.

quadra f. n. 6  
qual, quais pron. & adj. 4  
quando adv. 2  
quantos, -as adj. 4  
quarenta 7  
quarta-feira f. n. 8  
quarto, -a 10  
quarto m. n. 7  
quarto m. n. 4  
quarto de dormir m. n. 4  
quatorze, catorze 7

to, for  
bus, stop  
stopped  
private, particular  
pastime, recreation, hobby

foot

near, close  
nearby  
personally  
to be able, can, may  
bus stop  
why not, certainly, surely,  
of course  
to put, to place  
please  
why?  
because

little, little bit  
beach  
building  
to prefer  
spring  
first, foremost  
teacher; professor;  
academic instructor  
next  
pure  
Gee!

Q

block  
which, what  
when  
how many  
forty  
Wednesday  
fourth  
quarter  
room, bedroom  
bedroom  
fourteen

quatro 4  
que pron. conj. 2  
quebrado -a adj. 7  
quente adj. 10  
que tal...  
quem pron. 5  
querer v. 5  
quinta-feira f. n. 8  
quinto, -a 10  
quinze 7

four  
what, which, who, that  
broken  
hot  
how about; what do you think...  
who, whom  
to want  
Thursday  
fifth  
fifteen

R

rapaz m. n. 2  
recado m. n. 5  
refrescante adj. 10  
relógio m. n. 7  
Rio de Janeiro m. n. 3  
  
Roberto m. n. 3  
roupa  
Rua Santa Clara f. n. 4

boy  
message  
refreshing  
clock, watch  
capital of the State of  
Guanabara

clothes, clothing  
Santa Clara Street

S

sábado m. n. 8  
saber v. 6  
  
sala f. n. 4  
sala de estar f. n. 4  
sala de jantar f. n. 4  
São Paulo m. n. 3  
  
sapato m. n. 9  
seis 4  
segunda-feira f. n. 8  
segundo, -a 6  
sempre adv. 7  
senhor (sr.) m. n. 1  
senhora (Sra.) f. n. 1  
  
senhorinha (highly formal)  
f. n. 1  
senhorita (formal) f. n. 1

Saturday  
to know, to know how to;  
to have knowledge of;  
to understand  
room, parlor; hall  
family room  
dining room  
name of a state in Brazil  
and its capital  
shoe  
six  
Monday  
second  
always, all the time  
mister, Mr., sir, gentleman  
mistress, Mrs. ma'am,  
lady; (adult) miss  
miss, young unmarried lady  
miss, young unmarried lady



separado, -a adj. 4  
ser v. 1  
sessenta 7  
sete 4  
setembro m. n. 8  
setenta 7  
sétimo, -a 10  
"seu" (colloquial) m. n. 5  
seu adj. & pron. 10

sexta-feira f. n. 8  
sexto, -a 10  
sim adv. 1  
sistema m. n. 10  
só adv. 5  
sobrado m. n. 4  
sobretudo adv. 10  
sorte f. n. 2  
sòzinho, -nha adj. 3  
subsolo m. n. 4  
superlotado, -a adj. 7

separate  
to be  
sixty  
seven  
September  
seventy  
seventh  
mister, Mr.  
your, yours (sing.); his,  
her, hers, its; your,  
yours, (pl.); their, theirs  
Friday  
sixth  
yes  
system  
only, just  
two story house  
above all; especially  
luck  
alone, all alone  
underground, basement  
overcrowded, overloaded

## T

tal, tais adj. 4  
tamanho m. n. 9  
também adv. 1  
tarde f. n. 1  
táxi m. n. 7  
teatro m. n. 8  
tempo m. n. 7  
ter v. 4  
têrça-feira f. n. 8  
terceiro, -a 10  
terno m. n. 9  
teu, tua adj. & pron. 10  
tirar v. 9  
tomar v. 7, 10  
  
trabalho m. n. 7  
Travessa do Bispo f. n. 4  
trem  
três 4  
treze 7  
trinta 7

such, like  
size  
also, too  
afternoon  
taxicab  
theater  
time, weather  
to have  
Tuesday  
third  
man's suit  
thy, thine  
to take (off, out)  
to take, to have (liquids,  
medicine) to drink  
work  
  
train  
three  
thirteen  
thirty

tudo pron. 3  
tudo velho 3

everything  
the same old thing

U

um, uma 4  
um, uma 2  
único, -ca adj. 8  
usar v. 9  
útil, -teis adj. 8

a, an  
one  
only one, sole  
to wear, to use  
useful, helpful

V

vaga f. n. 4  
velho, - adj. 3  
ver v. 4  
verão m. n. 2  
verdade f. n. 10  
vestir v. 9  
vinho m. n. 10  
vinte 7  
vinte e dois (duas) 7  
vinte e um (uma) 7  
vir v. 7  
vista f. n. 4  
vizinhança f. n. 4  
você pron. sing. 1  
voltar v. 5  
vosso -a adj. & pron. 10

vacancy  
old  
to see, to look at  
summer  
truth, true  
to dress, to put on (clothes)  
wine  
twenty  
twenty-two  
twenty-one  
to come  
view  
neighborhood  
you  
to return, to come back,  
to be back.  
thy, thine

ENGLISH-PORTUGUESE

A

a, an art. 2	um, uma
above, all 10	sobretudo
abroad n. 6	estrangeiro
a few blocks down 10	ali embaixo, a poucas quadras daqui
afternoon n. 1	tarde
agreeable adj. 8	agradável, -veis
ahead of time 7	adiantado, -a
air n. 10	ar, ares
airplane n. 3	avião, -ões
Albert Lima n. 1	sòzinho, -nha
all alone 3	sempre
all the time 7	só
alone adv. 3	já
already adv. 7	também
also adv. 1	sempre
always adv. 7	americano, -na
American n. & adj 1	e
and conj. 1	Ana Maria
Anne Marie n. 2	outro
another adj. 6	apartamento
apartment n. 4	abril
April n. 8	logo ali
around the corner 6	chegar
arrive v 6	em
at prep 2	atualmente
at the present time 6	a que horas...
at what time... 5	agosto
August n. 8	outono
autumn n. 2	esperar
await v. 5	

B

baggy adj. 9	folgado, -da
ball point pen n. 2	(caneta) esferográfica
bank n. 3	banco
bar n. 10	bar
barroom n 10	bar
basement n. 4	subsolo, porão
bathroom n. 4	banheiro
batida n. 10	batida (a popular Brazilian drink consisting of white rum, lemon juice, sugar and ice)

be v. 1, 5  
be able v. 3  
beach n. 8  
be acquainted with v. 6  
beautiful adj. 4  
be back v 5  
because conj. 3  
be cold v 10  
bedroom n. 4  
beer n. 10  
be located v. 6  
below adv. 10  
be short of v. 7  
be situated v. 7  
better adj. 7  
big adj. 7  
big adj. 4  
block n. 6  
book n. 2  
boy n. 2  
Brasilia n.  
  
Brazil n. 2  
Brazilian n. & adj. 1  
bright adj. 9  
broken adj. 7  
building n. 4  
bus n. 3  
bus stop n. 7  
  
but conj. 6  
buy v. 9

ser, estar  
poder  
praia  
conhecer  
bonito, -ta  
voltar  
porque  
fazer frio; estar frio  
quarto (de dormir)  
cerveja  
ficar (localizado, -a)  
embaixo  
faltar  
ficar  
melhor, -res  
melhor -res  
grande  
quadra, quarteirão  
livro  
rapaz, menino  
Brasília (capital city  
of Brazil)  
Brasil  
brasileiro, -ra  
claro, -ra  
quebrado, -da  
prédio  
ônibus  
parada do ônibus, ponto  
do ônibus  
mas  
comprar

C

café au lait n. 10  
  
can v. 3  
car n. 3  
central adj. 4  
certain adj. 7  
Certainly! 4  
chalk n. 2  
chilled adj. 10  
chocolate n. 10

média (large cup of  
hot milk and coffee)  
poder  
carro  
central, - trais  
certo, -a  
Pois não!  
giz  
gelado, -da  
chocolate

choose v. 9  
church n. 3  
city n. 3  
class n. 3  
clear adj. 9  
clock n. 3  
clothes n. 9  
clothing n. 9  
coat n. 9  
coffee n. 10  
come v 7  
come in v. 5  
conditioned adj. 10  
corner n. 6  
  
correct adj. 7  
country n. 6  
course n. 2

escolher  
igreja  
cidade  
classe, aula  
claro, -ra  
relógio  
roupa  
roupa  
paletó (man's)  
café  
vir  
entrar  
condicionado, -a  
esquina (of a street);  
canto (of a house)  
correto, certo  
país, -ses  
curso

D

dawn n. 7  
day n. 1  
daybreak n. 7  
dining room n. 4  
do v. 2  
domestic adj. 8  
  
double adj. 10  
down below 10  
downstairs 10  
draft beer n. 10  
drink v. 10  
drink n. 10  
drop v.

madrugada  
dia  
madrugada, alvorecer  
sala de jantar  
fazer  
doméstico, -ca; nacional,  
-nais  
duplo, -a  
embaixo  
embaixo  
chope  
beber, tomar  
bebida  
cair, deixar cair

E

early adv. 7  
early morning 7  
eight 4  
eighth 10  
eighty 7  
elevator n. 4  
eleven 7  
embrace n. 1

cêdo  
madrugada  
oito  
oitavo, -a  
oitenta  
elevador, -res  
onze  
abraço

employee n. 4  
English adj. 2  
enjoy v. 8  
enough adj & adv. 4  
enter v. 5  
equally adv. 1  
eraser n. 2  
especially adv. 10  
everything pron 3  
exactly adv. 4  
excellent adj. 2  
Excuse me! V  
experiment v. 9

empregado, -a  
inglês, -glêsa  
gostar (de), gozar  
bastante  
entrar  
igualmente  
borracha  
especialmente, sobretudo  
tudo  
exatamente, mesmo  
ótimo, -a  
Com licença!  
experimentar

F

fall n. 2  
fall v. 8  
fast adj. 7  
Fountain Alley n. 4  
February n. 8  
Ferdinand n. 2  
fifteen 7  
fifth 10  
fifty 7  
file n. 7  
find v. 7  
fine adj. 2  
Fine! 5  
firewater n. 10  
first 8  
fit in v 6  
fit inside 6  
five 4  
foot n. 3  
for pret. 2  
foreign country n. 6  
four 4  
fourth 10  
forty 7

outono  
cair  
adiantado, -a  
Beco da Fonte  
fevereiro  
Fernando (man's first name)  
quinze  
quinto, -a  
cinquenta  
fila  
achar  
ótimo, -a  
Está bem!  
cachaça  
primeiro  
cabem  
cabem  
cinco  
pé  
para  
estrangeiro, -ra  
quatro  
quarto, -a  
quarenta

## G

garage n. 4  
 Gee!  
 generally adv. 8  
 German n. & adj. 6  
 girl n. 2  
 glove n. 9  
 go v. 1  
 good adj. 1  
 Good afternoon 1  
 Good evening 1  
 Good morning 1  
 Good night 1  
 great adj. 4  
 grocery store n 3  
 guarana n 10

garagem = garage  
 Puxa!  
 geralmente  
 alemão, -mã  
 m<sup>o</sup>ça, menina  
 luva  
 ir  
 bom, boa  
 Boa tarde  
 Boa tarde, Boa noite  
 Bom dia  
 Boa noite  
 grande  
 armazém  
 guaraná (soft drink)

## H

half n. & adj 6  
 hat n. 9  
 have v. 4  
 have (liquids, medicine) v. 10  
 have the knowledge of v. 6  
 he pron 1  
 head n. 9  
 heat n. 10  
 heating n 4  
 Hello! 3  
 helpful adj. 8  
 her adj. 10  
 here adv. 2  
 hers pron 10  
 Hi! interj. 3  
 his pron & adj. 10  
 hobby n. 8  
 holiday n. 8  
 home n. 1  
 hot adj. 10  
 hour n. 5  
 house n. 1  
 how adv. 1  
 how about...  
 How are you? 1  
 How do you do? 1  
 how many 4

meio, -a  
 chapéu  
 ter  
 tomar  
 saber  
 êle  
 cabeça  
 calor  
 aquecimento  
 Olá!  
 útil, -teis  
 seu, sua; dela  
 aqui  
 seu, sua; dela  
 Olá!  
 seu, sua; dêle  
 passatempo  
 feriado  
 casa  
 quente  
 hora  
 casa  
 como  
 que tal...  
 Como vai?  
 Como vai?  
 quantos -as

hug n. 1  
huge adj. 7

abraço  
enorme

I

I pron. 1  
iced adj. 10  
idea n. 3  
in prep. 2  
insupportable adj. 10  
in the 2  
in the evening 5  
in time 6  
Is that all? 9  
it pron. 1  
Italian n. & adj. 2  
its adj. 10

eu  
gelado, -da  
idéia  
em  
insuportável, -veis  
no (m.), na (f.)  
à noite; à tardinha  
a tempo  
É só?  
êle, ela  
italiano, -na  
seu, sua, dêle, dela

J

January n. 8  
jitney bus n. 3  
Julia n. 3  
  
July n. 8  
June n. 8  
just adv. 5

janeiro  
lotação  
Júlia ( a lady's first  
name)  
  
julho  
junho  
só

K

kitchen n. 4  
know v.  
know how to v.

cozinha  
conhecer, saber  
saber

L

lack n. 7  
lady n. 1  
language n. 6  
large adj. 4  
late adj. 7  
like adj. 4  
like v. 8

faltar  
senhora  
língua  
grande  
atrasado, -a  
tal, tais  
gostar (de)



like this 7  
likewise adv. 1  
light (colored) adj. 9  
line n. 7  
little adj. 6  
location n. 4  
long adj. 8  
Look! v. 6  
look at v. 4  
loose adj. 9  
love (something) v. 8  
luck n. 2

assim  
igualmente  
claro, -a  
fila, linha  
pouco  
local, -cais  
longo  
Olhe! (olhar)  
ver  
folgado, -da  
gostar (de)  
sorte

M

ma'am n. 1  
maid n. 4  
make v. 2  
manner n. 7  
many adj. 8  
map n. 2  
March n. 8  
Mario n. 4  
Mary Theresa n. 1

May n. 3  
may v. 3  
May I? 5  
mechanical pencil n. 2  
message n. 5  
middle n. 6  
milk n. 10  
minute n. 7  
miss n. 1

mister (Mr.) n. 1  
mister n. 5  
modern adj. 4  
moment n. 5  
Monday n. 8  
mouth n. 8  
more adv. 7  
name n. 7  
national adj. 8

senhora, madame  
empregada  
fazer  
maneira, jeito  
muitos, -as  
mapa  
março  
Mario (man's first name)  
Maria Teresa ( a lady's  
first name)  
maio  
poder  
Com licença?  
lapiseira  
recado  
meio  
leite  
minuto  
menina (affectionate);  
senhorita (formal)  
senhorinha (highly formal)  
senhora (spinster)  
senhor  
"seu"  
moderno, -na  
moment  
segunda-feira  
mês, meses  
mais  
nome  
nacional, -nais

pastime n. 8  
pattern n. 9  
Paul n. 6  
pen n. 2  
pencil n. 2  
Pereira n. 1  
personally adv. 5  
Peter n. 3

pick out v. 9  
pleasant adj. 8  
please v. 5

plenty adj. & adv. 4  
Portugal n. 3  
Portuguese n. & adj. 1  
post office n. 3  
prefer v. 10  
presently adv. 6  
pretty adj. 4  
private adj. 4  
professor n. 1  
pupil n. 1  
pure adj. 10  
put v. 9  
put on (clothes) v.  
put on (shoes, socks, gloves) v.

passatempo  
padrão, -ões  
Paulo (man's first name)  
caneta  
lápiz  
Pereira (family name)  
pessoalmente  
Pedro (man's first name;  
also family name)  
escolher  
agradável, -veis  
por favor; fazer o favor;  
(command) faça o favor  
(formal); faz favor  
(informal)  
bastante, muito

português, -guêsa  
correio  
preferir  
atualmente  
bonito, -ta  
particular, -res  
professor, -ôra  
aluno, -na  
puro, -a  
pôr  
vestir  
calçar

## Q

quarter n. 7  
quite adv. 4

quarto  
bastante

## R

reach v. 6  
recreation n. 8  
refreshing adj. 10  
rent v. 4  
return v. 5  
right adv. 4, 7  
right now 4  
right there 6  
Regina Hotel n. 6  
Rio de Janeiro n. 3

chegar  
passatempo  
refrescante  
alugar  
voltar  
mesmo, certo  
agora mesmo  
logo ali  
Hotel Regina  
Rio de Janeiro  
(capital city of the State  
of Guanabara)

near adj. & adv. 6  
 nearby adv. 6  
 neighborhood n. 4  
 neither conj. 7  
 ninety 7  
 next adj. 2  
 new adj. 3  
 New York n. 3  
 night n. 1  
 nightclub n. 8  
 nine 4  
 ninth 10  
 no adv. 2  
 nor conj.  
 not adv. 2  
 notebook n. 2  
 not even  
 nothing adv. 3  
 noun n.  
 November 8  
 now adv. 4  
 number n. 9  
 obliged adj. 1  
 October n. 8  
 Of course! 4  
 office n. 5  
 Okay! 5  
 old adj 3  
 on prep 2  
 one 5  
 one hundred 7  
 only adv. 5  
 only one 8  
 on schedule 7  
 on the 4  
 on the right 6  
 on time 7  
 opera n. 8  
 orangeade n. 10  
 other adj. 6  
 our adj 10  
 ours pron. 10  
 overcrowded adj 7  
 over there 2  
 pants n. 9  
 paper n. 2  
 parlor n. 4

perto  
 perto daqui  
 vizinhança  
 nem  
 noventa  
 próximo, -ma, seguinte  
 nôvo, nova  
 Nova Iorque  
 noite  
 buate, boate, boîte  
 nove  
 nono, -a  
 não  
 nem  
 não, nem  
 caderno (de notas)  
 nem  
 nada  
 nome, substantivo  
 novembro  
 agora  
 numero  
 obrigado, -a  
 outubro  
 Pois não!  
 escritório  
 Está bem!  
 velho, -a  
 em  
 um, uma  
 cem  
 só  
 único, -ca  
 na hora  
 no (m.) na (f.)  
 à direita  
 a tempo, na hora  
 ópera  
 laranjada  
 outro  
 nosso, -a  
 nosso, -a  
 superlotado, -a  
 lá  
 calças  
 papel, -péis  
 sala

Robert n. 3  
room n. 4  
Rui Barbosa Avenue n. 4

Roberto (man's first name)  
sala, quarto, cômodo  
Avenida Rui Barbosa

S

Santa Clara Street n. 4  
São Paulo n. 3

Rua Santa Clara  
São Paulo (name of a  
southern Brazilian state  
and of its capital city)

Saturday n. 8  
school n. 3  
season n. 2  
second n. & adj. 6  
see v. 4  
separate adj. 4  
September n. 8  
servant n. 4  
seven 4  
seventh 10  
seventy 7  
she pron. 1  
ship n. 3  
shirt n. 9  
shoe n. 9  
sir n. 1  
six 4  
sixth 10  
sixty 7  
slacks n. 9  
slow adj. 7  
small bus 3  
soccer n. 8  
sock n. 9  
sole adj. 8  
some adj. 6  
soon adv. 5  
Spaniard n. 2  
Spanish adj. 2  
speak v. 5  
spring n. 2  
still adv.  
stockings n. 9  
stopped adj. 7  
store n. 8

sábado  
escola  
estação, -ções  
segundo; segundo, -a  
ver  
separado, -a  
setembro  
empregado, servente  
sete  
sétimo  
setenta  
ela  
navio  
camisa  
sapato  
senhor  
seis  
sexto, -a  
sessenta  
calças  
atrasado, -a  
lotação  
futebol  
meia  
único, -ca  
algum, -ma  
logo  
espanhol, -nhola  
espanhol, -nhola  
falar  
primavera  
ainda  
meia  
parado  
loja

streetcar n. 3  
student n. 1  
study v. 6  
such adj. 4  
suit 9

summer n. 2  
system n.

bonde  
estudante, aluno, -na  
estudar  
tal, tais  
terno, (man's); costume,  
tailleur (lady's)  
verão  
sistema

T

take v. 7  
take (off, out) 9  
talk v. 5  
tap beer n. 10  
taxicab n. 7  
teacher n. 1  
Thanks! 1  
Thank you! 1  
that pron. adj. 2  
that (over there) pron. & adj. 2  
the art. 1  
theater n. 8  
the best (thing to do) 7  
The Bishop's Alley n. 4  
their adj. 10  
theirs pron. 10  
then adv. 3  
there (nearby) adv. 10  
there adv. 2  
there is (are) v.  
the same old thing 3  
thine pron. 10  
think v. 7  
thing n. 10  
third 10  
thirteen 7  
thirty 7  
this pron. 2 adj. 2  
three 4  
Thursday n. 8  
thus adv. 7  
thy adj. 10  
time n. 7

trazer (idiom.); tomar  
tirar  
falar  
chope  
táxi  
professor, -ssôra  
Obrigado, -a  
Obrigado, -a  
isso; êsse, essa  
aquilo; aquele, aquela  
o, a  
teatro  
o melhor  
Travessa do Bispo  
seu, sua; dêles, delas  
seu, sua; dêles, delas  
então  
ali  
aí  
há (haver)  
tudo velho  
teu, tua; vosso, -a  
achar  
coisa  
terceiro, -a  
treze  
trinta  
isto; êste, esta  
três  
quinta-feira  
assim  
teu, tua; vosso, -a  
tempo; horas (time of the  
day)

to prep 2, 3  
today adv. 7  
together adv. 3  
tomorrow adv. 5  
tomorrow afternoon 6  
tomorrow morning 5  
tomorrow night 5  
tongue n. 6  
too adv. 1  
to the

town n. 3  
train n. 3  
trousers n. 9  
true adj. 10  
truth n. 10  
try (on, out) v. 9  
Tuesday n. 8  
twenty 7  
twenty-one 7  
twenty-two 7  
two story house 4

para, a  
hoje  
junto, -ta  
amanhã  
amanhã de tarde  
amanhã de manhã  
amanhã à noite  
língua  
também  
à (a prep. plus a f. art.)  
ao (a prep. plus o m. art.)  
cidade  
trem  
calças  
verdadeiro, -a; real  
verdade  
experimentar  
terça-feira  
vinte  
vinte e um (uma)  
vinte e dois (duas)  
sobrado

U

unbearable adj. 10  
under adv.  
underground n. 4  
underneath adv.  
understand v. 6  
use v. 9  
useful adj. 8  
usually adv. 8

insuportável, -veis  
embaixo  
subsolo  
embaixo  
entender, saber  
usar  
útil, -teis  
geralmente

V

vacancy n. 4  
very adv. 1  
view n. 4

vaga  
muito  
vista

W

wait for v. 5	esperar
want v. 5	querer
warehouse n. 3	armazém
watch n. 7	relógio
way n. 7	jeito
we pron. 1	nós
wear v. 9	usar
weather n. 7	tempo
Wednesday n. 8	quinta-feira
weekend n. 8	fim-de-semana
well adv. 1	bem
what pron. & adj. 2, 4	que, o que; qual, quais
what about...? 4	E...?
what do you think 4	que tal
when adv. 2	quando
where adv. 3	onde
whereto adv. 3	aonde
which pron. & adj. 4	qual, quais
white rum n. 10	cachaça
whither adv. 3	aonde
who pron. 5	quem, que
whom pron. 5	quem, que
why? pron 7	por quê?
why not? 4	Pois não!
wine n. 10	wine
winter n. 2	inverno
with prep 5	com
wonderful adj. 2	ótimo, -a
work n. 7	trabalho

Y

year n. 8	ano
yes adv. 1	sim
yet adv. 6	ainda
yonder adv. 2	lá
you pron. 1	o senhor, a senhora; você
your adj. 10	seu, sua (sing.); vosso, vossa (pl.)
yours pron. 10	seu, sua (sing.); vosso, vossa (pl.)